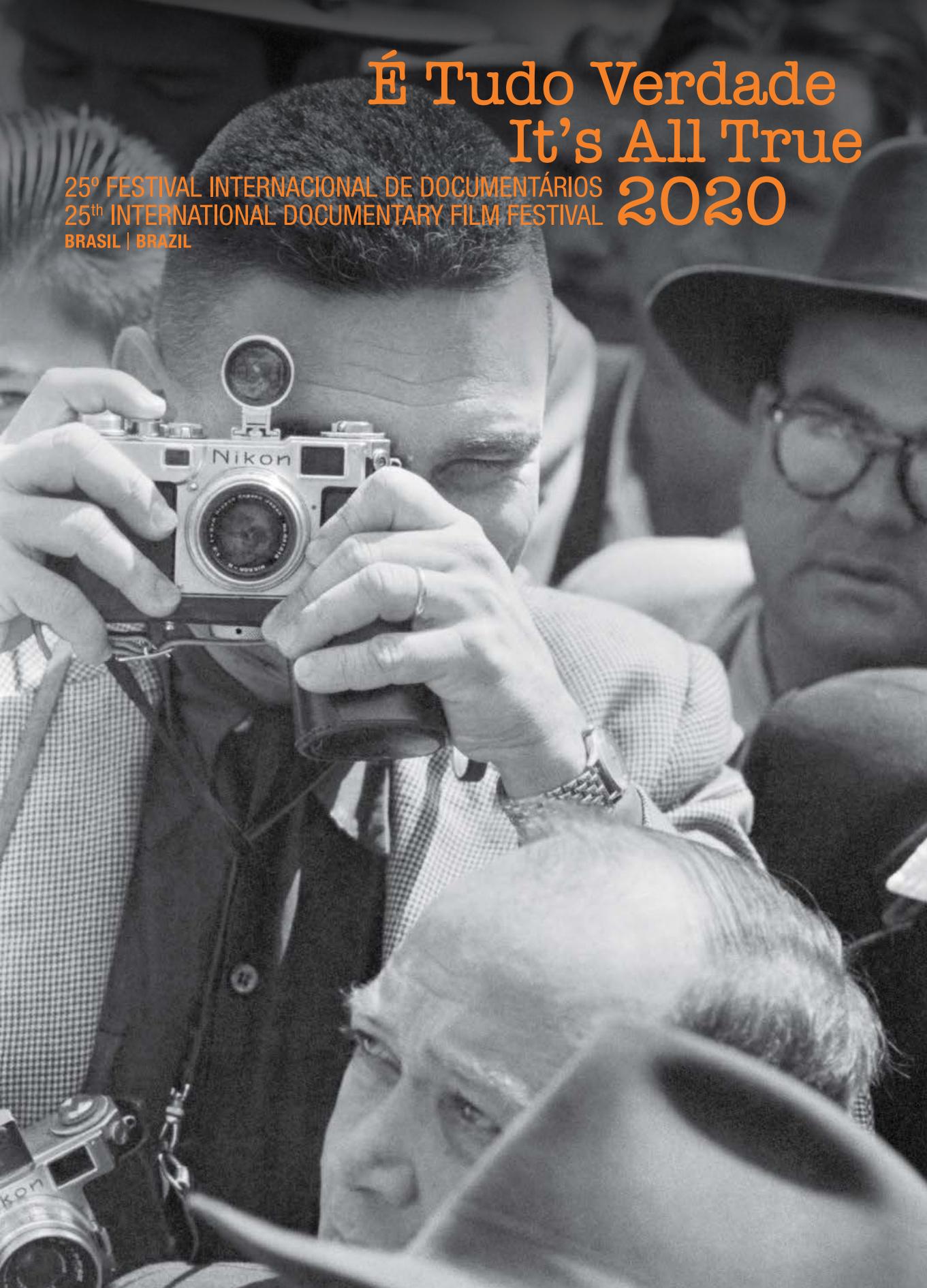


# É Tudo Verdade It's All True 2020

25º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIOS  
25<sup>th</sup> INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL  
BRASIL | BRAZIL



# **É Tudo Verdade It's All True**

**25º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIOS**

**25<sup>th</sup> INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL**

**BRASIL | BRAZIL**

**VERIFIQUE A CLASSIFICAÇÃO INDICATIVA  
CHECK RECOMMENDED AGES**



Filho de um francês e de uma brasileira, nascido no Rio Grande do Sul em 1921, Henri Ballot foi morar ainda criança na França. Aviador, atuou como piloto e chegou a ser preso na Segunda Guerra Mundial, anos antes de sofrer um acidente aéreo. Transferido para um hospital nos Estados Unidos, aprendeu fotografia durante a recuperação.

Restabelecido, em 1949 ele decidiu voltar ao Brasil. Baseado em São Paulo, começou a trabalhar na revista semanal *O Cruzeiro*, então um sucesso editorial cujas marcas eram as grandes reportagens, com vasto uso de fotografias, e a sofisticação gráfica. Entre 1949 e 1968 a câmera de Ballot foi o olhar de *O Cruzeiro* em coberturas como as expedições dos irmãos Villas-Bôas na região do Xingu (entre 1952 e 1957), o cotidiano de retirantes nordestinos em São Paulo, a vida dos povos caiçaras e a construção da rodovia Transamazônica.

Seu trabalho documentou também eventos sociais e culturais, caso do Carnaval do Rio de Janeiro, e personalidades brasileiras e internacionais. Em 1955, ele foi destacado pela revista para acompanhar, na corrida pela Presidência da República, o cearense Juarez Távora – candidato que seria derrotado por Juscelino Kubitschek. Em um ato de campanha, Ballot registrou outro fotógrafo, este anônimo, a testemunhar o pleito histórico, um ano após o suicídio de Getúlio Vargas.

Esta imagem da eleição compõe, junto de outras quase 13 mil, o acervo de Ballot para *O Cruzeiro*, hoje parte da coleção do Instituto Moreira Salles. O **É Tudo Verdade** agradece ao IMS e a Veronique Ballot pela foto, capa desta 25ª edição do festival – que lembra o trabalho de Ballot também em sua programação, com o documentário “*O Segundo Encontro*”.

*Born in Rio Grande do Sul, in 1921, to a Frenchman and a Brazilian woman, Henri Ballot was still a child when he went to live in France. He was an aviator, working as a pilot and being captured and imprisoned during World War II, years before suffering a serious airplane accident. He was transferred to a hospital in the United States, where he learned photography whilst recovering.*

*In 1949, once he had recovered, he decided to return to Brazil. Based in São Paulo, he started to work on 'O Cruzeiro', an already very successful weekly magazine, widely respected for its in-depth reports, with extensive use of photographs, and highly-sophisticated graphic design. Between 1949 and 1968, Ballot's camera was *O Cruzeiro*'s eye when covering stories such as the Villa-Bôas brothers' expeditions into the Xingu region (between 1952 and 1957), the day-to-day lives of immigrants from the north-east of Brazil in São Paulo, life in the 'caiçara' fishing communities, and the construction of the 'Transamazônica' highway.*

*His work also documented social and cultural events, such as the Carnival celebrations in Rio de Janeiro, and Brazilian and international celebrities. For the 1955 Presidential election, the magazine appointed him to accompany Juarez Távora, the candidate from Ceará state who would ultimately be defeated by Juscelino Kubitschek. As part of a campaign event, Ballot photographed another photographer, anonymous, a witness to this historic election, one year after the suicide of President Getúlio Vargas.*

*Together with almost 13,000 others, this photograph forms part of Ballot's 'O Cruzeiro' collection, that today is part of the Instituto Moreira Salles collection. It's All True would like to thank the IMS as well as Veronique Ballot for this photograph, that we are proud to include on the cover of the catalog for the 25th year of the festival. This year the festival pays tribute to the work of Ballot in the form of the documentary 'The Second Encounter'.*



## SUMÁRIO CONTENTS

APRESENTAÇÃO <i>INTRODUCTION</i>	4
SESSÕES DE ABERTURA E ENCERRAMENTO <i>OPENING AND CLOSING SCREENINGS</i>	10
PRÊMIOS 2020 <i>AWARDS 2020</i>	16
JÚRI <i>JURY</i>	17
COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: LONGAS OU MÉDIAS-METRAGENS <i>INTERNATIONAL COMPETITION: FEATURE OR MEDIUM-LENGTH FILMS</i>	20
COMPETIÇÃO BRASILEIRA: LONGAS OU MÉDIAS-METRAGENS <i>BRAZILIAN COMPETITION: FEATURE OR MEDIUM-LENGTH FILMS</i>	46
COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: CURTAS-METRAGENS <i>INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS</i>	68
COMPETIÇÃO BRASILEIRA: CURTAS-METRAGENS <i>BRAZILIAN COMPETITION: SHORT FILMS</i>	78
FOCO LATINO-AMERICANO <i>LATIN AMERICAN SHOWCASE</i>	88
PROGRAMAS ESPECIAIS <i>SPECIAL PROGRAMS</i>	92
O ESTADO DAS COISAS <i>THE STATE OF THINGS</i>	99
ESPECIAL 25 ANOS <i>25 YEARS SPECIAL</i>	103
17ª CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DO DOCUMENTÁRIO <i>17TH INTERNATIONAL DOCUMENTARY CONFERENCE</i>	116
ATIVIDADES PARALELAS <i>EXTRA ACTIVITIES</i>	121
ÍNDICE <i>INDEX</i>	127

Na manhã de 10 de março de 2020 o **É Tudo Verdade** realizou sua tradicional entrevista coletiva para o anúncio do programa de sua 25ª edição. No dia seguinte a Organização Mundial da Saúde (OMS) decretava a pandemia mundial da covid-19. Havia sido reportados até aquela data 118 mil casos em 114 países. Ao escrever esta apresentação, em 1º. de setembro, constato que, apenas no Brasil, o dilacerante número de mortes supera aquela marca, com mais de 4 milhões de casos confirmados -e nenhum final à vista para a mais aguda emergência sanitária num século.

A festa foi cancelada e o luto invadiu-nos o cotidiano, inicialmente vivido em quarentena, a seguir simbolizado pela máscara obrigatória em ambiente público. Bibliotecas, cinemas, museus, salas de concerto, teatros, instituições culturais de maneira geral, foram os primeiros a fechar as portas, com devastador impacto sobre a vida e as finanças dos profissionais, entidades e empresas diretamente envolvidos no setor -como, de forma geral, ocorreu em todas as áreas da atividade econômica.

Confirmou-se, ao mesmo tempo, o papel essencial da cultura, em convívio social, subitamente inviabilizado, e em nossas vidas privadas, como nunca antes isoladas e enclosuradas. Se o vírus persegue a vida, a cultura nos humaniza.

O cinema, como espetáculo público inaugurado pelos Lumière em 1895, teve impossibilitada provisoriamente sua essência coletiva. Seu modelo estético e econômico viu-se, pela primeira vez em 125 anos, suspenso. A reengenharia de dois de seus principais eventos em esfera global, o Festival de Cannes e a cerimônia do próximo Oscar, simbolizam, no cancelamento presencial do primeiro e na postergação do segundo para abril de 2021, o impacto inédito da pandemia.

Não poderia ser diferente com esta 25ª edição do **É Tudo Verdade**. Em quatro dias após o anúncio de sua vigorosa seleção, com programação e catálogo prontos, nosso festival teve de se reformular. Escorado mais uma

vez e como sempre pelos seus extraordinários patrocinadores, parceiros e apoiadores, o festival foi reprogramado em duas etapas.

A primeira parte estendeu para mais de 60 horas de programação digital as mostras já originalmente preparadas para a esfera online. Pioneiro na América Latina desta rearquitetura virtual, o **É Tudo Verdade** inaugurou sua edição 2020 na data originalmente agendada e largamente superou apenas nesta etapa o público total de sua edição anterior.

Frente à cruel duração da pandemia no país, priorizando a saúde, a segurança e o bem-estar de público, cineastas, equipes dos filmes, dos parceiros e do festival, o **É Tudo Verdade** foi forçado a rever seu plano alternativo que combinava projeções públicas e programas digitais em segunda etapa. Sua programação das competições, mostras, palestras e debates foi mais uma vez redesenhanhada visando a apresentar o melhor festival virtual para todos.

Festival é sobretudo uma congregação de pessoas para conviver assistindo e discutindo filmes de excelência e referência histórica. Circunstâncias excepcionais exigem, contudo, soluções extraordinárias. O **É Tudo Verdade** atinge a marca histórica de um quarto de século reinventando-se, realizando em sintonia com nossos parceiros um festival virtual -sob o signo da emergência e com o padrão de qualidade de sempre.

Agradecemos o apoio fundamental de todos, especialmente de nossos patrocinadores e das equipes dos selecionados, na viabilização desta celebração, à distância mas calorosa, do talento e da reflexão concentrados no melhor do cinema não-ficcional brasileiro e mundial.

Tenham todos um belo festival!

#### AMIR LABAKI

Fundador e diretor do  
**É Tudo Verdade – Festival**  
Internacional de Documentários

*On the morning of March 10, 2020, It's All True held its traditional press conference to announce the program for its 25th edition. On the following day, the World Health Organization (WHO) declared the Covid-19 global pandemic. Up to that date, 118 thousand cases had been reported in 114 countries. As I write this presentation, on September the 1st, in Brazil alone the number of deaths surpasses that mark, with around 4 million confirmed cases - and with no end in sight for the most acute sanitary emergency in a century.*

*The party was cancelled and mourning invaded our daily lives, initially experienced in a lockdown, soon after symbolized by the obligatory use of masks in public environments. Libraries, movie theaters, museums, concert halls, theaters and cultural institutions as a whole were the first to shut their doors, with a devastating impact on the lives and finances of professionals, entities and companies directly involved in the sector - as, in fact, in all areas of economic endeavor.*

*At the same time, this confirmed the essential role of culture in social interaction, suddenly made impossible, and in our private lives, isolated and cloistered as never before. If the virus stalks lives, culture humanizes us.*

*Cinema, as a public event inaugurated by the Lumière brothers in 1895, temporarily had its collective essence precluded. Its aesthetic and economic model was, for the first time in 125 years, suspended. The reengineering of two of its main global events, the Cannes Film Festival and the next Academy Awards ceremony symbolize, by the cancelling of the present event by the first and the postponement of the second to April 2021, the unprecedented impact of the pandemic.*

*It couldn't be different with this 25th edition of It's All True. Four days after the announcement of its vigorous selection, with programming and catalogue ready, our festival had to be revamped. Supported once again and as always by its extraordinary sponsors, partners and backers, the festival*

*was reprogrammed in two stages.*

*The first part extended to over 60 hours of digital programming the special selections and retrospectives already originally prepared to the online sphere. Pioneer in Latin America of this virtual remodeling in reaction to the pandemic, It's All True inaugurated its 2020 edition on the date originally scheduled and greatly exceeded, during that stage alone, the total public of its previous edition.*

*Faced with the cruel duration of the pandemic in this country, prioritizing the health, safety and well-being of the public, filmmakers, festival partners and all crews involved, It's All True was forced to reconsider its alternative plan, which combined public sessions and digital programs in its hybrid second stage. Its programming of competitions, showcases, lectures and debates was once again redesigned, aiming at presenting the best virtual festival for all.*

*A festival, first and foremost, is a fellowship of people coming together to watch and discuss world-class films and historical programs. Exceptional circumstances, however, claim for extraordinary solutions. It's All True reaches the historical mark of a quarter century reinventing itself, holding, in sync with our partners, a virtual festival - under the sign of emergency and with the same quality standards as ever.*

*We deeply thank the fundamental support we received, especially from our sponsors, our partners and the teams of the selected films, for making possible this celebration, remote but warm-hearted, of the talent and reflection concentrated in the best of non-fiction Brazilian and world cinema.*

*I wish you all a wonderful festival!*

#### AMIR LABAKI

Founder and director of  
**It's All True – International**  
Documentary Festival



# ITAU CULTURAL

Em 2020, o **É Tudo Verdade** chega à sua 25ª edição. Prosseguindo uma parceria que vem sendo construída há mais de uma década, o Itaú Cultural (IC) apoia o festival internacional de documentários. Contudo, em um ano marcado por uma pandemia e pela consequente necessidade de distanciamento e isolamento sociais, o evento teve sua programação presencial suspensa para ser readequareada ao ambiente virtual.

Entre **23 de setembro e 4 de outubro**, o festival acontece de forma on-line, em diversos portais e plataformas digitais. Como em anos anteriores, o IC apresenta algumas das principais mostras da programação.

Nesta edição, em [itaucultural.org.br](http://itaucultural.org.br), além da exibição de filmes on-line, o Itaú Cultural tem o prazer de recepcionar a Conferência Internacional do Documentário.

Nos últimos dois anos, a organização passou a dedicar, em sua sede, as terças-feiras da programação à sétima arte, segundo uma curadoria temática mensal que oferece também cursos e debates. Por meio do núcleo de Audiovisual e Literatura, o IC promove, anualmente, uma extensa programação dedicada ao acesso e à difusão de produções nacionais.

Em 2019, duas das seis exposições do programa Ocupação homenagearam nomes relevantes para a cultura brasileira que tiveram certo envolvimento com o cinema: a Ocupação Eduardo Coutinho, sobre a vida e a obra do autor de *Cabra Marcado para Morrer*, e a Ocupação Vladimir Herzog, que retratou o interrompido sonho de Vlado de ser cineasta.

Ocupação é um programa focado na retomada dessas figuras centrais da nossa cultura, tendo já mergulhado na obra dos cineastas Luiz Sergio Person (2016) e Rogério Sganzerla (2010) e dos atores Laura Cardoso (2017) e Sergio Britto (2013). Confira ensaios, entrevistas e parte do conteúdo das exposições em [itaucultural.org.br/ocupacao](http://itaucultural.org.br/ocupacao). Para outras referências sobre os artistas brasileiros da imagem em movimento, visite a Enciclopédia Itaú Cultural de Arte e Cultura Brasileiras ([encyclopedia.itaucultural.org.br](http://encyclopedia.itaucultural.org.br)).

**EDUARDO SARON**

Diretor do Itaú Cultural / Itaú Cultural Director

*In 2020, **It's All True** reaches its 25th edition. Giving continuity to a partnership that has been constructed for over a decade, Itaú Cultural (IC) supports the international documentary festival. However, in a year marked by a pandemic and the resulting need for social distancing and isolation, the event had its face-to-face programming suspended and readapted to the virtual environment.*

*Between September 23 and October 4, the festival will be held online, in a variety of digital portals and platforms. As in previous years, IC presents some of the main showcases of the programming.*

*In this edition, at [itaucultural.org.br](http://itaucultural.org.br), besides the online exhibition of films, Itaú Cultural is proud to host the International Documentary Conference.*

*In the last two years the organization began dedicating, at its headquarters, our Tuesday programming to the Seventh Art, in accordance with a monthly theme-oriented curatorship, which also offers courses and debates. Through the Audiovisual and Literature nucleus, IC annually promotes an extensive programming dedicated to the access and diffusion of Brazilian productions.*

*In 2019, two of the six exhibits of the Occupation program paid homage to relevant exponents of Brazilian culture who had some kind of involvement with cinema: the Eduardo Coutinho Occupation, concerning the life and works of the author of "Cabra Marcado para Morrer" ("Twenty Years Later") and the Vladimir Herzog Occupation, which depicted Vlado's interrupted dream of becoming a filmmaker.*

*Occupation is a program focused on the revival of these central characters of our culture, which has previously plunged into the works of filmmakers Luiz Sergio Person (2016) and Rogério Sganzerla (2010) and actors Laura Cardoso (2017) and Sergio Britto (2013). You can check the essays, interviews and part of the content of the exhibits at [itaucultural.org.br/ocupacao](http://itaucultural.org.br/ocupacao). For other references about Brazilian motion picture artists, visit our Itaú Cultural Encyclopedia of Brazilian Art and Culture ([encyclopedia.itaucultural.org.br](http://encyclopedia.itaucultural.org.br)).*



## NO LIMITE DO REAL

Muito já se disse sobre as fronteiras e imbricações entre documentário e ficção, mas a discussão ganha fôlego em contextos polarizados, nos quais se acirram disputas em torno dos processos históricos em curso e intensificam-se releituras do passado a partir das controvérsias do presente. Num momento em que narrativas contraditórias sobre a realidade encontram-se espraiadas pelas conversas do cotidiano, pelas redes sociais e pela imprensa, o cinema constitui, também, terreno propício para a produção, circulação e contestação de discursos que buscam dialogar com ela.

Tudo isso é reforçado pelo potencial de sensibilização derivado da atenção que o cinema desperta tanto dentro como fora das telas, ou seja, tanto por conta dos recursos audiovisuais inherentes à linguagem como pelo encanto e pujança que envolvem o universo cinematográfico, o que faz das exibições, dos festivais e das cerimônias de premiação verdadeiros espaços de debate, com grande repercussão.

No caso dos filmes documentais, que reivindicam maior aproximação com o real, construindo significados a partir de uma certa verdade, o espectador é mais frequentemente convocado a assumir posicionamentos. Na contemporaneidade, o formato foi beneficiado pela proliferação dos equipamentos de captação e reprodução, que têm contribuído para iluminar questões, expor demandas e dar visibilidade a experiências as mais diversas. Com as condições impostas pela pandemia da Covid-19, a diversidade técnica de que se vale o cinema documental representa importante aspecto para a reinvenção de suas formas de difusão.

Tendo isso em conta, o Sesc participa da realização da 25ª edição do Festival Internacional de Documentários – **É Tudo Verdade**, principal mostra do gênero na América do Sul. Os esforços da instituição para lidar com o distanciamento social traduzem-se na disponibilização online de filmes do Festival e na realização de um ciclo de debates, ambos através de plataformas digitais. Transportando a audiência a realidades mais ou menos distantes, o conjunto apresentado oferece possibilidades singulares de contato com registros sobre diferentes tempos, espaços, práticas ou condições de vida e, ao mesmo tempo – e por isso mesmo –, de revisita a si próprio.

**DANILO SANTOS DE MIRANDA**

Diretor Regional do Sesc São Paulo / Sesc São Paulo Regional Director

## IN THE BOUNDARIES OF REALITY

*A lot has been said about the boundaries and imbrications between documentary and fiction, but this discussion gains new breath in polarized contexts, where disputes are stirred up concerning current historical processes and readings of the past are intensified, arising from present controversies. In a moment when contradictory narratives about reality are irradiated by quotidian conversation, the social media and the press, cinema also constitutes an appropriate ground for the production, circulation and dispute of discourses that try to dialogue with it.*

*All this is reinforced by the potential for sensitization deriving from the attention that cinema awakens in front, as well as behind the screen, i.e., as a corollary of the audiovisual resources inherent to its language, as well as to the enchantment and vigor that involve the cinematic universe, making exhibitions, festivals and award ceremonies genuine spaces for debate, with great repercussion.*

*In the case of documentary films, which claim a greater proximity with reality, constructing meanings from a certain truth, the spectator is more frequently invited to assume stances. Presently, the format has benefited from the proliferation of equipment for capturing and reproducing sounds and images and this has contributed to enlighten issues, exhibit demands and give visibility to the most diverse kinds of experience. With the conditions imposed by the Covid-19 pandemic, the technical diversity that documentary cinema resorts to represents an important aspect for the reinvention of its forms of broadcasting.*

*With that in mind, Sesc takes part in the realization of the 25th edition of the International Documentary Festival – *It's All True*, the most important showcase of this genre in South America. The institution's efforts to deal with social distancing are translated into the online exhibition of the festival's titles, as well as in the implementation of a cycle of debates, both through digital platforms. Transporting the audience to more or less distant realities, the set presented offers unique possibilities of contact with registries about different times, spaces, practices or conditions of life and, at the same time – and because of it – of revisiting ourselves.*



A Spcine se orgulha de mais uma parceria com o Festival. Neste ano, o **É Tudo Verdade** – Festival Internacional de Documentários completa 25 e se consolida como um dos eventos mais tradicionais do calendário audiovisual brasileiro, além de ser a mais importante janela de exibição da América Latina para produções não ficcionais.

A relevância do **É Tudo Verdade** é tamanha que, desde 2018, os documentários vencedores das competições de longas-metragens internacionais e brasileiros são automaticamente qualificados para a disputa do Oscar.

Esta parceria contempla uma master-class imperdível sobre formação audiovisual e a Spcine Play ([www.spchineplay.com.br](http://www.spchineplay.com.br) <<http://www.spchineplay.com.br/>>), única plataforma pública do Brasil, disponibiliza 10 produções documentais que integram este rico catálogo do evento.

Esperamos que esta nova parceria da Spcine com o **É Tudo Verdade** contribua para a construção de novos olhares, debates, reflexões críticas acerca do audiovisual brasileiro e mundial.

Que todas e todos tenham um ótimo Festival!

*Spcine is proud to once again be a partner of the Festival. This year, **It's All True** – International Documentary Festival turns 25 and consolidates its status as one of the most traditional events in the Brazilian audiovisual calendar, besides being the most important exhibition window in Latin America for nonfiction productions.*

*The relevance of **It's All True** is so considerable that, since 2018, the winning documentaries in the feature-length international and Brazilian competitions are automatically qualified as Oscar contenders.*

*This partnership contemplates an imperative Master Class regarding audiovisual formation and Spcine Play ([www.spchineplay.com.br](http://www.spchineplay.com.br)), Brazil's sole public platform, offers 10 documentary productions that integrate the event's rich catalogue.*

*We hope that this new partnership between Spcine and **It's All True** will contribute to the construction of new perspectives, debates and critical reflections concerning Brazilian and world audiovisual works.*

*I wish everyone a great Festival!*

**LAÍS BODANZKY**

Diretora-presidente Spcine  
*CEO Spcine*



# GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO

## STATE GOVERNMENT OF SÃO PAULO

Seja bem-vindo (a) a mais uma edição do **É Tudo Verdade**, que celebra 25 anos em 2020. Trata-se de uma celebração da potência e da qualidade do cinema documental.

O Governo do Estado de São Paulo tem a honra de apoiar a realização do **É Tudo Verdade** por meio do patrocínio da Sabesp e do apoio da Secretaria de Cultura e Economia Criativa, reconhecendo e valorizando sua grande contribuição para o desenvolvimento humano, econômico e social do Estado.

Em São Paulo, a cultura, seus profissionais e a política cultural são valorizados e respeitados. No ano passado, o Governo do Estado realizou um investimento total na área de R\$ 1,2 bilhão. Esta é uma entre várias demonstrações do compromisso do governador João Doria e de sua equipe com a arte, a cultura e a economia criativa. Criamos equipamentos culturais, fortalecemos o fomento, desburocratizamos processos e apostamos em parcerias inéditas para estimular o desenvolvimento do setor e elevar a geração de renda, emprego e inclusão em São Paulo.

Entre outras iniciativas, conquistamos R\$ 165 milhões em patrocínios privados para o restauro e ampliação do novo Museu do Ipiranga. Concluímos a obra de restauro e readequação do novo Museu da Língua Portuguesa, criamos o MIS Experience, viabilizamos a nova sede do Paço das Artes.

Realizamos o maior programa de fomento à produção cultural independente do País em âmbito estadual, o ProAC Expresso, e destinamos R\$ 200 milhões ao setor audiovisual.

Muito foi feito; e muito ainda há por fazer. Em 2020, o investimento será maior; e os resultados, melhores. Este é o compromisso que reiteramos neste evento. O compromisso dessa gestão com a arte, a cultura e a economia criativa. Em São Paulo, a política cultural está entre as prioridades. Questão de bom senso.

### SÉRGIO SÁ LEITÃO

Secretário de Cultura e Economia Criativa de São Paulo  
*São Paulo Secretary of Culture and Creative Economy*

*Welcome to another **It's All True** festival, celebrating its 25th anniversary in 2020. This is a celebration of the power and quality of documentary cinema.*

*The State Government of São Paulo has the honor of supporting **It's All True** through the sponsorship provided by Sabesp and the support from the Secretary of Culture and Creative Economy, thereby recognizing and valuing its enormous contribution to the human, economic and social development of the state.*

*In São Paulo, culture, its professionals and the cultural policy are all valued and respected. Last year, the State Government made a total investment in the area of R\$ 1.2 billion. This is just one of the numerous demonstrations of support that Governor João Doria and his team have shown to art, culture and the creative economy. We have created cultural facilities, strengthened promotion, reduced the bureaucracy, and supported new partnerships to encourage development of the sector and increase the generation of revenue, employment and inclusion in São Paulo.*

*Amongst other initiatives, we have brought in R\$ 165 million in private sponsorships for the refurbishment of the new Ipiranga Museum. We have conducted the restoration on the Museum of the Portuguese Language, created the MIS Experience, and paved the way for the new head offices of the 'Paço das Artes'.*

*We have implemented the most extensive State program of support for independent cultural production in Brazil, and injected R\$ 200 million into the audiovisual sector.*

*A great deal has been done, but there is a great deal more still to be done. In 2020, the investments will be even greater, and the results even better. This is the commitment we are reiterating through our involvement in the festival. This administration's commitment to art, culture and the creative economy. In São Paulo, the cultural policy is one of our top priorities. It's just a matter of good sense.*



## SESSÕES DE ABERTURA E ENCERRAMENTO

### OPENING AND CLOSING SCREENINGS

12 **SESSÃO DE ABERTURA**  
OPENING SCREENING  
**A Cordilheira dos Sonhos**  
*The Cordillera of Dreams*

14 **SESSÃO DE ENCERRAMENTO**  
CLOSING SCREENING  
**Wim Wenders, Desperado**  
*Wim Wenders, Desperado*



## A CORDILHEIRA DOS SONHOS THE CORDILLERA OF DREAMS LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS

No Chile, quando o Sol nasce, precisa escalar muros, colinas e cumes até atingir a última rocha no topo dos Andes. A cordilheira está em todo lugar, mas, para os chilenos, é muitas vezes um território desconhecido. Depois de explorar o norte e o sul do país em outros documentários, o diretor se viu tentado a filmá-la para explorar seus mistérios, poderosos segredos do passado e do presente chilenos.

*In Chile, when the sun rises, it has to climb hills, walls and tops before reaching the last stone of the Cordillera. The Cordillera is everywhere, but for the Chilean people, it is an unknown territory. After going North and South for other films, the director felt tempted to shoot this immense spine to explore its mysteries, powerful revelations of Chile's past, and present history.*

França, Chile / France,  
Chile, 84', 2019

R Patricio Guzmán PQ Nicolas Lasnibat F Samuel Lahu M Emmanuelle Joly  
DS Álvaro Silva TS Miranda y Tobar PE Renate Sachse (Atacama Productions),  
PA Olivier Pere (ARTE France Cinéma), Eric Lagesse (Sampek Productions),  
Alexandra Galvis (Market Chile)

### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- 2015 The Pearl Button
- 2010 Nostalgia for the Light
- 2005 My Jules Verne
- 2004 Salvador Allende
- 1973 The Battle of Chile

### CONTATO CONTACT

[www.pyramidefilms.com](http://www.pyramidefilms.com)  
[alberto@pyramidefilms.com](mailto:alberto@pyramidefilms.com)



## PATRICIO GUZMÁN

Ao lançar "The Pearl Button" no Chile, em 2015, me surpreendi por não ter que justificar minhas intenções. Até ali, o público parecia não querer falar de desaparecidos, mortos e torturados na ditadura de Pinochet. Meu país estava superando a amnésia, especialmente as novas gerações. A repressão virou trending topic? Essa novidade mudou minha relação com o Chile e transformou minha perspectiva nesta que é a parte final de uma trilogia que iniciei há dez anos. A cordilheira se tornou metáfora do imutável, do que deixamos para trás e do que ainda vive na gente, quando achamos que tudo se perdeu.

*When 'The Pearl Button' was released in Chile, in 2015, I was surprised that I did not have to justify my intentions. Until then, it had seemed that the public did not want to talk about those who had 'disappeared', or been tortured and killed during Pinochet's dictatorship. My country was coming out of its collective amnesia, especially the younger generations. Had the repression become a 'trending topic'? This new development changed my relationship with Chile and transformed my perspective in this film that is the final part of a trilogy that I started ten years ago. The 'cordilheira', or mountain range, became a metaphor for all that is immutable, all that we left behind, and all that continues to live inside us, when we thought all had been lost.*



## WIM WENDERS, DESPERADO WIM WENDERS, DESPERADO

Pioneiro do Novo Cinema Alemão, Wim Wenders é um dos mais importantes diretores do cinema contemporâneo. Marcando seu 75º aniversário, "Wim Wenders, Desperado" retrata o trabalho de um visionário que captou o zeitgeist de sua geração. O documentário aborda o processo artístico de um improvisador único, que vê cada filmagem como uma jornada rumo ao desconhecido. Com depoimentos inéditos de Francis Ford Coppola, Willem Dafoe, Patti Smith e Werner Herzog, o filme oferece um olhar exclusivo sobre a vida e a obra de um artista excepcional.

*Wim Wenders is considered to be one of the pioneers of New German Cinema and is regarded internationally as one of the most important figures in contemporary cinema. Marking his 75th birthday, "Wim Wenders, Desperado" is an intimate meditation on the work of a visionary who captured the zeitgeist of his generation. The documentary provides an up-close, exceptional window into the artistic process and achievement of an incomparable filmmaker – an improvisator who approaches every shoot as a journey into the unknown. Featuring never-before-seen material and exclusive encounters with Wenders and contemporaries such as Francis Ford Coppola, Willem Dafoe, Patti Smith and Werner Herzog, the film allows for a unique glimpse into the life and work of an exceptional artist.*

○ Alemanha /Germany, 120', 2020    R Eric Friedler   F James Stoltz, Thomas Schäfer e Marian Engel   M Andrea Schröder-Jahn

### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- ERIC FRIEDLER**
- 2018 It Must Schwing! – The Blue Note Story
  - 2018 Eskimo Limon – Of Winners and Losers
  - 2016 The Clown
  - 2015 The Girl – What Happened to Elizabeth K?
  - 2014 The Voice of Peace – The Dream of Abie Nathan
  - 2012 The Fall – Honecker's End
  - 2012 Nothing But the Truth
  - 2011 The Olympia Scheme
  - 2010 Aghet – A Genocide
  - 2007 The Silence of the Quandts

- ANDREAS FREGE**
- 2008 Palermo Shooting

### CONTATO CONTACT

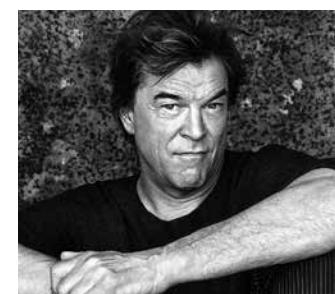
STUDIO HAMBURG  
[p.jarkulisz@studio-hamburg.de](mailto:p.jarkulisz@studio-hamburg.de)  
[www.studio-hamburg-enterprises.de](http://www.studio-hamburg-enterprises.de)



## ERIC FRIEDLER

Conheci Wim Wenders quando dirigia "It Must Schwing! The Blue Note Story", em 2018, quando foi nosso produtor executivo. Criador de "Paris, Texas", "Buena Vista Social Club" e "Pina", ao surgir a oportunidade de dirigir esse documentário, não pensei duas vezes. Com meu codiretor Andreas Frege, o acompanhamos em sua atarefada vida diária ao redor do mundo antes da Covid-19. Nos sentimos extremamente honrados em participar do É Tudo Verdade e esperamos inspirá-los com nosso entusiasmo pelas excepcionais obras de um dos diretores europeus mais marcantes de todos os tempos.

*I met Wim Wenders when I was directing "It Must Schwing! The Blue Note Story" in 2018, when he was our executive producer. Creator of "Paris, Texas", "Buena Vista Social Club" and "Pina", I grabbed the opportunity to direct a documentary about him. Alongside my co-director Andreas Frege, we were allowed to accompany his busy daily life around the globe in pre-corona 2019. We feel very honored to participate in the It's All True Festival and hope that we will inspire you with our enthusiasm for the outstanding works of one of the most remarkable European directors of all times.*



## ANDREAS FREGE



# PRÊMIOS 2020

# AWARDS 2020

PRÊMIOS 2020  
AWARDS 2020

## JÚRI OFICIAL / OFFICIAL JURY

- ★ **Melhor Documentário da Competição Brasileira: Longas ou Médias-Metragens**  
*Best Documentary in the Brazilian Competition: Feature or Medium-Length Films*  
R\$ 20.000 e Troféu É Tudo Verdade / R\$ 20,000 and the It's All True Trophy
- ★ **Melhor Documentário da Competição Internacional: Longas ou Médias-Metragens**  
*Best Documentary in the International Competition: Feature or Medium-Length Films*  
R\$ 12.000 e Troféu É Tudo Verdade / R\$ 12,000 and the It's All True Trophy
- ★ **Melhor Documentário da Competição Brasileira: Curtas-Metragens**  
*Best Documentary in the Brazilian Competition: Short Films*  
R\$ 6.000 e Troféu É Tudo Verdade / R\$ 6,000 and the It's All True Trophy
- ★ **Melhor Documentário da Competição Internacional: Curtas-Metragens**  
*Best Documentary in the International Competition: Short Films*  
R\$ 6.000 e Troféu É Tudo Verdade / R\$ 6,000 and the It's All True Trophy
  
- ★ Prêmio classificatório reconhecido pela Academia de Artes e Ciências Cinematográfica de Los Angeles, que torna o vencedor elegível para consideração nas categorias de Documentário de Longa e de Curta-Metragem do Oscar® sem necessidade do período padrão de projeção, desde que o filme atenda ao regulamento da Academia.  
*Qualifying award recognized by the Los Angeles-based Academy of Motion Picture Arts and Sciences, making the winner eligible for consideration in the Oscar® Feature-Length and Short Documentary categories, without needing to complete the standard screening period, since the film is considered to have met the Academy's regulations.*

## PREMIAÇÃO PARALELA / PARALLEL AWARDS

- Prêmio Aquisição Canal Brasil de Incentivo ao Curta-Metragem – para um dos curtas-metragens participantes da Competição Brasileira**  
*Canal Brasil Acquisition Award for Encouragement of Short-Film Production – awarded to one of the short films participating in the Brazilian competition*  
R\$ 15.000 e Troféu Canal Brasil / R\$ 15,000 and the It's All True Trophy
- Prêmio Mistika – para o Melhor Documentário da Competição Brasileira de Curta-Metragens**  
*Mistika Award for the Best Documentary in the Brazilian Short-Film Competition*  
R\$ 8.000 em serviços de pós-produção digital / R\$ 8,000 and digital post-production services
- Prêmio edt. (Associação de Profissionais de Edição Audiovisual) – para a melhor Montagem de um curta e um longa-metragem**  
*edt. Award (Association of Audiovisual Editing Professionals)*  
for the best editing of a short or feature film



**JÚRI / JURY**

# COMPETIÇÃO INTERNACIONAL

## INTERNATIONAL COMPETITION



### BETSY MCLANE

Graduada em Cinema, com doutorado pela Universidade do Sul da Califórnia, é autora e professora de estudos do cinema em duas universidades do Oregon. Autora do livro "A New History of Documentary Film", é diretora-emérita da International Documentary Association e foi a primeira mulher a presidir a University Film and Video Association.

*A graduate in Cinema, with a Doctor's Degree from the University of Southern California, Betsy McLane is an author and professor of Cinema Studies at two Oregon universities. The author of the book "A New History of Documentary Film", she is Director Emerita of The International Documentary Association and was the first woman President of the University Film and Video Association.*

### CHRIS MCDONALD

Canadense, graduado em Cinema e Comunicações pela Universidade McGill, foi diretor de desenvolvimento do Canadian Film Centre por cinco anos. Em 1998 assumiu como diretor-executivo do Hot Docs Canadian International Documentary Festival, do qual é presidente desde 2013. O evento é o maior festival de documentários da América do Norte, responsável por um cinema com programação dedicada só ao segmento.

*A graduate in Cinema and Communications from McGill University, the Canadian Chris McDonald was Director of Development at the Canadian Film Center for five years. In 1998, he assumed the position of Executive Director of the Hot Docs Canadian International Documentary Festival, for which he has been President since 2013. The event is the biggest documentary film festival in North America, also responsible for a cinema with a program dedicated solely to this sector.*

### JORGE BODANZKY

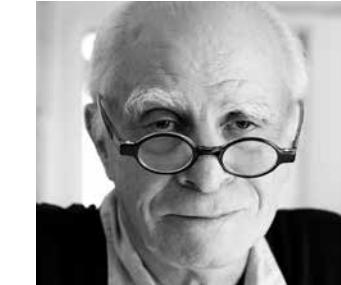
Formado em Cinema pela Escola de Design de Ulm, foi fotógrafo de veículos como a revista Realidade e o Jornal da Tarde. Estreou como diretor de cinema com "Iracema - Uma Transa Amazônica" e realizou mais de 10 longas e dezenas de documentários para a TV, como diretor, fotógrafo e produtor. Atualmente, finaliza a série "Transamazônica, Uma Estrada para o Passado" e assina uma coluna em vídeo para a revista Zum, do Instituto Moreira Salles.

*A graduate in cinema from the Ulm School of Design, Jorge Bodansky was a photographer for publications such as the magazine Realidade and the newspaper Jornal da Tarde. His debut as a film director was with "Iracema - Uma Transa Amazônica" and he has since released 10 feature films and dozens of TV documentaries as director, photographer and producer. He is currently finalizing the series "Transamazônica, Uma Estrada para o Passado" and writes a column on video for the magazine Zum, published by the Moreira Salles Institute.*

# COMPETIÇÃO BRASILEIRA

## BRAZILIAN COMPETITION

FOTO / PHOTO EDUARDO BRANTES



### CRISTIANA GRUMBACH

Diretora, roteirista, editora e astróloga, é mestre em Criação e Produção de Conteúdos Digitais do Programa de Pós-Graduação em Mídias Criativas, da Escola de Comunicação da UFRJ. Dirigiu os documentários "Morro da Conceição", "As Cartas Psicografadas por Chico Xavier" e "Filmes de Gordinho" e colaborou com Eduardo Coutinho como assistente de direção e pesquisadora em diferentes longas-metragens.

*Director, scriptwriter, editor and astrologer, Cristiana Grumbach holds a Masters Degree in Creation and Production of Digital Content from the Post-Graduate Program in Creative Medias at the Communication School of UFRJ (Federal University of Rio de Janeiro). She has directed the documentaries "Morro da Conceição", "As Cartas Psicografadas por Chico Xavier" and "Filmes de Gordinho", and collaborated with Eduardo Coutinho as Assistant Director and Researcher on a number of different feature films.*

### FRANCISCO CESAR FILHO

Cineasta, curador e diretor de TV, dirigiu os longas-metragens "Augustas" e "Futuro do Pretérito – Tropicalismo Now!" (este, codirigido com Ninho Moraes), e documentários como "Rota ABC". É diretor e curador do Festival de Cinema Latino-Americano de São Paulo e curador da Mostra Ecofalante de Cinema. Foi diretor-adjunto do **É Tudo Verdade** – Festival Internacional de Documentários.

*Filmmaker, curator and TV director, Franciso Cesar Filho has directed the feature films "Augustas" and "Futuro do Pretérito – Tropicalismo Now!" (the latter of which he co-directed with Ninho Moraes) and documentaries such as "Rota ABC". He is the Director and Curator of the São Paulo Latin-American Film Festival and Curator of the 'Mostra Ecofalante de Cinema'. He was previously Assistant-Director of the **It's All True** – International Documentary Festival.*

### IGNÁCIO DE LOYOLA BRANDÃO

Jornalista e escritor, com 45 livros publicados, começou a carreira como crítico de cinema em Araraquara, aos 17 anos. Em São Paulo desde 1957, foi colunista e crítico de cinema do jornal Última Hora. Quis ser roteirista, depois diretor de cinema. Acabou na literatura e reciclou o sonho – mas seu filho André faz cinema na HBO.

*A journalist and author, with 45 published works, Ignácio de Loyola Brandão started his career as a film critic in Araraquara, aged 17. Based in São Paulo since 1957, he has worked as a columnist and film critic for the Última Hora newspaper. He initially wanted to be a scriptwriter, and then a film director. He ended up in literature and returned to his dream, whilst his son André makes films for HBO.*



## COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: LONGAS OU MÉDIAS-METRAGENS

INTERNATIONAL COMPETITION:  
FEATURE OR MEDIUM LENGTH FILMS

- |    |  |
|----|--|
| 22 | <b>1982</b><br><i>1982</i>                           |
| 24 | <b>Cidade dos Sonhos</b><br><i>City Dream</i>        |
| 26 | <b>Colectiv</b><br><i>Collective</i>                 |
| 28 | <b>O Espião</b><br><i>The Mole Agent</i>             |
| 30 | <b>Ficção Privada</b><br><i>Private Fiction</i>      |
| 32 | <b>Forman vs. Forman</b><br><i>Forman vs. Forman</i> |
| 34 | <b>Golpe 53</b><br><i>Coup 53</i>                    |
| 36 | <b>Influência</b><br><i>Influence</i>                |
| 38 | <b>Pão Amargo</b><br><i>Bitter Bread</i>             |
| 40 | <b>O Rei Nu</b><br><i>The Naked King</i>             |
| 42 | <b>O Rolo Proibido</b><br><i>The Forbidden Reel</i>  |
| 44 | <b>Silêncio de Rádio</b><br><i>Radio Silence</i>     |



## 1982

## 1982

Quase que inteiramente baseado em trechos do programa de TV 60 Minutos, o filme revê a campanha midiática que dominou os 74 dias da guerra declarada pela ditadura argentina contra os britânicos pelo controle das ilhas Malvinas/Falkland.

*Consisting almost entirely of excerpts from the TV program '60 Minutos', '1982' summarizes the media campaign that took place over the 74 days of the war declared by the Argentine dictatorship against the British for control of the Falkland islands.*

-  **FILMOGRAFIA**  
**FILMOGRAPHY**
- 2019 The Procession
- 2017 Swear
- 2016 Dancing
- 2015 I Wish

-  **CONTATO CONTACT**  
gallolucas@gmail.com



## LUCAS GALLO

"O détournement é uma manifestação primordial de criatividade (...) Assim como a criatividade é ilimitada, o détournement não tem fim"  
– Raoul Vaneigem

Desde sua origem, "1982" foi concebido como uma extensão do conceito de Vaneigem. Nascido do movimento situacionista do início dos anos 1960, o détournement se apresenta como uma ferramenta artística e política para apropiar-se de um objeto criado pelo sistema político hegemonic de modo a distorcer seu significado e uso original. O objetivo é produzir um efeito novo, crítico.

*"The détournement is the most primal manifestation of creativity (...) Just like creativity has no limits, the détournement has no end"*  
– Raoul Vaneigem.

*From its very origin, 1982 was conceived as an extension of Vaneigem's concept. Born out of the situationist movement at the beginning of the Sixties, the détournement presents itself as an artistic and political tool to appropriate an object created by the hegemonic political system in order to distort its meaning and original use. The goal is to produce a new, critical effect.*



## CIDADE DOS SONHOS CITY DREAM CHENG SHI MENG

Um vívido, e muitas vezes cômico, retrato de um vendedor de rua idoso, tenaz e turrao em uma contenda com funcionários públicos de Wuhan, maior cidade da região central da China.

*This vérité film provides a vivid and, at times, comical portrayal of a tough-as-nails aging street vendor's dramatic wrangle with frustrated urban bylaw officers in Wuhan, the largest city in Central China.*

-  **FILMOGRAFIA**  
**FILMOGRAPHY**
- 2012 Education, Education
  - 2008 The Biggest Chinese Restaurant in the World
  - 2007 Please Vote for Me
  - 2003 To Live Is Better than to Die

-  **CONTATO** **CONTACT**  
[juliachengzhu@hotmail.com](mailto:juliachengzhu@hotmail.com)



**WEIJUN CHEN**

Wuhan, uma das maiores cidades na China central, atrai milhões de migrantes, mas são poucos os que têm qualificação para conseguir bons empregos: a maioria se torna ambulante, vendendo miudezas nas ruas. No confronto que opõe gente tentando ganhar a vida e fiscais cujo dever é tornar a cidade mais organizada, Wuhan oferece duas versões para ser a cidade dos sonhos. Ao longo de um ano, documentamos um desses conflitos até que os dois lados encontrassem um denominador comum.

*Wuhan, one of the biggest cities in Central China, attracts millions of migrants but, due to their lack of skills, only a few can find good jobs: the majority of them become street peddlers, selling small commodities in the streets. On the see-saw that attempts to balance those simply trying to make a living with those officials whose job it is to create a more organized city, Wuhan offers two possibilities for being a city of dreams. Over a period of one year, we documented one of these conflicts, until both sides were able to find common ground.*



## COLECTIV COLLECTIVE

Em 2015, um incêndio na boate Colectiv, em Bucareste, matou 27 pessoas e feriu 180. Mais tarde, outras vítimas morreram nos hospitais. Quando um médico vaza informações, um grupo de jornalistas começa a revelar uma imensa fraude no sistema de saúde. Um novo ministro é nomeado e oferece a eles acesso sem precedentes aos bastidores de seus esforços para reformar um sistema corrupto. Um olhar firme sobre o impacto do melhor do jornalismo investigativo.

*In 2015, a fire at Bucharest's Colectiv club left 27 dead and 180 injured. Soon after, more burn victims died in hospitals from wounds that shouldn't have been life-threatening. A doctor then blows the whistle and revelations surface as investigative journalists start uncovering a vast health care fraud. When a new health minister is appointed, he offers unprecedented access to his efforts to reform the corrupt system. Collective is an uncompromising look at the impact of investigative journalism at its best.*

◎◎ Romênia, Luxemburgo /  
Romania, Luxembourg,  
109', 2019

■ M Alexander Nanau, George Cragg e Dana Bunescu   DS Angelo Dos Santos  
DP Bernard Michaux e Hanka Kastelicova   PE Alexander Nanau e Bianca Oana  
PA Samsa Film e HBO Europe

► FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY  
2014 Toto si Surorile Lui  
2009 Lumea Văzută de Ion B.  
2006 Peter Zadek Inszeniert  
Peer Gynt

✉ CONTATO CONTACT  
[www.cinephil.com](http://www.cinephil.com)  
[info@cinephil.com](mailto:info@cinephil.com)



## ALEXANDER NANAU

O incêndio na boate Colectiv foi um trauma nacional. Eu estava morando em Bucareste na época e senti que todo o país era parte daquilo. É fácil de manipular uma sociedade traumatizada e vi essa manipulação silenciar as pessoas. Quando comecei esse filme, em 2016, não podia imaginar que, ao final da produção, o que podia ser dito da Romênia que retratei seria igualmente relevante para outras democracias, como a americana, a brasileira, a britânica etc. Há um padrão de populistas chegando ao poder, atacando a imprensa livre e fazendo mau uso das instituições em seu benefício.

*The fire at the Colectiv nightclub was a national trauma. I was living in Bucharest at the time and I felt that the whole country was part of what had happened. It is easy to manipulate a traumatized society and I saw this manipulation silencing people. When I started this film, in 2016, I could never have imagined that, at the end of production, what could be said of the Romania that I portrayed would be equally relevant for other democracies, such as those in the United States, Brazil and Great Britain. There is a pattern of populists coming to power, attacking the free press and making poor use of the institutions benefiting from it.*



## O ESPIÃO THE MOLE AGENT

Sergio é um espião chileno. Ou quase isso: ele é convidado a interpretar um depois de audições realizadas por um detetive particular que precisa se infiltrar em um asilo onde um residente possivelmente está sofrendo maus-tratos. Mas, aos 83 e sem ser nenhum 007, Sergio não é exatamente habilidoso com novas tecnologias e técnicas de espionagem. Uma fina combinação de documentário e filme de espião, esta é uma reflexão particular sobre compaixão e solidão.

*Sergio is a Chilean spy. Or at least he's offered the opportunity to play one after a casting session organized by a private investigator who needs a credible mole to infiltrate a retirement home where a resident is possibly being abused. Sergio is 83, however, not 007, and not an easy trainee when it comes to technology and spying techniques. A stylish combination of an observational documentary and a spy movie, 'The Mole Agent' is a unique meditation on compassion and loneliness.*

● Chile, EUA, Alemanha,  
Holanda, Espanha / Chile,  
USA, Germany, Netherlands,  
Spain, 90', 2020

● R Maite Alberdi F Pablo Valdés M Carolina Siragyan TS Vincent van Warmerdam DP Julie Goldman, Christopher Clements e Carolyn Hepburn PE Marcela Santibañez CP Micromundo Producciones, Motto Pictures, Sutor Kolonko, Volya Films e Malvalanda

▶ FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY  
2016 The Grown-Ups  
2016 I'm Not from Here  
2015 Tea Time  
2011 The Lifeguard

✉ CONTATO CONTACT  
[www.dogwoof.com](http://www.dogwoof.com)  
[luke@dogwoof.com](mailto:luke@dogwoof.com)



## MAITE ALBERDI

Eu queria fazer um filme sobre detetives particulares, personagens geralmente reservados à ficção. Eles trabalham em casos em que a desconfiança é a norma: as pessoas querem cada vez mais investigar as outras ao redor, ainda que a maior parte desses casos pudesse ser resolvida com uma boa conversa. Em vez de saber o que acontecia ao final de cada caso, queria perguntar por que essas apurações começam, por que existe a desconfiança.

*I wanted to make a film about private detectives, characters that are usually reserved for fiction. They work on cases where mistrust is the norm: people are wanting to investigate others around them more and more, even though the majority of these cases could be resolved with a straightforward conversation. Instead of discovering the outcome of each case, I wanted to ask why these investigations started in the first place, why this mistrust exists.*



## FICÇÃO PRIVADA PRIVATE FICTION FICCIÓN PRIVADA

Por vários dias e noites, um rapaz e uma moça leem as correspondências trocadas por Torcuato e Kamala (ele, argentino, ela, india), os pais do diretor. As cartas, escritas ao longo de décadas, entre os anos 1950 e 1970, relembram suas viagens e falam de amor e idealismo, mas também de dores e sonhos desfeitos. Uma aventura íntima do século 20.

*Over several days and nights, a young couple read letters between Torcuato and Kamala (he from Argentina and she from India), the film-maker's parents. The letters, written over decades, from the 50s to the 70s, recollect their trips and speak of love and idealism, but also of pain and broken dreams. An intimate tale of the 20th Century.*



### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- 2015 327 Cuadernos
- 2013 El Ojo en el Cielo
- 2013 Máquina de Sueños
- 2012 ¡Volveremos a las Montañas!
- 2011 Hachazos
- 2008 El País del Diablo
- 2007 Fotografías
- 2002 La Televisión y Yo
- 1997 Prohibido
- 1995 Macedonio Fernández
- 1995 Montoneros, una Historia



### CONTATO CONTACT

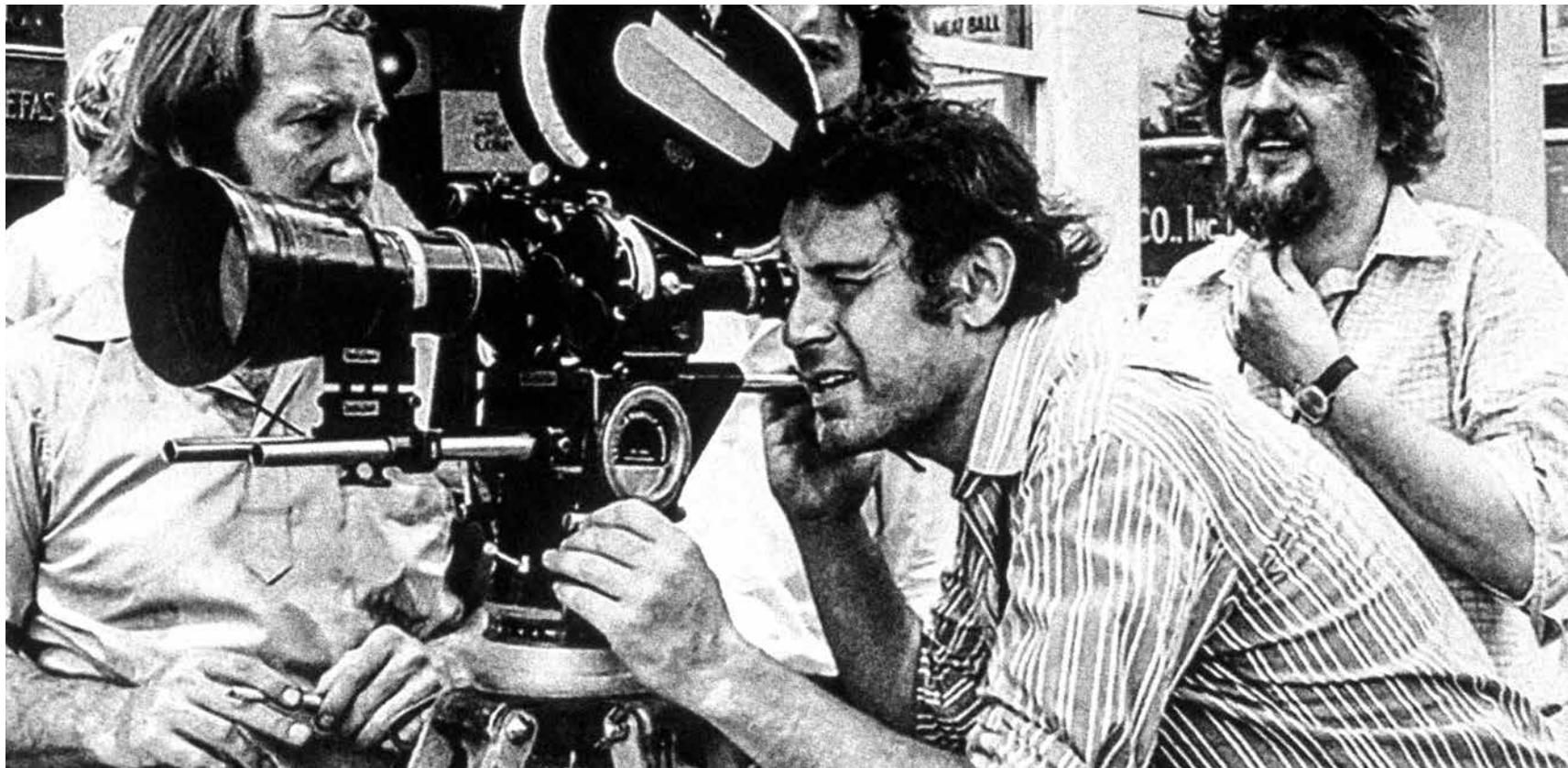
[www.gemafilms.com](http://www.gemafilms.com)  
[gema@gemafilms.com](mailto:gema@gemafilms.com)



## ANDRÉS DI TELLA

O ponto de partida do projeto foi a morte de meu pai. Queria ter a possibilidade de me apropriar de sua história, com a liberdade que não me foi permitida quando ele estava vivo. Ao buscar inspiração sobre o assunto, quem me apareceu no caminho foi minha mãe; me veio à memória uma pasta dela que meu pai me dera e que nunca me atrevi a abrir. Era chegada a hora. Ao contar a história dos meus pais, o que aparece é a História, com maiúscula; como o destino individual é sempre parte de uma experiência coletiva, como o presente de cada um se torna a História de todos.

*The starting point for this project was the death of my father. I wanted the possibility of being able to take up his story, with the freedom that I was never allowed when he was alive. Whilst looking for inspiration on the subject, it was my mother who appeared before me in my quest; I remembered a folder that had belonged to her which my father had given me but I had never dared to open. The time had come. By telling my parents' story, what appears is a History, with a capital 'H'; how one's individual destiny is always part of a collective experience and how the present belonging to each one of us becomes the History of everyone.*



## FORMAN VS. FORMAN FORMAN VS. FORMAN

Um revelador documentário sobre o mais famoso cineasta tcheco, Milos Forman (1932-2018), duas vezes ganhador do Oscar. Por meio de um valioso tesouro de imagens de arquivo, o filme ajuda a entender como Forman superou sistemas (do nazismo e o comunismo até Hollywood) de forma a moldar seu cinema de resistência. Um tributo sincero e comovente que mostra um artista sempre em meio à luta política e de criação.

*Illuminating documentary about the most famous Czech director, two-times Oscar winner, Milos Forman (1932-2018). Through a treasure trove of archival footage, we see Forman overcoming the oppressive systems (from Nazism and Communism to Hollywood) that shaped his cinema of resistance. A candid and heart-warming tribute shows an artist constantly in the throes of creative and political struggle.*

○○ República Tcheca, França /  
Czech Republic, France,  
78', 2019

■ R Helena Třeštíková F David Cysar M Jakub Hejna DS Richard Muller DP Kateřina Černá (Negativ Film Productions), Christine Camdessus (Alegria Productions), Alena Müllerová (Czech Television) e Madeleine Avramoussis (Arte G.E.I.E.)

### ■ FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

HELENA TŘEŠTÍKOVÁ  
2015 Mallory  
1998 The Sweet Century

JAKUB HEJNA  
2016 Zkáza Krásou  
2011 Divadlo Svoboda

### ■ CONTATO CONTACT

[www.negativ.cz](http://www.negativ.cz)  
[daniel@negativ.cz](mailto:daniel@negativ.cz)



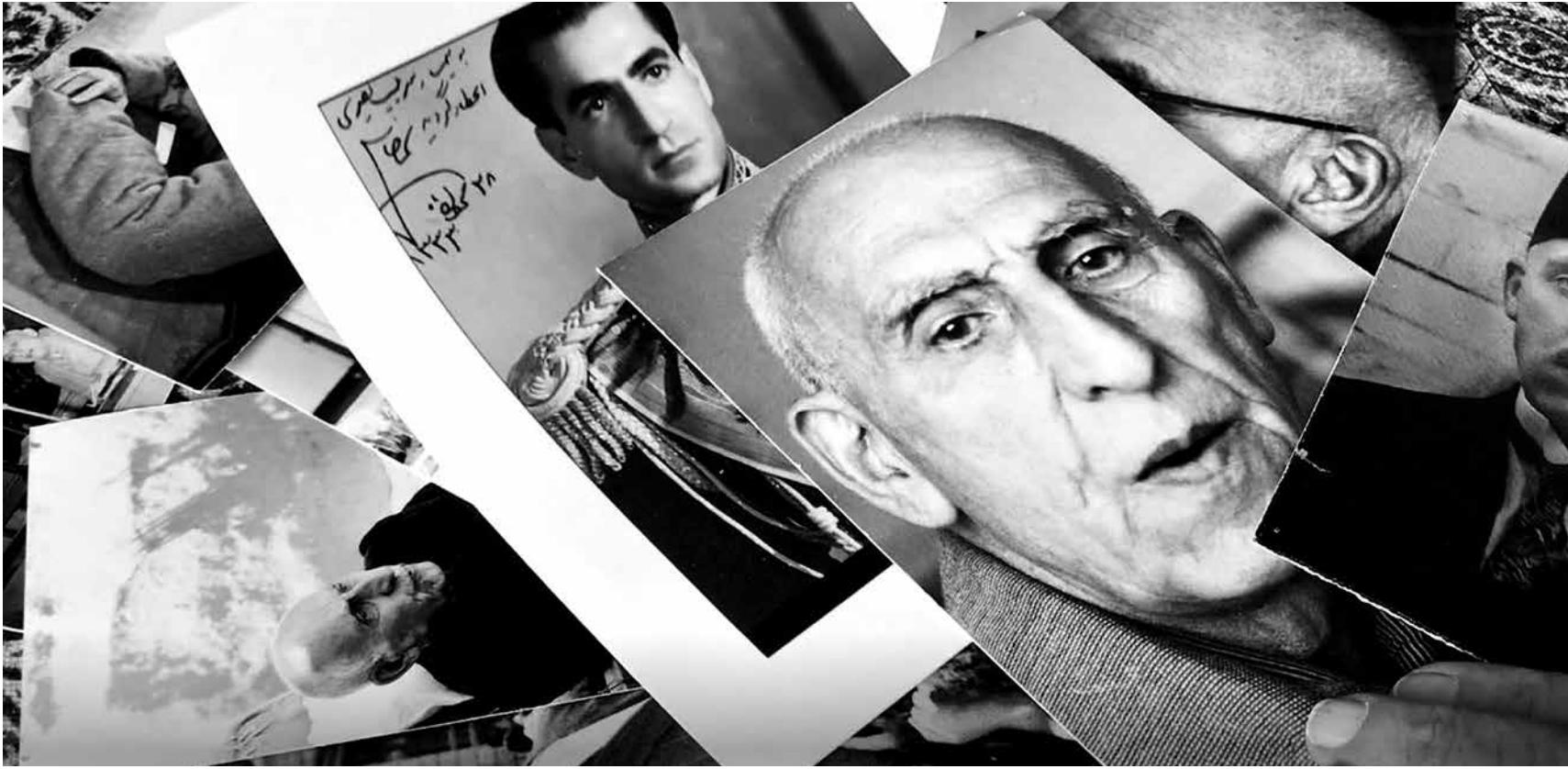
**HELENA TŘEŠTÍKOVÁ**



**JAKUB HEJNA**

Queríamos que o filme fosse um retrato biológico honesto, que fosse acessível a tchecos e estrangeiros, a quem não viu seus filmes e não conhece esses contextos políticos. E queríamos honrar a estrutura de sua obra, Forman foi um diretor que tinha um timing único. Nos surpreendemos com o fantástico contador de histórias que ele foi, capaz de extrair o máximo dos atores e mostrar emoções. Sua vida, com muitas voltas do destino, também é fascinante.

*We wanted this film to be an honest biological portrait, one that would be accessible to Czechs and foreigners alike, to people who had never seen his films and who were unaware of the political contexts. We also wanted to honor the structure of the work, since Forman was a director who possessed a unique timing. We were surprised by just how much of a fantastic storyteller he was, by how he was able to extract the absolute maximum from the actors and show so much emotion. His life, with so many twists and turns in its destiny, is also incredibly fascinating.*



## GOLPE 53 COUP 53

Ao fazer um documentário sobre o golpe anglo-americano no Irã em 1953, o diretor Taghi Amirani e o editor Walter Murch descobriram um arquivo extraordinário e inédito. Documentos e filmagens em 16 mm recontam essa história em detalhes sem precedentes, com revelações explosivas de segredos escondidos por 66 anos. De um documentário histórico sobre quatro dias em agosto de 1953, o filme se torna uma investigação viva a expôr as raízes das relações voláteis do Irã com o Reino Unido e os EUA.

*While making a documentary about the Anglo-American coup in Iran in 1953, Iranian director Taghi Amirani and editor Walter Murch discovered extraordinary and never-before-seen archive footage. The 16mm footage and documents tell this story in unprecedented detail, with the explosive revelation of secrets that have been buried for 66 years. What begins as a history documentary about four days in August 1953 turns into a live investigation, to expose the roots of Iran's volatile relationship with Britain and the United States.*

**Reino Unido, Irã, EUA / UK, Iran, USA, 119', 2019**

**R** Taghi Amirani e Walter Murch **F** Chris Morphet, Taghi Amirani e Claudia Raschke  
**M** Walter Murch **TS** Robert Miller **DP** Paul Zaentz **PE** Gerry Ohrstrom, Neda Nobari e Jon Wilcox **PA** Fateme Ahmadi, Ali Amirani e Immy Humes



### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- 2005 Red Lines and Deadlines
- 2004-05 Wide Angle
- 2004 This Time Next Year
- 2002 War on Iraq
- 2002 Correspondent
- 2001 Edinburgh or Bust
- 1997 Mad About Machines
- 1996 Encounters



### CONTATO CONTACT

[www.amiranimedia.com](http://www.amiranimedia.com)  
[taghi@amiranimedia.com](mailto>taghi@amiranimedia.com)



## TAGHI AMIRANI

Este é o filme mais importante que já fiz e que farei. É, ao mesmo tempo, profundamente pessoal e altamente político. Eu cresci ouvindo a história do golpe e entendo que, se alguém quiser compreender a crise contemporânea entre o Irã e o Ocidente, terá que saber o que se passou nas ruas de Teerã em 1953. "Não há nada de novo no mundo exceto a história que você não conhece" – Harry Truman.

*This is the most important film I have made or will ever make. It is both deeply personal and highly political. I have grown up with the story of the coup. If you want to understand the current crisis in Iran's relationship with the west, you must know what happened on the streets of Tehran in 1953. 'There's nothing new in the world except the history you do not know.' – Harry Truman.*



## INFLUÊNCIA INFLUENCE

Uma análise da expansão recente do universo da desinformação por meio de uma investigação exclusiva sobre a ascensão e queda de uma das maiores empresas de relações-públicas e e-reputação, a multinacional britânica Bell Pottinger.

*An analysis of the recent expansion of the world of misinformation through an exclusive investigation into the rise and fall of one of the biggest public-relations and online reputation companies, the British-based multinational Bell Pottinger.*

● África do Sul, Canadá /  
South Africa, Canada,  
105', 2020

● R Richard Poplak e Diana Neille F Glauco Bermudez e Mark Ó Fearghail  
M Ryan Mullins DS Benoît Dame TS Florencia Di Concilio  
DP Bob Moore e Neil Brandt PE Mila Aung-Thwin, Daniel Cross e Thandi Davids  
CP Chronicle, StoryScope e EyeSteelFilm

---

### CINEASTAS ESTREANTES DEBUT DIRECTORS

---

✉ CONTATO CONTACT  
[www.eyesteelfilm.com](http://www.eyesteelfilm.com)  
[camille@eyesteelfilm.com](mailto:camille@eyesteelfilm.com)



**RICHARD POPLAK**

FOTO / PHOTO MASIMBA SASA



**DIANA NEILLE**

Como jornalistas, cobrimos os efeitos deletérios do apartheid na África do Sul. Sob Jacob Zuma, a crise se aprofundou, com as instituições entranhadas por corrupção. O vazamento de informações conhecido como GuptaLeaks desnudou um estado-gângster, à beira de uma guerra racial, que tinha na linha de frente a empresa de RP Bell Pottinger. Ao mergulhar na história da companhia, percebemos investigar um thriller globetrotter que ajuda a entender a era das fake news. Este é um filme pessoal, mas é crucial destacar que é também um trabalho jornalístico.

*As journalists, we are able to cover the damaging effects of apartheid in South Africa. Under Jacob Zuma, the crisis worsened, with institutions ridden with corruption. The leaking known as 'GuptaLeaks' stripped bare a gangster-state on the edge of a racial war, with the PR firm Bell Pottinger at the frontline. Delving deep into the company's history, we started to uncover a globe-trotting thriller that helps us understand the era of fake news. This is a personal film, but it is crucial to stress that this is also a work of journalism.*



## PÃO AMARGO BITTER BREAD حق الخبزات

Crônicas da rotina de um campo de refugiados sírios no Líbano.

*The film chronicles the daily life in a Syrian refugee camp in Lebanon.*

● Líbano / Lebanon,  
87', 2019

F Abbas Fahdel M Abbas Fahdel DP Abbas Fahdel  
PE Nour Ballouk CP Stalke'r Production

▶ FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY  
2018 Yara  
2015 Homeland  
(Iraq Year Zero)  
2008 Dawn of the World  
2004 We Iraqis  
2002 Back to Babylon

💬 CONTATO CONTACT  
[contact.abbas.fahdel@gmail.com](mailto:contact.abbas.fahdel@gmail.com)



### ABBAS FAHDEL

Nossa ambição é dar rosto a refugiados, desesperados, mas resilientes, e deixar que eles falem por si, sem intervenções ou comentários, de forma a não serem tratados apenas como estatísticas.

*The aim of Bitter Bread is to provide a face for the desperate but resilient refugees - so often treated as statistics - and to let them speak for themselves, without any outside intervention or comment.*



## O REI NU THE NAKED KING DER NACKTE KÖNIG – 18 FRAGMENTE ÜBER REVOLUTION

1979, revolução no Irã. 1980, revolução na Polônia. A queda do xá, o rei dos reis, no Irã. Greves gerais e o movimento Solidariedade na Polônia. O que passou pelas mentes daqueles garotos e garotas naqueles momentos? E o que aconteceu com eles quando as revoluções passaram ou, no caso iraniano, depois que uma elite religiosa e autoritária chegou ao poder?

*1979, Revolution in Iran. 1980, Revolution in Poland. The fall of the Shah, the 'King of Kings' in Iran. Mass strikes and the 'Solidarnosc' movement in Poland. What went through the minds of the young women and men involved in the revolutions at that time? What happened to them when the revolution was suppressed or, as in Iran, when a religious-authoritarian elite took power?*

◎ Alemanha, Polônia, Suíça / Germany,  
Poland, Switzerland, 108', 2019

■ R Andreas Hoessli F Peter Zwierko  
DP Peter Zwierko CP Mira Film

FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY	
2010	11 TV-Serie Women on War
2006	Swiss Sans-Papiers
2004	Wall Street
2002	Epoca
1997	Nachrichten aus dem Untergrund
1995	Devils Don't Dream - Nachforschungen über Jacobo Arbenz Guzmán
1990	Die letzte Jagd
1987	Verwischte Spuren

CONTATO CONTACT	
www.antipode-sales.blz festivals@antipode-sales.biz	



## ANDREAS HOESSLI

A beleza do desconhecido. Essa frase, que eu li em um jornal, me levou de volta aos anos 1970, quando eu era um pesquisador em Varsóvia. Parecia que tudo o que havia acontecido com o país se mostrava nas rachaduras do presente e que o que vivemos hoje é só um momento precário, frágil e temporário, como se algo maior e desconhecido fosse vir a acontecer e romper com tudo. Ao fazer este filme, lembrei da verdadeiramente especial beleza do desconhecido. Talvez a busca por ela fosse minha real motivação.

*'The beauty of the undetermined.' I read this phrase recently in a newspaper, and it took me back at the 1970s when I was working as a researcher in Warsaw. It seemed as though everything that had ever happened in the country's history could be found in the countless cracks of the present, and what we are experiencing today is just a temporary, precarious and fragile moment, as though something greater and unexpected could occur and destroy everything. While working on this film I recalled the very special beauty of the unknown. Perhaps the search for this was my true motivation.*



## O ROLO PROIBIDO THE FORBIDDEN REEL

De alguma forma motivados a criar em meio à guerra e ao caos, cineastas afegãos fizeram nascer um extraordinário estilo nacional de cinema. Motivados a destruir, extremistas do Taleban se puseram a queimar esse legado. Admirado pela beleza e pelo frágil poder dos filmes, o diretor afegão-canadense Ariel Nasr constrói uma visão emocionante e original do Afeganistão moderno.

*Driven to create amidst war and chaos, Afghan filmmakers gave birth to an extraordinary national cinema. Driven to destroy, Taliban extremists set out to torch that legacy. Marvelling in the beauty and fragile power of movies, Afghan-Canadian director Ariel Nasr crafts a thrilling and utterly original story of modern Afghanistan.*

Canadá / Canada,  
119', 2019

R Elise Labbé PQ Elise Labbé F Duraid Munajim M Annie Jean DS Marie-Pierre Grenier TS Olivier Alary DP Sergio Kirby (Loaded Pictures) e Kat Baulu (NFB)  
CP Loaded Pictures e National Film Board of Canada

- ▶ FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY
- 2019 The Mosque: A Community's Struggle
- 2017 The Long Way Home
- 2017 In the Name of All Canadians
- 2012 The Boxing Girls of Kabul
- 2008 Good Morning Kandahar

- ✉ CONTATO CONTACT  
[www.nfb.ca](http://www.nfb.ca)  
[festivals@nfb.ca](mailto:festivals@nfb.ca)

FOTO / PHOTO KIANA HAYERI



## ARIEL NASR

Passei longos períodos nos últimos anos trabalhando em Cabul e construí uma relação de amizade com cineastas como Latif Ahmad. Tenho profunda admiração por eles, seu trabalho, sua coragem e perseverança. Nesse processo, descobri informações surpreendentes sobre 30 anos de cinema afegão, que agora me ajudam a pintar um retrato do país que é mais complexo, autêntico e interessante do que a narrativa reducionista e maniqueísta oferecida pela mídia ocidental.

*Over recent years I've spent extended periods living and working in Kabul, and I've established strong relationships with filmmakers such as Latif Ahmad. I have an enormous amount of admiration for them, their work, their personal courage and their perseverance. In the process I unearthed surprising new information about thirty years of Afghan cinema, that has now allowed me to paint a picture of the country that is more complex, authentic, and interesting than the reductive and simplistic narrative usually presented by western media.*



## SILÊNCIO DE RÁDIO RADIO SILENCE SILENCE RADIO

Março de 2015. Devido à pressão política e a falsas pretensões, a principal voz do jornalismo independente mexicano, Carmen Aristegui, acaba demitida, junto com sua equipe, da rádio MVS. No dia seguinte, mais de 200 mil pessoas organizam um ato e assinam uma petição em favor de sua volta e pedindo o fim da censura. Apesar da imensa mobilização, a emissora não cede.

*March 2015. Due to political pressure and false pretenses, Carmen Aristegui, the main voice of independent journalism in Mexico, is fired with her team from the MVS Radio station. The next day, more than 200,000 people demonstrate and sign a petition calling for her return on air and the end of censorship. Despite this exceptional mobilization, the station does not give way.*

### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- 2015 Muchachas
- 2014 Dottor Clown
- 2014 Cuba Calling
- 2013 Hilda e Helena
- 2010 Si Seguimos Vivos
- 2009 Sustento
- 2009 La Plaga de la Cereza

### CONTATO CONTACT

[www.sweetspotdocs.com](http://www.sweetspotdocs.com)  
[nevena@sweetspotdocs.com](mailto:nevena@sweetspotdocs.com)



## JULIANA FANJUL

Eu ouvi Carmen Aristegui no rádio por mais de 20 anos, e ela ajudou a moldar minha identidade de mulher independente e a abrir meus olhos para a injustiça social. Mesmo depois de me mudar para a Suíça, continuei a ouvi-la. Seu silenciamento repentino calou uma das últimas vozes incorruptíveis no meu país e tirou uma fonte essencial e imparcial de informações – compartilhada por mais de 18 milhões de mexicanos. Estávamos órfãos da verdade. Foi essa raiva o impulso criador para este filme.

*I listened to Carmen Aristegui on the radio for more than 20 years, and she helped mold my identity as an independent woman and open my eyes to social injustice. Even after I moved to Switzerland, I continued to listen to her. Her sudden dismissal silenced one of the last incorruptible voices in my country and removed an essential and impartial source of information – shared by more than 18 million Mexicans. We were orphans in a very real sense. This anger provided the creative motivation for the film.*



**COMPETIÇÃO BRASILEIRA:  
LONGAS OU MÉDIAS-METRAGENS**  
**BRAZILIAN COMPETITION:  
FEATURE OR MEDIUM LENGTH FILMS**

- |           |   |
|-----------|---|
| <b>48</b> | <b>Atravessa a Vida</b><br><i>Crossroads</i>  |
| <b>50</b> | <b>Boa Noite</b><br><i>Good Night</i>   |
| <b>52</b> | <b>Fico te Devendo uma Carta sobre o Brasil</b><br><i>I Owe You a Letter about Brazil</i>               |
| <b>54</b> | <b>Jair Rodrigues - Deixa que Digam</b><br><i>Jair Rodrigues - Let them Talk</i>                        |
| <b>56</b> | <b>Libelu - Abaixo a Ditadura</b><br><i>Libelu</i>  |
| <b>58</b> | <b>Meu Querido Supermercado</b><br><i>My Darling Supermarket</i>  |
| <b>60</b> | <b>Não Nasci para Deixar meus Olhos Perderem Tempo</b><br><i>I Wasn't Born to Let my Eyes Lose Time</i> |
| <b>62</b> | <b>A Ponte de Bambu</b><br><i>The Bamboo Bridge</i>   |
| <b>64</b> | <b>Os Quatro Paralamas</b><br><i>The Quartet</i>  |
| <b>66</b> | <b>Segredos do Putumayo</b><br><i>Secrets of Putumayo</i>   |



## ATRAVESSA A VIDA CROSSROADS

Enquanto alunos do 3º ano do ensino público no interior do Sergipe se preparam para a prova que pode determinar o resto de suas vidas, o documentário retrata as angústias e os prazeres da adolescência através de seus gestos, inquietações e conquistas.

*While a group of high school seniors from the impoverished interior of the state of Sergipe prepare for an exam that can determine the rest of their lives, the documentary depicts the fears and pleasures of adolescent life through their gestures, anxieties and triumphs.*

Brasil / Brazil,  
82', 2020

**R** João Jardim **PQ** João Jardim **F** Dudu Miranda e João Atala  
**M** Fernanda Rondon **DS** Marcos Cantanhede **TS** Dado Villa-Lobos  
**DP** João Jardim **PE** Gabriela Weeks **CP** Copacabana Filmes  
**PA** Fogo Azul Filmes, Globo Filmes, Canal Curta!, Dot e Elitemcam

	FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY
2014	Getúlio
2010	AMOR?
2010	Lixo Extraordinário (codirigido por Karen Harley e Lucy Walker)
2005	Pro Dia Nascer Feliz
2001	Janeta da Alma

**CONTATO CONTACT**  
distribuicao@copacabanafilmes.com.br



## JOÃO JARDIM

O filme é um desejo forte de revisitar a vida no ensino médio e uma vontade de expor o Brasil emocionalmente. Na forma, queria um filme só com cinema direto e, no interior de Sergipe, fui à procura de um grupo; encontrei jovens firmes na ideia de que têm potência, que discutem suas vidas e seu país com uma clareza inesperada e forte. São situações, com professores e alunos, que nos fazem pensar quem somos e para onde estamos indo.

*This film is a sincere wish to revisit life in high school, and to expose Brazil on an emotional level. I wanted to make a film using only direct cinema, and in the countryside of Sergipe, I went looking for a group; I found young people who truly believed they had potential, who discussed their lives and their country with inspiring clarity and strength. These are situations, with teachers and students, that make us think about who we are and where we are going.*



## BOA NOITE GOOD NIGHT

Aos 91 anos, Cid Moreira abre as portas de casa e de seu inconsciente, revelando facetas surpreendentes do homem que entrou nos lares de milhões de brasileiros todas as noites, por quase 30 anos. A voz mais famosa do Brasil desconstrói sua imagem mítica. Seu labirinto de memórias e imagens de arquivo traçam um panorama de sua vida, que se confunde com a história da TV brasileira.

*At 91, Cid Moreira opens the doors of his home and his unconscious, revealing surprising facets of the man who entered the home of millions of Brazilians every evening for almost thirty years. Brazil's most famous voice deconstructs its mythical image. His labyrinth of memories and archival footage set a panorama of his life that is blended with the history of Brazilian television.*

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

 **FILMOGRAFIA**  
**FILMOGRAPHY**  
2013 Efeito Casimiro

 **CONTATO** **CONTACT**  
[www.tvzero.com](http://www.tvzero.com)  
[tvzero@tvzero.com](mailto:tvzero@tvzero.com)

 **Brasil / Brazil,**  
74, 2020

 **R** Clarice Saliby **F** Julio Costantini **M** Eva Randolph e Yan Motta **DS** JP Fonseca  
**ES** Bernardo Uzeda **TS** Alberto Continentino e Dany Roland **DP** Roberto Berliner  
**PE** Anna Julia Werneck, Leo Ribeiro, Vitor Leite e Rodrigo Letier **CP** TvZero



## CLARICE SALIBY

O desafio de se fazer um retrato de uma pessoa é atravessado por diversos perigos e armadilhas. Retratar alguém como Cid Moreira, que habita de forma tão peculiar o imaginário dos brasileiros, é uma aventura ainda mais complexa. No registro do risco, o dispositivo que norteou o filme foi a premissa de que tudo deveria partir do universo de Cid. Suas lembranças, os mecanismos de sua mente e até mesmo o ritmo do filme deveria se moldar ao do personagem. Não há nenhuma entrevista com terceiros no filme, estamos o tempo todo mergulhados em seu mundo. O recurso da narração em primeira pessoa o coloca como co-criador, questionando e reescrevendo o que lia, talvez pela primeira vez em sua vida. "Boa Noite" busca tentar responder a inquietante pergunta: o que há por trás de um símbolo e daquilo que ele representa?"

*The challenge of creating a portrait of someone is replete with many different dangers and traps. Portraying someone like Cid Moreira, who inhabits such a unique place in the collective imagination of Brazilians, is an even more complex adventure. In recording this risk, the essential element that guided the film was the premise that everything should take as its starting point Cid's world. His memories, the way his mind works, and even the rhythm of the film should be molded to that of the subject. There are no interviews with other people in the film; we are entirely involved in his world. The resource of narration in the first person makes him a co-creator in the film, questioning and rewriting what he is reading, maybe for the first time in his life. "Boa Noite" attempts to answer the difficult question: what lies behind a symbol and what he does?*



## FICO TE DEVENDO UMA CARTA SOBRE O BRASIL I OWE YOU A LETTER ABOUT BRAZIL

Três gerações de uma família atravessada pela Ditadura Militar brasileira (1964-1985). Ao mergulhar em uma história pessoal e entrelaçá-la com a história do país, entre passado e presente, o filme investiga a persistência do silêncio como uma ferramenta de apagamento da memória.

*Three generations of a family affected by the Brazilian Military Dictatorship (1964-1985). By going deep into a personal story and weaving it into the history of the country, between the country's recent past and the turbulent present context, the film investigates the persistence of silence as a tool to erase memory.*

CINEASTA ESTREANTE  
DEBUT DIRECTOR

CONTATO CONTACT  
[www.dazafilmes.com.br](http://www.dazafilmes.com.br)  
[daza@dazafilmes.com.br](mailto:daza@dazafilmes.com.br)

Brasil / Brazil,  
88', 2019

R Carol Benjamin e Rita Toledo PQ Patrícia Machado F Mauro Pinheiro Jr., ABC  
M Marilia Moraes, Isabel Castro ES Edson Secco TS Edson Secco DP Carol Benjamin,  
Leandra Leal e Rita Toledo (Daza Filmes) | Coprodução: João Moreira Salles e Maria  
Carlota Bruno (Videofilmes), Eliane Ferreira e Pablo Iraola (Muiraquita Filmes)  
PE Danielle Villanova, Eliane Ferreira e Maria Flor Brazil CP Daza Filmes  
PA Videofilmes, Muiraquita Filmes e Canal Brasil (coprodutores)



CAROL BENJAMIN

Uma jornada ao passado acabou trazendo à tona conflitos que permanecem vivos no presente, encobertos por camadas de silêncio, tanto no âmbito familiar quanto no político. O filme é um convite para conhecermos melhor nossa história recente, não através de grandes heróis ou grandes eventos, mas sobretudo pela conexão emocional com pessoas comuns que tiveram suas vidas reviradas pela violência do Estado.

*A journey into the past ended up shedding light on conflicts that are still alive today, covered by layers of silence, both in the family and in the political spheres. The film is an invitation to get to know our recent history better, not through great heroes or great events, but above all over the emotional connection with ordinary people who had their lives overpassed by state violence.*



FOTO / PHOTO RAFAEL IANNI

## JAIR RODRIGUES - DEIXA QUE DIGAM JAIR RODRIGUES - LET THEM TALK

A história de Jair Rodrigues, um dos mais conhecidos e influentes cantores brasileiros. Com um sorriso franco e versatilidade sem igual, cantou samba, MPB, rap, sertanejo e fez história revolucionando os palcos com apresentações anárquicas e irreverentes. A figura de Jair faz emergir um Brasil presente no imaginário popular, um país marcado pela simplicidade, alegria e otimismo. Onde foi parar esse Brasil? É possível reencontrá-lo?

*The story of Jair Rodrigues, one of the most brilliant and influential Brazilian singers. With an open smile and unique versatility, he sang samba, MPB, rap, country and made a revolution on the stages, with his anarchic and irreverent performances. Jair Rodrigues makes us dream about a nostalgic portrait of Brazil, a country marked by the simplicity, joy and optimism of its people. Where did this Brazil go? Is it possible to find it again?*

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

-  **FILMOGRAFIA**  
**FILMOGRAPHY**
- 2019 Segundo Tempo
- 2017 Intervenção
- 2012 Super Nada
- 2010 Esperando Telê
- 2007 Corpo

-  **CONTATO** **CONTACT**  
rrewald@gmail.com

 Brasil / Brazil,  
96', 2020

 **R** Rubens Rewald e Rodolfo Moreno **PQ** Fernanda Lomba e Rodolfo Moreno  
**F** Sergio Roizenblit **M** Alexandre Lima, Guta Pacheco e Willem Dias **DS** João Godoy  
**ES** João Godoy **TS** Jair Rodrigues **DP** Fernanda Lomba e Rodolfo Castilho  
**PE** Fernanda Lomba, Rodolfo Moreno e Rubens Rewald **CP** Confeitoria de Cinema



## RUBENS REWALD

Conheci Jair em 2010, quando o convidei para atuar em meu filme "Super Nada". Aquele sorriso, aquela felicidade, sempre me intrigaram. Seria uma máscara perfeitamente moldada ou era algo realmente genuíno, uma utopia existencial? Um dia, sorrindo, ele me perguntou: "E aí, meu diretorzinho, vamos fazer o filme do Jair Rodrigues?". E assim tudo começou, e nem a sua morte repentina interrompeu o sonho de retratar esse artista sem igual, um palhaço professor de humanidade e brasiliade, uma luz vital nesses tempos tão obscuros.

*I first met Jair in 2010, when I invited him to act in my film 'Super Nada'. That smile, that joy, had always fascinated me. Was it a mask that had been perfectly molded over the years or was it something genuine, a true existential utopia? One day, smiling as always, he asked me: 'So, my little director friend, are we going to make a film about Jair Rodrigues?' And that's how it started. And even his untimely death didn't put an end to the dream of portraying this unequalled performer, a clown teacher of humanity and 'Brazilianness', a much-needed light in these darkened times.*



FOTO / PHOTO ACERVO O TRABALHO

## LIBELU - ABAIXO A DITADURA LIBELU - DOWN WITH THE DICTATORSHIP

Liberdade e Luta foi uma tendência estudantil universitária surgida em 1976. Impulsionado por uma organização clandestina internacionalista, o grupo ganhou fama ao retomar a palavra de ordem “abaixo a ditadura”. Seus integrantes eram famosos pela irreverência e abertura cultural. Entre os anos 1970 e 1980, Libelu se tornou adjetivo, sinônimo de radicalidade e, para adversários, inconsequênci política. Passadas quatro décadas, onde estão e o que pensam os jovens trotskistas que foram às ruas contra os generais?

*Liberdade e Luta (Liberty and Struggle) was a college trend born in 1976. Boosted by an internationalist clandestine organization, the group became famous by rekindling the word of order “down with the dictatorship”. Its members were famous for their irreverence and cultural openness. Between 1970 and 1980, Libelu became an adjective, synonymous with radicalism and, for adversaries, political inconsequence. Four decades later, where are the young Trotskyites who took to the streets against the generals, and what are their thoughts?*

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

CINEASTA ESTREANTE  
DEBUT DIRECTOR

**CONTATO / CONTACT**  
[www.boulevardfilmes.com.br](http://www.boulevardfilmes.com.br)  
[leticia@boulevardfilmes.com.br](mailto:leticia@boulevardfilmes.com.br)



FOTO / PHOTO LUÍSA DALE

## DIÓGENES MUNIZ

A primeira vez que cruzei com o tema do filme foi num poema do Leminski dedicado à Liberdade e Luta. Ele diz: “Me enterrem com os trotskistas / na cova comum dos idealistas / onde jazem aqueles / que o poder não corrompeu”. Com o tempo, percebi que, se quisesse contar a história da Libelu, teria que fazer pelo menos dois resgates: um histórico, pra dar conta dessa resistência comunista com um pé na clandestinidade que não pegou em armas; e outro de caráter mais íntimo – afinal, o que a vida adulta reserva para jovens revolucionários?

*The first time I came across the film's theme was in a poem by Paulo Leminski dedicated to Liberdade e Luta (Liberty and Struggle). In it he wrote: “Bury me with the Trotskyites/in the common grave of the idealists/where rest those/uncorrupted by power”. With the passage of time, I realized that if I wanted to tell the story of Libelu, I would have to salvage at least two aspects: one, historical, depicting this almost clandestine Communist resistance movement, which did not take up arms; and the other, more intimate – in the long run, what does adult life reserve for young revolutionaries?*



## MEU QUERIDO SUPERMERCADO MY DARLING SUPERMARKET

Enquanto executam atividades extremamente repetitivas, os funcionários de um supermercado encontram espaço para expressar suas dúvidas, afetos, medos e sonhos improváveis. Humor, drama, mistério, romance e física quântica convivem com caixas de leite, cortes de carne, códigos de barra e câmeras de segurança. No espaço confinado da loja, os funcionários não permitem que a rotina aprisione sua imaginação.

*Whilst performing extremely repetitive tasks, workers at a supermarket find space to express their doubts and affections, their fears and unlikely dreams. Humor, drama, mystery, romance and quantum physics coexist alongside milk cartons, cuts of meat, bar codes and security cameras. Steeped in the confined space of a supermarket, these workers don't allow their routine to hijack their spirit.*

Brasil, Dinamarca /  
Brazil, Denmark  
80', 2019

R Tali Yankelevich e Marco Korodi   PQ Tali Yankelevich e Rachel Vianna  
F Gustavo Almeida   M Marco Korodi   DS Guilherme Shinji  
ES Stanley Gilman   TS André de Cillo e Alex Buck   DP Carolina Trevisan  
PE Minom Pinho   CP Casa Redonda Produções   PA Zeza Filmes

► FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY  
2014 A Girl's Day  
2012 The Perfect Fit

✉ CONTATO CONTACT  
[www.casaredonda.com.br](http://www.casaredonda.com.br)  
[carolina@casaredonda.com.br](mailto:carolina@casaredonda.com.br)



## TALI YANKELEVICH

Há alguns anos, fazendo compras em um mercado tarde da noite, ouvi dois funcionários conversando: eles organizavam uma longa prateleira de caixas de cereais e debatiam as dores e afetos do primeiro amor. Havia algo de muito cinematográfico ali, e foi assim que nasceu a vontade de fazer um filme que se passasse inteiramente dentro de um supermercado. Gosto de trabalhar com esse conceito de espaço mundano, onde "nada" acontece. Aquela ideia amadureceu e virou um filme sobre imaginação humana, busca existencial e questionamentos universais em um espaço de limitações.

*A few years ago, while I was doing my shopping at a supermarket late at night, I overheard two of the employees talking: they were organizing a long shelf of boxes of cereal and talking about the pains and joys of first love. There was something very cinematic about the scene, and that was where the desire to make a film located entirely in a supermarket was born. I like working with this concept of mundane space, where 'nothing' happens. That idea matured and became a film about the human imagination, the existential search for meaning, and universal questions in a space of limitations.*



## NÃO NASCI PARA DEIXAR MEUS OLHOS PERDEREM TEMPO I WASN'T BORN TO LET MY EYES LOSE TIME

O ocaso da carreira do compositor Zé Keti. O triste retrato do plenário da Câmara com o fechamento do Congresso em 1977. A dor de uma mãe que perdeu a filha num acidente de trânsito. Os presidentes do Brasil desde o golpe de 1964. Personagens e cenários registrados pelo olhar aguçado e sensível do fotógrafo Orlando Brito ao longo de 55 anos de profissão. Dos bastidores da política à vida dos brasileiros do interior, Brito relembrava experiências e fala sobre o papel do fotógrafo e sobre a dor de registrar a dor de alguém.

*The fading of composer Zé Keti's career. The sad portrait of the House of Representatives when Brazilian Congress was closed in 1977. The pain of a mother who lost her daughter in a car accident. The Brazilian Presidents since the 1964 coup d'état. Characters and settings registered through the keen and sensitive perspective of Brazilian photographer Orlando Brito, in a career spanning 55 years as a professional. From the political sidelines to the lives of Brazilians from the interior, Brito recalls experiences and discusses the role of the photographer and the pain of registering someone's grief.*

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

▶ FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY  
2014 Cine Drive-In - Cinema sob o Céu  
2010 O Golpe no Mestre

✉ CONTATO CONTACT  
[www.cinemacinema.com.br](http://www.cinemacinema.com.br)  
[claudiomoraes123@gmail.com](mailto:claudiomoraes123@gmail.com)

● ● Brasil /Brazil,  
72', 2019

● ● R Rita Nardelli PQ Rita Nardelli F Claudio Moraes M Douro Moura  
DS Fernando Cavalcante ES Movits Estúdio TS Assis Medeiros e Ricardo Movits  
DP Jimi Figueiredo e Rita Nardelli PE Claudio Moraes, Jimi Figueiredo  
e Ricardo Movits CP CinemaCinema



## CLAUDIO MORAES

Conheci Orlando Brito em coberturas jornalísticas no Congresso e sabia que seu trabalho merecia ser conhecido de forma mais ampla. Entramos no mundo das fotos do Brito e descobrimos outro lado de sua obra: as imagens do povo no "Brasil na veia", como ele dizia. Pelos seus livros, além de autoridades, desfilam pessoas comuns que moram em povoados de nomes desconhecidos. O caminho do filme não foi fácil, mas acho que conseguimos revelar a essência do trabalho de um fotógrafo que não nasceu para deixar seus olhos perderem tempo.

*I first discovered Brito in newspaper articles at the National Congress and knew that his work deserved to be more widely known. We submerged ourselves in the world of Brito's photos and discovered another side to his work; the images of the people with 'Brazil in their veins', as he saw it. Throughout his books, in addition to the authorities, there are regular people who lived in towns and villages whose names have now been forgotten. The path was never easy, but I believe that we have managed to reveal the essence of the work of a photographer who was not born to let his eyes allow time to slip by.*



## A PONTE DE BAMBU THE BAMBOO BRIDGE

Uma incógnita a olhos ocidentais, a China é um gigante que se impõe pelas barreiras do idioma, dos costumes e da história. Com testemunhos e imagens de valor histórico e sentimental, o jornalista Jayme Martins e sua família levam a uma compreensão da China por vias inéditas ao relatar sua experiência no país: o comunismo, a Revolução Cultural de Mao, o massacre da praça da Paz Celestial e as reformas que culminaram em uma superpotência. O diretor Marcelo Machado mergulha nessas memórias e visita o país, onde igualmente guarda conexões afetivas.

*A mystery to Western eyes, China is a giant dealing with the barriers of language, customs and history. Through personal accounts and images of important historical and sentimental value, the journalist Jayme Martins and her family provide us with a unique understanding of China by taking different paths to relate their experiences in the country: communism, Mao's Cultural Revolution, the Tiananmen Square massacre, and the reforms that have led to the present economic superpower. Director Marcelo Machado delves into these memories and travels to the country, where he also has emotional connections.*

Brasil / Brazil,  
77', 2019

R Marcelo Machado PQ Marcelo Machado e Stela Grisotti | Pesquisa de imagens: Anna Carolina Mello e Milena Moura F Fernando Fonini M André Finotti e Raimo Benedetti DS Rafael Veríssimo ES Rafael Benvenuti e Stanley Gilman TS Alexandre Guerra DP Fabio Dellore e Giovana Amano PE Fabio Dellore e Giovana Amano CP Marcelo Machado Produções Artísticas

### ■ FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- 2018 Com a Palavra, Arnaldo Antunes
- 2017 O Piano que Conversa
- 2012 Tropicália Ginga
- 2004 Ginga

### ■ CONTATO CONTACT

[www.marcelomachado.tv](http://www.marcelomachado.tv)  
[marcelo@marcelomachado.tv](mailto:marcelo@marcelomachado.tv)



## MARCELO MACHADO

A China está cada vez mais presente no mundo hoje, mas houve um momento em que o país esteve fechado, buscando acertar os caminhos de sua Revolução. Nessa época, Jayme, Angelina, Raquel e Andréa Martins viviam exilados, buscando também seu caminho no país em convulsão. Tendo convivido com eles e com chineses por um longo período, registro essa experiência a partir dos relatos da família, em uma busca por desfazer preconceitos e promover reflexões sobre as relações entre nossos países.

*China is increasingly present in the world today, but there was a time, during the last century, that it was closed off as it sought the paths out of its revolution. At this time, Jayme, Angelina, Raquel and Andréa Martins lived in exile, also attempting to find their way in this country in turmoil. Having lived with them and with the Chinese people for a long time, I recorded this experience using family tales, in the hope of breaking down prejudices and encouraging reflections on the relationship between our countries.*



## OS QUATRO PARALAMAS THE QUARTET

Esse é um filme sobre música e amizade. Como quatro amigos se juntaram pra fazer "Os Paralamas do Sucesso". Mais do que uma banda de sucesso, construíram uma turma rara, que trilha os caminhos da vida com amor, humor, solidariedade e devoção. A novidade aqui é o quarto elemento que, de fora do palco, comanda essa missão.

This is a movie about music and friendship. It is about how four friends got together to make "Os Paralamas do Sucesso". More than a successful band, they built a rare group that travels through the paths of life with love, humor, solidarity and devotion. The novelty is the fourth element, which commands this mission off the stage.

Brasil / Brazil,  
9', 2020

R Arthur Frazão, Roberto Berliner, Paschoal Samora e Chris Alcazar  
PQ Patricia Pamplon F Jacques Cheuiche M Arthur Frazão DS Pedro Moreira,  
Valéria Ferro e Renato Calaça ES Audiorama Filmes DP Roberto Berliner  
PE Anna Julia Werneck, Leo Ribeiro e Rodrigo Letier CP TvZero

### ESTREIA MUNDIAL WORLD PREMIERE

#### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

##### ROBERTO BERLINER

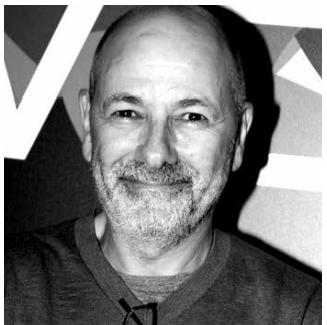
- 2016 Buscando Helena
- 2015 Nise - O Coração da Loucura
- 2014 Julio Sumiú
- 2014 A Farra do Circo
- 2011 Meia Hora com Darcy
- 2010 Intrépida Trupe - Será que o Tempo Realmente Passa?
- 2009 Herbert de Perto
- 2008 Pindorama - A Verdadeira História dos 7 Anões
- 2004 A Pessoa É para o que Nasce
- 1998 A Pessoa

##### PASCHOAL SAMORA

- 2018 Zaatari - Memórias do Labirinto
- 2010 Gretchen Filme Estrada
- 2009 A Chave da Casa
- 2008 Mar de Dentro
- 2006 O Diário de Naná
- 1999 Confidências do Rio das Mortes

#### CONTATO CONTACT

[www.tvzero.com](http://www.tvzero.com)  
[tvzero@tvzero.com](mailto:tvzero@tvzero.com)



## ROBERTO BERLINER

Eu tinha 25 anos quando gravei em VHS os Paralamas pela primeira vez no Circo Voador, em 1983. Desde então sempre filmo. No palco e fora dele, a trabalho ou não. Às vezes só com a câmera, outras acompanhado dos meus parceiros de cinema, coautores neste longo processo. Quase 40 anos se passaram, a gente foi se transformando e o material filmado ganhando outra dimensão. Assim como a memória, as imagens arquivadas vão ficando cada vez menos nítidas. Mas uma coisa não mudou: os Paralamas seguem tocando e a TvZero filmando.

*I was 25 years old when I recorded the Paralamas on VHS for the first time at Circo Voador, in 1983. Since then, I've always been filming them. On stage and off, on business or not. Sometimes it's only with the camera, other times with my film partners, co-authors in this long process. Almost 40 years went by, we changed and the footage took on a different shape. The archive material is getting less and less crisp, as well as the memory. But one thing has not changed: the Paralamas are still playing and TvZero keeps on filming.*



## PASCHOAL SAMORA



## SEGREDOS DO PUTUMAYO SECRETS OF PUTUMAYO

Em 1910, o cônsul britânico no Rio de Janeiro, o irlandês Roger Casement (1864-1916), é incumbido por Londres para investigar os crimes cometidos contra os indígenas do Putumayo pela Peruvian Amazon Company. Baseado no seu potente diário, o filme traça o quadro angustiante descoberto por Casement: uma sistemática industrial-extrativista com matanças e trabalho escravo na selva amazônica - um verdadeiro inferno verde. Narrado por Stephen Rea.

*In 1910, the British Consul General in Rio de Janeiro, the Irishman Roger Casement (1864-1916), received orders from London to investigate the crimes committed against the indigenous Putumayo people by the Peruvian Amazon Company. Based upon his powerful diary, the film traces the harrowing situation that Casement discovered, in which death and slave labor were at the heart of the extraction industry deep in the Amazon forest – a true and absolute 'green hell'. Narrated by Stephen Rea.*

Brasil / Brazil,  
83', 2020

R Aurélio Michiles, Danilo Gullane e André Finotti   PQ Aurélio Michiles,  
Angus Mitchell, Patrick Leblanc, André Finotti, Ilka Hempfing   F André Lorenz Michiles  
M André Finotti   SD Léo Bortolin   DS Ricardo Reis e Miriam Biderman  
TS Alvise Migotto   PE Patrick Leblanc   CP 24 VPS FILMES

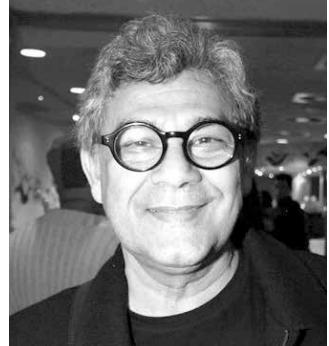
ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

■ FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY

- 2014 Tudo por Amor  
ao Cinema
- 2003 Gráfica Utópica
- 2002 Teatro Amazonas
- 2000 A Arquitetura do Lugar
- 1997 O Cineasta da Selva
- 1995 O Brasil Grande  
e os Índios Gigantes
- 1994 Davi Contra Golias
- 1993 Lina Bo Bardini
- 1992 A Árvore da Fortuna
- 1991 Que Viva Glauer!
- 1983 O Sangue da Terra
- 1982 Guarani, Olho de Gente

■ CONTATO CONTACT  
pleblanc@uol.com.br

FOTO / PHOTO MARCOS FINOTTI



## AURÉLIO MICHILES

Da minha casa em Manaus eu podia ver o Teatro Amazonas e meditar sobre esse ícone do fausto do Ciclo da Borracha. No início dos anos 1960 ainda havia vestígios palpáveis que me instigavam: aquilo tudo foi ficção ou realidade? Em 1998, o historiador Angus Mitchell me fez descobrir "O Diário da Amazônia de Roger Casement", que narra o inquérito do diplomata britânico sobre a escravização de povos indígenas na extração da borracha na região do rio Putumayo. Nasceu ali o projeto do filme: dar voz a quem não teve.

*From my house in Manaus I could see the Amazonas Theater and contemplate this icon of ostentatious splendor from the so-called 'Rubber Boom'. At the beginning of the 1960s there were still tangible traces that inspired me: was all that fiction or reality? In 1998, the historian Angus Mitchell introduced me to 'The Amazon Journal of Roger Casement', which tells the story of the British diplomat's inquiry into the enslavement of the indigenous peoples for the extraction of rubber in the Putumayo River region. It was there that the film project was born, to give a voice to those who did not have one.*



## **COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: CURTAS-METRAGENS**

### **INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS**

- 69      3 Saídas Lógicas**  
*3 Logical Exits*
- 70      Algo Mais**  
*This Means More*
- 71      Asho**  
*Asho*
- 72      Meu País tão Lindo**  
*My Country So Beautiful*
- 73      Notícias da Capital do Antimônio**  
*Antimony Capital News*
- 74      Saudade**  
*Saudade*
- 75      Sem Choro na Mesa de Jantar**  
*No Crying at the Dinner Table*
- 76      Seu Canto**  
*Seu Canto*
- 77      Uma Longa Distância**  
*Long Distance*



COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: CURTAS-METRAGENS  
INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS



## 3 SAÍDAS LÓGICAS 3 LOGICAL EXITS

Uma exploração sociológica que reflete sobre as diferentes saídas que jovens palestinos têm à disposição para lidar com a vida em campos de refugiados.

*A sociological meditation on the different 'exits' that young Palestinians choose, in order to cope with life in the refugee camps.*

FOTO / PHOTO ULYSSE DEL DRAGO



### MAHDI FLEIFEL

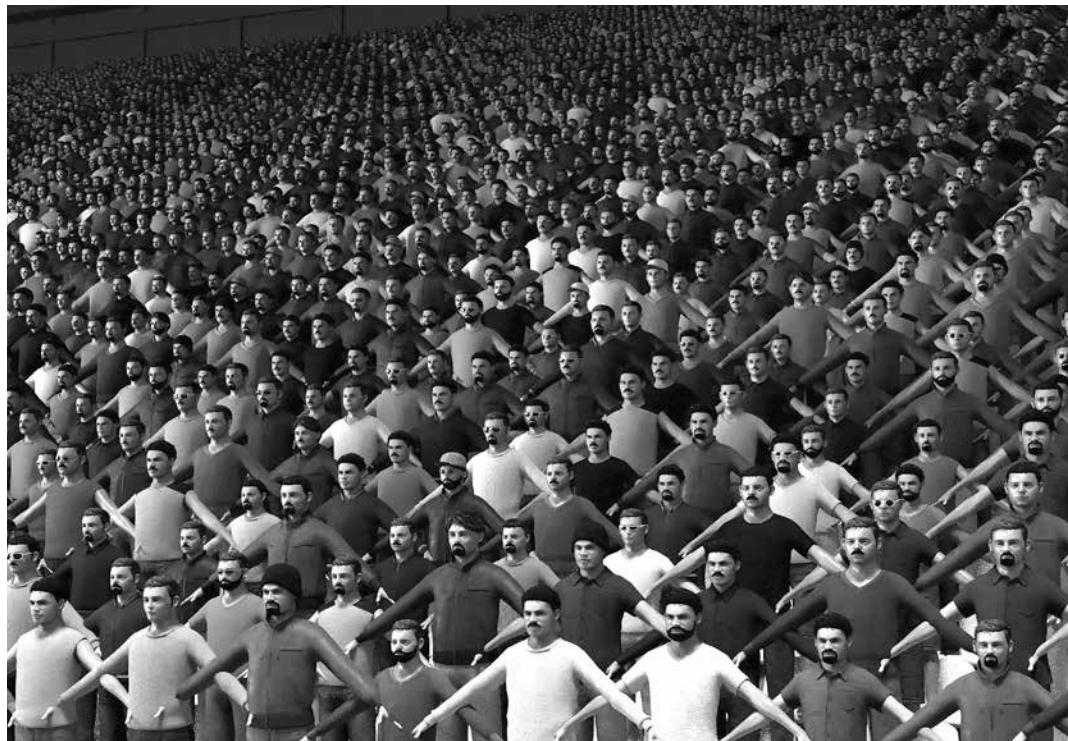
#### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- |      |                            |
|------|----------------------------|
| 2018 | I Signed the Petition      |
| 2017 | A Drowning Man             |
| 2016 | A Man Returned             |
| 2015 | 20 Handshakes<br>for Peace |
| 2014 | Xenos                      |
| 2012 | A World Not Ours           |

#### CONTATO CONTACT [info@squareeyesfilm.com](mailto:info@squareeyesfilm.com)

**Dinamarca, Reino Unido, Líbano / Denmark, UK, Lebanon, 15', 2020**

**R** Mahdi Fleifel **F** Mahdi Fleifel e Talal Khoury **M** Michael Aaglund  
**DS** Dario Swade **DP** Mahdi Fleifel



## ALGO MAIS THIS MEANS MORE

Um software de simulação de multidões serve de ferramenta para explorar a memória coletiva de aficionados por futebol. Imagens do programa são misturadas aos rostos e testemunhos de torcedores do Liverpool Football Club que relembram experiências marcadas por um evento trágico: o desastre de Hillsborough, em 1989, que mudou a natureza do esporte.

*A crowd simulation software serves as a tool for exploring football supporters' collective memory. Images of crowd simulation are faced with testimonies from Liverpool Football Club's supporters who recall their experience marked by a tragic event : the Hillsborough stadium disaster, in 1989, which changed the nature of the game of football.*

CINEASTA ESTREANTE  
DEBUT DIRECTOR



NICOLAS  
GOURAULT

CONTATO CONTACT  
[www.panorama21.net](http://www.panorama21.net)  
[ntrebik@lefresnoy.net](mailto:ntrebik@lefresnoy.net)

● França / France, 22', 2019

● F Nicolas Gourault C Alan Guichaoua M Félix Rehm DS Arno Ledoux  
ES Arno Ledoux DP Le Fresnoy



## ASHO ASHO

Asho é um pequeno pastor interessado em cinema. A rotina com o rebanho é desafiante, mas a paixão por Hollywood e pela atuação permite que seus sonhos se misturem com a vida real. Asho e uma menina, prometidos em casamento desde cedo, como reza a tradição em sua vila, tentam ignorar o amor com sua tenacidade infantil.

*Asho is a shepherd boy who is consumed by cinema and acting. His life with his herd is challenging, but his passion for Hollywood and acting means that his real life mixes with his dreams. Asho and a local girl, who have been promised to each other in marriage since childhood, in the ancient tradition of their village, try to ignore their love with childish determination.*



## JAFAR NAJAFI

### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

2018 To the color  
of Existence

### CONTATO CONTACT cinema.soureh@gmail.com

Irã / Iran, 30', 2019

R Jafar Najafi F Ahmad Babadi M Huda Arshad Riahi ES Saeid Bahrami  
DP Maryam Naghibi



# MEU PAÍS TÃO LINDO MY COUNTRY SO BEAUTIFUL MOJ KRAJ TAKI PIEKNY

Um retrato da Polônia, onde duas forças colidem, representando visões de mundo completamente diferentes: a perspectiva esquerda de país contra a Polônia homogeneizada construída pela extrema direita. Entre essas ideologias estão pessoas que lutam em nome de seus valores e princípios e uma grande divergência: o nacionalismo.

*A documentary portrait of Poland, in which two forces clash representing completely different worldviews. The left wing vision of the country against the homogeneous Poland built by the extreme right. Among these ideologies – people who fight in the name of their own values and principles. There is one main disagreement – nationalism.*



**GRZEGORZ  
PAPRZYCKI**

 **FILMOGRAFIA**  
**FILMOGRAPHY**  
2018 The Blackgod  
2018 People Talk  
2017 I Am

 **CONTATO** **CONTACT**  
michal.hudzikowski.film@gmail.com

 **Polônia** / Poland, 30', 2019

 **R** Grzegorz Paprzycki **F** Aleksander Krzystyniak e Grzegorz Paprzycki  
**M** Jakub Kopec e Grzegorz Paprzycki **CP** University of Silesia in Katowice



COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: CURTAS-METRAGENS  
INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS



## NOTÍCIAS DA CAPITAL DO ANTIMÔNIO ANTIMONY CAPITAL NEWS NOUVELLES DE LA CAPITALE D'ANTIMOINE

CINEASTA ESTREANTE  
DEBUT DIRECTOR



GUANGLI LIU

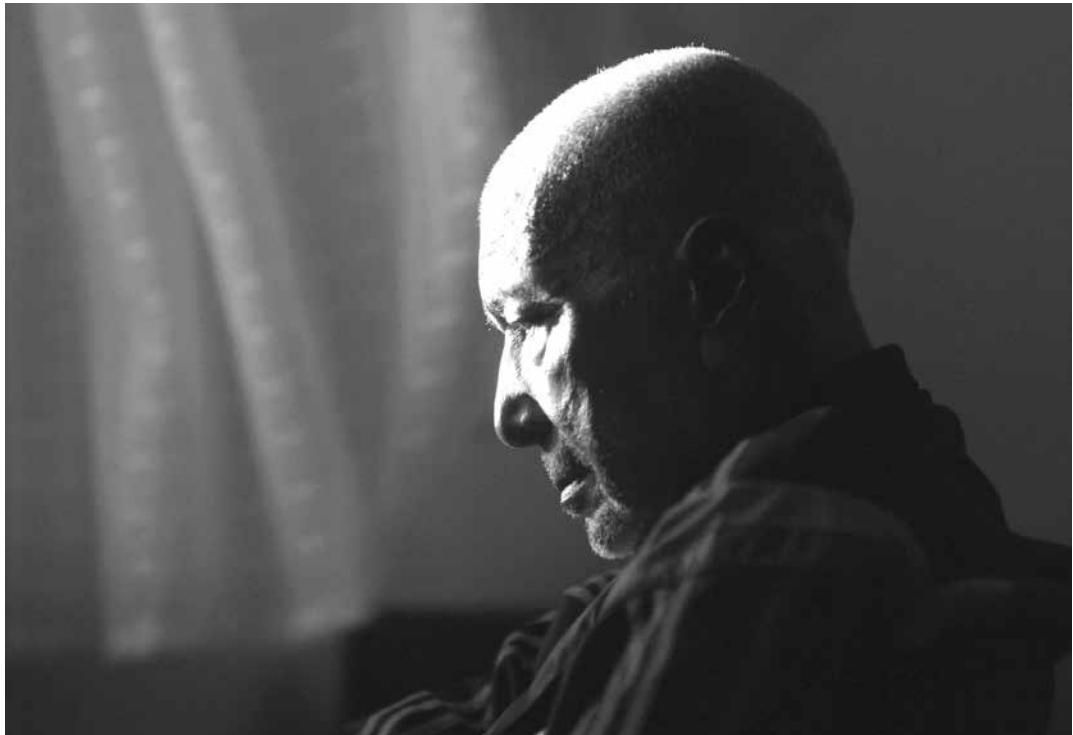
**CONTATO CONTACT**  
liuguangli2013@gmail.com

Lengshuijiang, no sudoeste da China, é sede dos maiores depósitos de antimônio no mundo, explorados há mais de 100 anos. Em 2009, o governo listou a cidade entre os locais com recursos naturais esgotados. Ao documentar a produção de um programa oficial da TV local, o filme se torna testemunha silenciosa de cenas aberrantes. As imagens tentam mostrar um passado miserável, capaz apenas de engendrar um futuro igualmente infeliz.

*Lengshuijiang, in the southwest of China, was once home to the world's biggest deposit of antimony, a metal that had been mined for more than 100 years. In 2009, the Chinese government listed the city as a location where natural resources have run dry. By documenting the filming of a local state-TV show, this film becomes a silent witness to troubling scenes. The images attempt to demonstrate an abject past, capable only of engendering an equally unhappy future.*

**França / France, 27', 2019**

**F** Guangli Liu **C** Bukong Li **M** Benoit Mery **ES** Martin Delzescaux  
**TS** Bai Li **DP** Le Fresnoy **CP** Le Fresnoy



## SAUDADE SAUDADE

Em decorrência da doença de seu pai, a diretora afro-brasileira Denize Galiao explora os sentimentos mais profundos que têm por seu lar e suas raízes – as quais ela não quer perder depois de 20 anos morando na Alemanha. A palavra “saudade”, que não pode ser traduzida com exatidão para outros idiomas, é a fronteira na história de uma família que vive entre duas culturas.

*Moving on from her father's illness, Afro-Brazilian director Denize Galiao explores her deepest feelings for her home and her roots – feelings she does not want to lose after 20 years of living in Germany. The word 'saudade', which cannot be exactly translated into any other language, is the dividing line in the story of a family living between two different cultures.*

 **Alemania** / Germany, 30', 2019

 **F** Dino Osmanovic **M** Valeria Valenzuela **DP** Michael Kalb  
**PE** Michael Kalb **CP** Michael Kalb Filmproduktion

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



## DENIZE GALIAO

 **FILMOGRAFIA**  
**FILMOGRAPHY**

- |      |                                     |
|------|-------------------------------------|
| 2015 | Meninas Black Power                 |
| 2014 | In the Shadow<br>of the Copacabana  |
| 2012 | Through the Lens<br>of Inked Kenny  |
| 2009 | Ich Hätte Gern<br>was Süßes         |
| 2007 | Alessandra,<br>Ich Wachse jeden Tag |

 **CONTATO CONTACT**  
michael@kalb-mail.de



COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: CURTAS-METRAGENS  
INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS



## SEM CHORO NA MESA DE JANTAR NO CRYING AT THE DINNER TABLE

A cineasta Carol Nguyen faz entrevistas com seus próprios familiares para construir um retrato do amor, da dor e de um trauma que perpassa gerações.

*Filmmaker Carol Nguyen interviews her family to craft a portrait of love, grief and intergenerational trauma.*



### CAROL NGUYEN

#### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- 2018 Tundra  
2017 Every Grain of Rice

#### CONTATO CONTACT [festival@travellingdistribution.com](mailto:festival@travellingdistribution.com)

**Canadá** / Canada, 16', 2019

**F** Walid Jabri **M** Carol Nguyen e Andres Solis **DS** Giulio Trejo-Martinez,  
Tim Horler e Alex Lane **TS** Arie Van de Ven **DP** Carol Nguyen e Aziz  
Zoromba **CP** Concordia Film School



## SEU CANTO HER SONG

Um encontro de vozes de três mulheres de diferentes origens leva a uma reflexão sobre a liberdade e os limites impostos quando se nasce mulher em uma comunidade cigana. Por meio da história de uma mulher sem voz, o filme mostra a experiência do luto nesse grupo, quando a vida de quem perdeu uma pessoa amada para por pelo menos um ano.

*The meeting of the voices of three women from different backgrounds leads us to a reflection about freedom and the limits that exist when born as a woman in the gypsy community. Through the story of a woman without a voice, we get closer to the experience of the gypsy mourning ritual. The life of a person who has lost a loved one stops for at least a year.*

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



### LAURA TAILLEFER VIÑAS

**FILMOGRAFIA**  
 **FILMOGRAPHY**  
2019 **LIMITROFE**  
2018 **The Crown and the Veil**  
2018 **Um, Dois, Três**

**CONTATO CONTACT**  
lauratailleferv@gmail.com

**Portugal / Portugal, 23', 2019**

**R** Laura Taillefer Viñas **PQ** Laura Taillefer Viñas **F** Luisa Mello, Waleed Talal Al Madani e Laura Taillefer Viñas **C** Luisa Mello, Waleed Talal Al Madani e Laura Taillefer Viñas **M** Laura Taillefer Viñas **DS** João Alves **ES** Antonio Porém Pirés **DP** DocNomads **PE** DocNomads **CP** DocNomads **PA** DocNomads



COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: CURTAS-METRAGENS  
INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS



# UMA LONGA DISTÂNCIA LONG DISTANCE LARGA DISTANCIA

Um jovem vai atrás da mulher trans que namorou seu falecido pai quando ele abandonou o lar. Uma jornada para entender melhor a história desse homem, as razões para sua ausência e a aventura humana por trás do preconceito.

*A young man calls the woman who was his deceased father's trans ex-girlfriend when he abandoned his home, to have a better understanding of the story of this man, the reasons for his absence, and the human tale behind the prejudice.*

CINEASTA ESTREANTE  
DEBUT DIRECTOR



JUAN MANUEL  
CALISTO

 **CONTATO CONTACT**  
ncarrasco90@gmail.com

 Peru / Peru, 12', 2018

 M Juan Manuel Calisto CP Paiche Films



## **COMPETIÇÃO BRASILEIRA: CURTAS-METRAGENS**

### BRAZILIAN COMPETITION: SHORT FILMS

- |           |   |
|-----------|---|
| <b>79</b> | <b>ChoVer</b><br><i>Rain</i>  |
| <b>80</b> | <b>Filhas de Lavadeiras</b><br><i>Washerwomen's Daughters</i>               |
| <b>81</b> | <b>Lora</b><br><i>Lora</i>  |
| <b>82</b> | <b>Metroréquiem</b><br><i>Metroréquiem</i>                                  |
| <b>83</b> | <b>Movimento</b><br><i>Movement</i>   |
| <b>84</b> | <b>Ouro Para o Bem do Brasil</b><br><i>Gold for Brazil's Sake</i>           |
| <b>85</b> | <b>Recoding Art</b><br><i>Recoding Art</i>                                  |
| <b>86</b> | <b>Sem Título # 6 : o Inquietanto</b><br><i>Untitled # 6 : the Runcanny</i> |
| <b>87</b> | <b>Ver a China</b><br><i>To See China</i>                                   |



COMPETIÇÃO BRASILEIRA: CURTAS-METRAGENS  
BRAZILIAN COMPETITION: SHORT FILMS



## CHOVER RAIN

A região do Cariri, no sertão paraibano, ficou sete anos sob seca. Em 2018, a estiagem acabou, com uma sequência de chuvas constantes que surgiam no horizonte. Com depoimento do morador local Zé Vaqueiro, o filme fala desse lugar e dessa chuva, que, quando acontece, faz com que as pessoas saiam para ver a água que cai do céu e se espalha pela terra.

*The region of Cariri, in the hinterland of Paraiba state, went seven years without rain. In 2018, the drought ended, with a series of constant rains that appeared on the horizon. With the observations of local man Zé Vaqueiro, the film takes a look at this place and the rain which, when it came, brought people out of their houses to see the water fall from the sky and cover the land.*

 **Brasil / Brazil, 9', 2019**

 **R** Guga Millet **F** Guga Millet **M** Guga Millet **DS** Luís Kruszielski **ES** Bernardo Uzeda **DP** Guga Millet **PE** Guga Millet **CP** Lorenzo e Arnaut Produções Ltda

**ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE**



## GUGA MILLET

 **FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY**

- |      |                    |
|------|--------------------|
| 2019 | Odoya              |
| 2013 | Através do Espelho |
| 2001 | Story #4           |
| 2001 | The Writer         |

 **CONTATO CONTACT**  
gugamillet@gmail.com



## FILHAS DE LAVADEIRAS WASHERWOMEN'S DAUGHTERS

Histórias de mulheres negras que, graças ao trabalho árduo de suas mães, puderam ir para a escola e refazer os caminhos trilhados por suas antecessoras. Suas memórias, alegrias e tristezas se fazem presentes como possibilidade de um novo destino, transformando o duro trabalho das lavadeiras em um espetáculo de vida e plenitude.

*The documentary presents stories of Black Women who, thanks to the hard work of their mothers, were able to go to school and retrace the paths taken by their predecessors. Her memories, joys and sorrows, pains and poetry are present as possibilities of a new destiny. Transforming the hard work of the washerwomen into a spectacle of life and fulfillment.*

●● Brasil / Brazil, 22', 2019

■ R Edileuza Penha de Souza PQ Edileuza Penha de Souza F Waldir Pina  
e Carol Matias M Adon Bicalho DS Nathalia Mendes e Juciele Trindade  
ES Diego Cajueiro TS Layla Jorge e Marcelo Café DP Marcus Azevedo  
PE Ruth Maranhão CP Sebastiana Produções



**EDILEUZA  
PENHA DE SOUZA**

**FILMOGRAFIA**  
**FILMOGRAPHY**

- |      |   |
|------|---|
| 2015 | Mulheres de Barro                                       |
| 2013 | Sem Limites   |
| 2013 | Um Peso por<br>um Chiste                                |
| 2010 | Conta-Contos -<br>A Arte de Ouvir<br>e Contar Histórias |

**CONTATO CONTACT**  
edileuzapenhadesouza@gmail.com



COMPETIÇÃO BRASILEIRA: CURTAS-METRAGENS  
BRAZILIAN COMPETITION: SHORT FILMS



## LORA LORA

Na maior cidade do Brasil, Lora é uma mulher livre e plena de presença, que apresenta outra forma de pensar sobre pessoas em situação de rua.

*In the biggest city in Brazil, Lora is a free and highly captivating woman, who provides us with another way of thinking about people living on the street.*



## MARI MORAGA

### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- |      |                   |
|------|-------------------|
| 2018 | Mineiras          |
| 2018 | Nenhuma Lembrança |
| 2009 | Maria Sem Alma    |
| 2009 | Por aí            |
| 2009 | Walter            |

### CONTATO CONTACT [marimoraga@gmail.com](mailto:marimoraga@gmail.com)

**Brasil / Brazil, 17'**, 2019

**F** Mari Moraga **M** Mari Moraga **DS** Bernardo Fontes e Rosana Stefanoni  
**DP** Mari Moraga **PE** Luis Campos e Ana Paula Catarino **CP** Súbita Filmes  
**PA** Bro Cinema



# METRORÉQUIEM

# METRORÉQUIEM

O cotidiano no metrô do Recife transcende os dias, mas nunca o corpo marginal.

*Daily life on the Recife subway transcends the days, but never those on the periphery of the city and life.*



**ADALBERTO  
OLIVEIRA**



**FILMOGRAFIA**  
**FILMOGRAPHY**

- |      |                            |
|------|----------------------------|
| 2017 | Frequências                |
| 2015 | Milagres                   |
| 2014 | Avenida Presidente Kennedy |
| 2013 | Setembros                  |
| 2012 | Dique                      |
| 2011 | Case                       |
| 2010 | Cerol                      |
| 2009 | Tempos de Crise            |



**CONTATO** **CONTACT**  
aofilmes@gmail.com

● ● Brasil / Brazil, 13', 2019

■ R Adalberto Oliveira PQ Adalberto Oliveira F Adalberto Oliveira  
M Adalberto Oliveira DS Adalberto Oliveira ES Adalberto Oliveira  
TS Jessé de Paula DP Adalberto Oliveira PE Adalberto Oliveira



## MOVIMENTO MOVEMENT

Ao acompanhar o reencontro de sua mãe com a família após 33 anos de separação, Lucas vivencia situações que se transformam em memórias ancestrais. Um filme sobre o tempo, suas danças e conjunturas.

*Following her mother's reunion with her family after 33 years apart, Lucas experiences situations that turn into ancestral memories. 'Movement' is about time and conjunctures.*

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



LUCAS  
TOMAZ NEVES

FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY

- 2019 Solitude
- 2019 Märchenhaft
- 2016 A Imagem da Música
- 2015 Tudo que Você Ama Ihe Será Arrebatado

CONTATO CONTACT  
lucastomazneves@gmail.com

Brasil / Brazil, 23', 2019

R Lucas Tomaz Neves PQ Lucas Tomaz Neves F Lucas Tomaz Neves  
C Lucas Tomaz Neves DS Lucas Tomaz Neves ES Lucas Tomaz Neves  
TS Lucas Tomaz Neves DP Lucas Tomaz Neves PE Lucas Tomaz Neves  
CP Sinédoque Coletivo Criativo Ltda



## OURO PARA O BEM DO BRASIL GOLD FOR BRAZIL'S SAKE

Em 1964, dias após o golpe militar, o empresário Assis Chateaubriand criou a campanha "Ouro para o bem do Brasil", por meio da qual convidava a população brasileira a doar bens e ajudar a acabar com a dívida externa do país. Ao traçar olhares sobre a campanha e o momento político da época, o filme é uma análise sobre a História a partir da memória do ontem e do hoje.

*In 1964, just days after the military coup, the businessman Assis Chateaubriand created a campaign entitled 'Ouro para o bem do Brasil' ('Gold for Brazil's Sake'), by means of which he invited the Brazilian people to donate their belongings and help put an end to Brazil's overseas debt. By taking a look at the campaign and the political situation at the time, the film is an analysis of history based upon memories from yesterday and today.*

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



GREGORY BALTZ

FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY  
2019 As Constituintes de 88

CONTATO CONTACT  
luaebisawa@gmail.com

Brasil / Brazil, 18', 2020

R Gregory Baltz PQ Beatriz Lira F Frico Guimarães e Luis Cipullo M Gregory Baltz e Rayana Aguiar DS Ana Luisa Mariquito DP Lua Ebisawa PE Gregory Baltz e Lua Ebisawa CP Baltazar Produção&Conteúdo PA Raio Verde Filmes



```
ormation type="Custom" glottal_tension="-80%">
formation>
ormation type="Custom" glottal_tension="40%" breathiness="40%">
formation>
ype="Apology">

ype="Uncertainty">

ype="GoodNews">

ormation type="Custom" timbre="Breeze" timbre_extent="60%">
formation>
ormation type="Custom" timbre="Sunrise">
formation>
ormation type="Custom" breathiness="90%">
formation>
ormation type="Young" strength="80%">
formation>
ormation type="Custom" pitch="-30%" pitch_range="80%" rate="60%" 
on="-80%" timbre="Sunrise">
```

## RECODING ART RECODING ART

Uma plataforma que centralizou sete tipos de inteligência artificial para “ler” a coleção do museu holandês Van Abbemuseum foi criada como parte de um trabalho do pesquisador de mídia digital Gabriel Pereira e do artista Bruno Moreschi. Nos resultados, a dupla procurou falhas e leituras inesperadas das IAs – e encontrou algoritmos que nivelam a subjetividade artística à lógica capitalista. A base de tudo era o trabalho crucial, mas invisível, dos Amazon Mechanical Turkers.

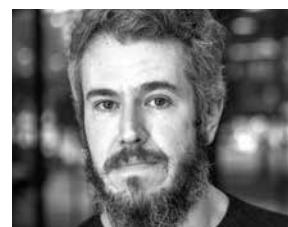
*A platform bringing together 7 types of artificial intelligence to ‘read’ the collection housed at the Van Abbemuseum was created as part of a project developed by the digital media researcher Gabriel Pereira and the artist Bruno Moreschi. In the results, the duo looked for unexpected errors and readings in the AIs – but they also encountered algorithms that level out the artistic subjectivity with the capitalist logic. Underpinning it all was the crucial but invisible labor of the Amazon Mechanical Turks.*

● ● Brasil / Brazil, 15', 2019

■ R Bruno Moreschi e Gabriel Pereira PQ Bruno Moreschi e Gabriel Pereira F Rodrigo Levy M Luara Oliveira DS David Menezes ES David Menezes TS Wolfgang von Kempelen DP Fernanda Pessoa (Pessoa Produções) CP Pessoa Produções

---

### CINEASTAS ESTREANTES DEBUT DIRECTORS



**BRUNO MORESCHI**



**GABRIEL PEREIRA**

✉ CONTATO CONTACT  
brunomoreschi@gmail.com



## SEM TÍTULO # 6 : O INQUIETANTO UNTITLED # 6 : THE RUNCANNY

À companhia de Antonin Artaud e Robert Walser, um convite ao abismo, familiar e desconhecido. O mistério da memória e do amor, além da alma; o inesperado da angustiante estranheza; o que retorna outrora. Laços e lapsos poéticos do ensaio-documentário, entre um filme experimental japonês (1926) e um filme industrial americano (2010). Da série “Apontamentos para uma AutoCineBiografia (em Regresso)”.

*In the company of Antonin Artaud and Robert Walser, an invitation to the abyss, the familiar and the unknown. The mystery of memory and love, beyond the soul; the unexpected shadow of harrowing strangeness; that which formerly returns. The poetic ties and lapses of a documentary essay, caught between a Japanese experimental film (1926) and an American mainstream film (2010). From the series “Apontamentos para uma AutoCineBiografia (em Regresso)”.*

● ● Brasil / Brazil, 15', 2020

■ R Carlos Adriano PQ Carlos Adriano F Carlos Adriano M Carlos Adriano  
DS Carlos Adriano ES Carlos Adriano TS Carlos Adriano DP Carlos Adriano  
PE Carlos Adriano CP Babushka

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



CARLOS ADRIANO

▶ FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY\*

- 2019 sem título # 5 : a Rotina terá seu Enquanto
  - 2018 sem título # 4 : Apesar dos Pesares, na Chuva Há de Cantares
  - 2017 Festejo Muito Pessoal
  - 2016 sem título # 3 : E para que Poetas em Tempo de Pobreza?
  - 2015 sem título # 2 : la mer larme
- \*mais recente / most recent

■ CONTATO CONTACT

adriano.carlos.ca@gmail.com



COMPETIÇÃO BRASILEIRA: CURTAS-METRAGENS  
BRAZILIAN COMPETITION: SHORT FILMS



## VER A CHINA TO SEE CHINA

Uma realizadora estrangeira é convidada a visitar a China com a tarefa de produzir um documentário sobre a produção de chá na província de Fujian. Um ano depois, de volta ao Brasil, ela retoma suas imagens e aquilo que foi visto em território chinês.

*A foreigner filmmaker is invited to visit China with the task of producing a documentary film about tea production in Fujian province. One year later, back in Brazil, reexamines her images and what was seen in China.*

CINEASTA ESTREANTE  
DEBUT DIRECTOR



AMANDA  
CARVALHO

 CONTATO CONTACT  
amandavcarvalho5@gmail.com

● ● Brasil / Brazil, 30', 2019

■ R Amanda Carvalho F Amanda Carvalho M Amanda Carvalho e Luisa Noriko  
ES Lucca Chiavone TS Amanda Carvalho DP Amanda Carvalho e Zhao Fangwei  
CP Quina filmes



## FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE

- 90 **Brouwer, a Origem da Sombra**  
*Brouwer, the Origin of the Shadow*
- 91 **Suspensão**  
*Suspension*
- 96 **Santiago das Américas ou  
O Olho do Terceiro Mundo**  
*Santiago of the Americas or  
The Eye of the Third World*



## BROUWER, A ORIGEM DA SOMBRA BROUWER, THE ORIGIN OF THE SHADOW BROUWER, EL ORIGEN DE LA SOMBRA

Leo Brouwer, extraordinário compositor cubano reconhecido mundialmente, abre as portas de seu espaço de criação e permite ao espectador explorar seu cotidiano e seu trabalho. Com um olhar agudo e questionador, ele faz reflexões sobre a vida e a contemporaneidade e divide inquietações que o acompanharam e o inspiraram ao longo de oito décadas.

*Leo Brouwer, the outstanding Cuban and world-renowned composer, opens the doors to his creative space allowing the viewer to explore his daily life and work. With a sharp and questioning eye, he reflects on his personal life and contemporary living, whilst sharing the things that have concerned and inspired him over his eighty years.*

**Cuba / Cuba, 68'**, 2019

**R** Lisandra Lopez Fabe **F** Alejandro Alonso **M** Emmanuel Peña  
**DS** Velia Diaz De Villalvilla **PE** Katherine Gavilan **CP** Producciones Moebius



**KATHERINE  
GAVILAN**



**LISANDRA  
LOPEZ FABE**

**CONTATO CONTACT**  
[aicalvino@habanerofilmsales.com](mailto:aicalvino@habanerofilmsales.com)



# SUSPENSÃO SUSPENSION SUSPENSIÓN

Na selva colombiana, há uma grande ponte abandonada, que se choca contra uma montanha e põe fim a uma estrada que não leva a parte alguma. O símbolo da obsessão em dominar o imponente território amazônico. Após quase um século, as promessas de uma estrada se desfazem, e a ponte se converte em cenário de situações absurdas – até que um desastre insuspeito acontece.

*Deep in the jungles of Colombia, a bridge lies abandoned in the middle of a dense forest. It crashes against the side of a mountain, and such is the end of the road heading nowhere. A symbol of the obsession to dominate the imposing Amazon. Almost a century later, the promises of a highway have fallen by the wayside, and the bridge has become the backdrop for absurd situations – until an unexpected disaster occurs.*

◎◎ Colômbia / Colombia, 73', 2019

■ R Joaquim Uribe e Simón Uribe PQ Simón Uribe F Andrés Hilarión C Sebastián Bright M Mateo Rudas e Gustavi Vasco (e.c.c.a) DS Andrés Silva Díaz e Juan Pablo Patiño ES Felipe Valencia TS Fredy Vallejos, Juan Manuel Toro e Mateo Barrios DP Joaquim Uribe PE Marcela Lizcano CP Joaquim Uribe



## SIMÓN URIBE

### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- 2014 Trampoline of Death  
2006 The War of the Cárdenas and the Valdeblánquez

### CONTATO CONTACT joaquinuribem@gmail.com



## PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS

- 94    Eu Caminho  
*I Walk***
- 95    Garoto - Vivo Sonhando  
*Garoto***
- 96    Santiago das Américas  
ou O Olho do Terceiro Mundo  
*Santiago of the Americas*  
*or The Eye of the Third World***
- 97    Utopia Distopia  
*Utopia Dystopia***
- 98    Volkswagen: Operários  
na Alemanha e no Brasil  
*Volkswagen: Workers*  
*in Germany and in Brazil***



## EU CAMINHO I WALK

Há mais de seis décadas entre os mais originais cineastas europeus, o dinamarquês Jørgen Leth sobreviveu a um terremoto no Haiti, mas desde então viu sua vida embaralhar-se em instabilidade. Um documentário pessoal sobre lidar com o envelhecimento quando a fome de viver ainda não se esgotou.

*Having spent more than six decades as one of the most original European filmmakers, the Dane Jørgen Leth survived an earthquake in Haiti, but since then has seen his life spiral out of control. A personal documentary about dealing with old age when the lust for life has still not abated.*

FOTO / PHOTO SØREN KIRKEGÅRD



### JØRGEN LETH

#### FILMOGRAFIA SELECIONADA SELECTED FILMOGRAPHY

- |      |  |
|------|--|
| 2005 | Aarhus   |
| 2003 | The Five Obstructions<br>(with Lars von Trier) |
| 2002 | Drømmere                                       |
| 1996 | Haiti. Uden Titel                              |
| 1989 | Notes on Love                                  |
| 1986 | Moments of Play                                |
| 1982 | 66 scener fra Amerika                          |
| 1977 | A Sunday in Hell                               |
| 1974 | Good and Evil                                  |
| 1971 | Life in Denmark                                |
| 1967 | The Perfect Human                              |

#### CONTATO CONTACT

[www.dfi.dk](http://www.dfi.dk)  
[dfi@dfi.dk](mailto:dfi@dfi.dk)

Dinamarca / Denmark, 90', 2019

F Jørgen Leth e Tómas Gislason M Jacob Thuesen e Tómas Gislason  
DS Hans Møller PE Sigrid Jonsson Dyekjær CP Danish Documentary Production



## GAROTO - VIVO SONHANDO GAROTO

Prodígio dos instrumentos de corda, pioneiro da bossa nova, mestre modernizador do violão: Aníbal Augusto Sardinha, o Garoto (1915-1955), é um dos pilares escondidos da música brasileira. Tecida por arquivos raros, diários pessoais e depoimentos, esta imersão documental revela sua influência e os conflitos artísticos de um vanguardista com a trajetória popular trilhada na era de ouro do rádio.

*A string instrument prodigy, a pioneer of bossa nova, a revolutionary master of the acoustic guitar: Aníbal Augusto Sardinha, "Garoto" (1915-1955), was one of the hidden greats of Brazilian music. Created using rare archive footage, personal diaries and interviews, this immersive documentary reveals his influence and the artistic conflicts of an avant-garde musician, but popular with the general public, recording in the golden age of radio.*

● ● Brasil / Brazil, 104', 2020

■ R Marcelo Machado e Rafael Veríssimo PQ Lucas Nobile F Lucas Bonolo  
M Pedro Watanabe ES Edson Secco DP Tiago Tambelli PE Pablo Torrecillas,  
Rodrigo Castellar e Tiago Tambello CP TC Filmes e Lente Viva Filmes  
PA Candela Filmes

CINEASTA ESTREANTE  
DEBUT DIRECTOR



**RAFAEL  
VERÍSSIMO**

✉ **CONTATO CONTACT**  
[www.lentevivafilmes.com.br](http://www.lentevivafilmes.com.br)  
[tiago@lentevivafilmes.com.br](mailto:tiago@lentevivafilmes.com.br)



## SANTIAGO DAS AMÉRICAS OU O OLHO DO TERCEIRO MUNDO SANTIAGO OF THE AMERICAS OR THE EYE OF THE THIRD WORLD

Santiago Álvarez Román (1919-1998) foi o mais importante documentarista da Revolução Cubana. Apesar de nunca ter estudado cinema, revolucionou a linguagem documental denunciando o imperialismo e a violação dos direitos civis e retratando as diversas etapas da Cuba de Fidel Castro (1926-2016).

*Santiago Álvarez Román (1919-1998) was the most important documentary filmmaker of the Cuban Revolution. Despite having never studied cinema, he revolutionized documentary language, exposing imperialism and the violation of civil rights, and portraying the different phases of Fidel Castro's Cuba.*



### SILVIO TENDER

#### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY\*

- 2014 Os Advogados contra a Ditadura: Por uma Questão de Justiça
- 2014 Militares da Democracia: Os Militares que Disseram Não
- 2014 O Veneno Está na Mesa II
- 2011 Tancredo, a Travessia
- 2009 Utopia e Barbárie

\*mais recente / most recent

Brasil / Brazil, 102', 2019

R Silvio Tendler PQ Diego Tavares e Juliana Aragão F Maycon Almeida e Tao Burity  
C Ricardo Moreira ES Alexandre Jardim TS Vinicius Junqueira, Henrique Peters e Guto Teixeira DP Maycon Almeida PE Ana Rosa Tendler CP Caliban Cinema e Conteúdo

CONTATO CONTACT  
[executivo@caliban.com.br](mailto:executivo@caliban.com.br)



## UTOPIA DISTOPIA UTOPIA DYSTOPIA

Jorge Bodanzky recorre às suas memórias afetivas do período em que cursou a Universidade de Brasília para nos mostrar todo um painel da juventude na década de 60, com seus sonhos e expectativas, suas crises e projetos interrompidos.

*Jorge Bodanzky appeals to the emotional memories of the period he spent studying at the University of Brasilia to show us a tableau of youth in the 1960s, with their dreams and expectations, their hardships and interrupted projects.*

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



**JORGE  
BODANZKY**

 **FILMOGRAFIA**  
**FILMOGRAPHY**

- |      |                                     |
|------|-------------------------------------|
| 2019 | Ruivaldo o Homem que Salvou a Terra |
| 2009 | No Meio do Rio                      |
| 1990 | Entre as Árvores                    |
|      | A Propósito de Tristes Trópicos     |
| 1985 | A Igreja dos Oprimidos              |
| 1980 | Terceiro Milênio                    |
| 1978 | Os Mucker                           |
| 1974 | Iracema                             |

 **CONTATO CONTACT**  
[jorgebodanzky@gmail.com](mailto:jorgebodanzky@gmail.com)

 **Brasil / Brazil, 72 min, 2020**

 **PE Bruno Caldas F Jorge Bodanzky R Raphael Erichsen M Bruna Callegari**  
**TS Marcos Cohen ES Bruno Sant'Ana CP Planopiloto Entretenimento**



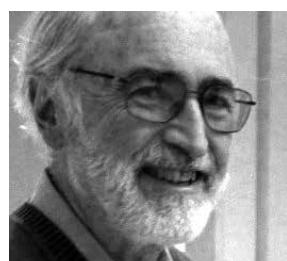
## VOLKSWAGEN: OPERÁRIOS NA ALEMANHA E NO BRASIL VOLKSWAGEN: WORKERS IN GERMANY AND IN BRAZIL

Um paralelo da vida e do trabalho de dois operários da Volkswagen, um no Brasil e outro na Alemanha, que exercem funções idênticas na montagem do Fusca.

*This film draws a parallel between the life and work of two Volkswagen workers: one in Brazil and one in Germany. They have the same functions on the assembly line of the Beetle.*



**JORGE  
BODANZKY**



**WOLF GAUER**

 **Alemanha / Germany, 28', 1974**

 **R Peter Braune e Wolf Gauer F Jorge Bodanzky**  
**CP Institut für Film e Bild Grünwald**

 **CONTATO CONTACT**  
[jorgebodanzky@gmail.com](mailto:jorgebodanzky@gmail.com)



## O ESTADO DAS COISAS STATE OF THINGS

- 100 **Filmfarsi**  
*Filmfarsi*
- 101 **Gyuri**  
*Gyuri*
- 102 **O Segundo Encontro**  
*The Second Encounter*



## FILMFARSI FILMFARSI

Uma jornada pessoal por meio da história do cinema iraniano pré-Revolução, o documentário desvela um Irã raramente visto. Quase cem filmes, alguns garimpados no acervo do diretor, são reunidos para construir o retrato de uma sociedade em rápida transformação. Filmfarsi revela um cinema de excitação, ação e emoções, espelho para um país que lutou para conciliar tradições religiosas e a turbulenta modernidade de influências ocidentais.

*A personal journey through the history of pre-revolutionary Iranian cinema, this documentary reveals a picture of Iran that is rarely seen. Almost 100 films, some sourced from the filmmaker's tapes, have been brought together to portray a society undergoing rapid transformation. Filmfarsi uncovers a cinema of titillation, action and great emotions, one which also held up a troubling mirror to a country that has struggled to reconcile its religious traditions with the turbulent modernity of Western influence.*

Irã, Reino Unido / Iran, UK, 83', 2019

**M** Niyaz Saghari e Abolfazl Talooni **DS** Rob Szeliga  
**TS** Nael Ibarrola e Lander Macho **PE** Ehsan Khoshbakht

FOTO / PHOTO NOEMI USAI



**EHSAN  
KHOSHBAKHT**

**FILMOGRAFIA  
FILMOGRAPHY**

- 2013 A Journey Through Iranian Cinema  
2009 From Caligari to Libeskind

**CONTATO CONTACT**  
esatchmo@yahoo.com



## GYURI GYURI

Uma linha geopolítica improvável entre a aldeia húngara de Nagyvárad e a Terra Indígena Yanomami. Sobrevivente da Segunda Guerra, Claudia Andujar dedicou a vida à salvaguarda dos povos yanomami. Seu valioso acervo, seu passado de guerra e a vulnerabilidade atual dos indígenas são revistos por meio de diálogos de Andujar com o xamã Davi Kopenawa e o ativista Carlo Zucchini, com a interlocução do filósofo húngaro Peter Pál Pelbart.

*Gyuri traces an unlikely geopolitical line between the Hungarian village of Nagyvarad and the Yanomami Indigenous Land. Survivor of the Second World War, Claudia Andujar has dedicated her life to safeguarding the Yanomami people. Her invaluable collection of photographs, her experience of the war, and the current vulnerability of indigenous peoples are explored through dialogues between Andujar, shamen Davi Kopenawa, and activist Carlo Zucchini, with narration provided by the Hungarian philosopher Peter Pál Pelbart.*

 **Brasil / Brazil, 87'**, 2019

 **R Mariana Lacerda F Pio Figueiroa e Marcelo Lacerda M Paula Mercedes**  
**DS Gustavo Fioravante ES O Grivo TS O Grivo DP Carol Ferreira, Luiz Barbosa**  
**e Marcia Vaz PE Jaraguá Produções CP Bebinho Salgado 45**



## MARIANA LACERDA

### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- 2016 Histórias de Fantasmas Verdadeiros para Crianças
- 2016 Deserto
- 2015 Baleia Magic Park
- 2013 Pausas Silenciosas
- 2012 A Vida Noturna das Igrejas de Olinda
- 2008/2009 Menino-aranha

 **CONTATO CONTACT**  
eumarianalacerda@gmail.com



## O SEGUNDO ENCONTRO THE SECOND ENCOUNTER LE DEUXIÈME RENCONTRE

Um dos renovadores da foto documental brasileira em seu trabalho para a revista "O Cruzeiro", Henri Ballot (1921-1997) registrou o encontro inaugural entre os irmãos Villas-Bôas e a tribo Kayapó em 1953, no Xingu. Mais de seis décadas depois, sua filha retorna à tribo, reencontrando índios retratados por Ballot.

*One of the pioneers of the Brazilian photo-documentary in his work for the 'O Cruzeiro' magazine, Henri Ballot (1921-1997) documented the first meeting between the Villas-Bôas brothers and the Kayapó tribe in Xingu in 1953. More than six decades later, his daughter returned to the tribe, meeting the same indigenous people who Ballot had portrayed.*



### VERONIQUE BALLOT

#### FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

- 2015 Le Sacrifice d'un Fleuve  
2013 A La Rencontre des Tortues Marines en Martinique

#### CONTATO CONTACT veroballot@gmail.com

França / France, 70', 2019

R Veronique Ballot PQ Veronique Ballot C Daniela Ramalho  
DS Viviane Louise Soares ES Vianney Aube TS Etnia Kayapó  
DP AVBF Production CP AVBF Production



# ESPECIAL

# 25

# ANOS

25 YEARS SPECIAL

- 104    É TUDO VERDADE, 25  
*It's All True, 25***
- 105    Ano 1 – A Safra Brasileira  
do É Tudo Verdade 1996  
*Year 1 – The Brazilian Crop  
From It's All True 1996***
- 96    Santiago das Américas ou  
O Olho do Terceiro Mundo  
*Santiago of the Americas or  
The Eye of the Third World***
- 97    Volkswagen: Operários  
na Alemanha e no Brasil  
*Volkswagen: Workers  
in Germany and in Brazil***
- 108    A Herança da Coruja  
*The Owl's Legacy***
- 112    Women Make Film  
*Women Make Film***

# É TUDO VERDADE, 25

## IT'S ALL TRUE, 25

Jamais, no século anterior de sua história, o documentário alcançou o reconhecimento social conquistado mundialmente neste quarto de século percorrido pelo **É Tudo Verdade**. Este ciclo comemorativo busca ao mesmo tempo compreender o ponto de partida e os vetores que apontam para o futuro.

"Ano 1 – A Safra Brasileira do **É Tudo Verdade** 1996" reflete o momento de ignição das transformações que marcaram desde então a produção audiovisual não ficcional no país. Homenageada naquela edição inaugural, a obra do mestre cubano Santiago Álvarez (1919-1998) tem seu vigor e sua originalidade sintetizados exemplarmente por Silvio Tendler no ainda inédito "Santiago das Américas ou O Olho do Terceiro Mundo" (2019).

Exemplo do trabalho de recuperação histórica realizado pelas retrospectivas do festival, "Volkswagen: Operários na Alemanha e no Brasil" (1974), de Jorge Bodanzky e Wolf Gauer, documentava o estado das coisas do operariado fabril em duas conjunturas nacionais distintas.

Se o documentário de longa-metragem adquiriu nesses 25 anos um protagonismo sem precedentes, o formato seriado despontaria no século 21 como a nova estrutura de difusão maciça, impulsionado pelo digital e pelo streaming. Em "A Herança da Coruja", o revolucionário Chris Marker apontava pionieramente, já em 1989, o potencial iluminista do formato. Por sua vez, Mark Cousins demonstra, em "Women Make Movie: Um Novo Road Movie Através do Cinema" (2019), que não apenas a mulher é o futuro do cinema, mas também assim o foi seu passado.

*Over the entire century prior to the 25 years that the **It's All True** festival has been running, the documentary had never achieved the social recognition it has done recently. This commemorative cycle seeks to understand the starting point and, at the same time, the vectors pointing to the future.*

*'Year 1 – The Brazilian Crop From **It's All True** 1996' looks back at the starting moment of the transformations that have since determined non-fiction audiovisual production in the country. Honored at that inaugural festival, the strength and originality of the work of the Cuban master Santiago Álvarez (1919-1998) have been brilliantly captured by Silvio Tendler in the still unreleased 'Santiago of the Americas or The Eye of the Third World' (2019).*

*An example of the historical restoration work presented in the festival's retrospectives, 'Volkswagen: Workers in Germany and in Brazil' (1974), by Jorge Bodanzky and Wolf Gauer, documented the state of affairs at the manufacturing company within two different national situations.*

*If the feature-length documentary has acquired unprecedented leadership status over the last 25 years, the 'series' format has arisen in the 21st century as the new format for mass broadcasting, driven by digital systems and streaming. Back in 1989, in 'The Owl's Legacy', the pioneering vision of revolutionary Chris Marker highlighted the enlightening potential of this format. Meanwhile, in 'Women Make Film: A New Road Movie Through Cinema' (2019), Mark Cousins demonstrates that not only is woman the future of cinema, but so was its past.*

# ANO 1 - A SAFRA BRASILEIRA DO É TUDO VERDADE 1996

## YEAR 1 - THE BRAZILIAN CROP FROM IT'S ALL TRUE 1996

Festival é espelho. Não surpreende, assim, que no Panorama Brasileiro da primeira edição do **É Tudo Verdade** exibe-se tanto a vitalidade tradicional do documentário brasileiro quanto as cicatrizes da traumática paralisia da produção de longas-metragens no país em consequência do fechamento da Embrafilme pelo (des)governo Collor.

Para aquela edição inaugural, ainda não competitiva, foram convidados 12 documentários em película de cineastas brasileiros. A revisita on-line hoje àquela safra nos permite compreender como nela antecipavam-se linhas de força do renovado vigor da produção não ficcional no país desde então.

Em "Carmen Miranda – Banana Is my Business", Helena Solberg permeabilizava gêneros, em mais de um sentido, para retratar a um só tempo uma mulher e um mito. A urgência do respeito ecológico marcava a jornada de "No Rio das Amazonas", de Ricardo Dias. Já "Yndio do Brasil", de Sylvio Back, frisava a centralidade da questão indígena no país ao mesmo tempo que antecipava o revigoramento do ensaio de arquivo. (Ausente deste ciclo por questões de produção, "Todos os Corações do Mundo", de Murilo Salles, elevaria a novo patamar os filmes oficiais sobre Copas do Mundo – no caso, a americana, de 1994.)

Um diptico multidisciplinar ("São Paulo – Cinemacidade" e "São Paulo, Sinfonia e Cacofonia") expandia as visões nacionais sobre a metrópole, enquanto os oito curtas-metragens convidados confirmavam a poderosa contribuição não ficcional do formato no Brasil. Dois dos jovens realizadores então revelados, Amilcar Claro ("Roberto") e Chico Teixeira ("Criaturas que Nasciam em Segredo"), infelizmente nos deixaram de maneira precoce, em plena comprovação de seus talentos. À memória deles este ciclo é dedicado.

*A festival is a mirror. It is no surprise, therefore, that present in the Brazilian Panorama of the first year of **It's All True**, are both the traditional vitality of the Brazilian documentary and the ashes of the traumatic paralysis of the production of feature-films in the country as a consequence of the closure of Embrafilme by the Collor (mis)administration.*

*For that – still not competitive – inaugural festival, 12 prints of documentaries by Brazilian filmmakers were invited to participate. This year's review of that first crop allows us an understanding of how those films foresaw the strength of the new commitment to non-fiction production in the country that has flourished since then.*

*In 'Carmen Miranda – Banana Is my Business', Helena Solberg has permeated both gender and genre to, at once, portray both a woman and a myth. The urgency of respect for the environment was the underlying essence of Ricardo Dias' journey in 'On the River of the Amazons'. In 'Our Indians', meanwhile, Sylvio Back has highlighted the vital importance of the issue of the indigenous peoples in the country, whilst at the same time foreseeing the renewed appearance of the archive-based essay. (Absent from this cycle due to production issues, 'Two Billion Hearts', by Murilo Salles, is set to raise the bar for the soccer World Cup official films - in this case, that hosted by the US in 1994.)*

*The multi-disciplinary diptych ('São Paulo – Cinemacity' and 'São Paulo, Symphony and Cacophony') has opened up domestic visions of the metropolis, while the eight short films that have been invited to participate confirm the powerful non-fiction contribution of the format in Brazil. Two young filmmakers who appeared on the scene at that time, Amilcar Claro ('Roberto') and Chico Teixeira ('Creatures Born in Secret'), have sadly left us far too early, having fully demonstrated their talents. This series of films is dedicated to them.*



## CARMEN MIRANDA - BANANA IS MY BUSINESS / CARMEN MIRANDA - BANANA IS MY BUSINESS

Descoberta aos 20 anos, Carmen Miranda seduziu o coração dos brasileiros e conquistou os EUA com suas canções e danças exóticas.

*Discovered at the age of 20, Carmen Miranda won the hearts of her Brazilian compatriots and conquered the United States with her exotic song and dance.*

●● Dir.: Helena Solberg, Brasil, EUA / Brazil, USA, 91', 1995



## CREIATURAS QUE NASCIAM EM SEGREDO / CREATURES BORN IN SECRET

A vida de cinco anões que moram na cidade de São Paulo sob a ótica do universo dos bufões, pessoas marcadas pelo estigma de garantir diversão de outras.

*The life of five dwarfs living in the city of São Paulo from the perspective of the world of clowns, people plagued by the stigma of having to make sure others are entertained.*

●● Dir.: Chico Teixeira, Brasil / Brazil, 21', 1995



## MARACATU, MARACATUS / MARACATU, MARACATUS

As diferenças culturais entre as várias gerações de integrantes do Maracatu rural, ritual afro-indígena que tem suas origens nos engenhos de açúcar de Pernambuco.

*The cultural differences found amongst the different generations of practitioners of the 'Maracatu' ritual, an Afro-Indian ritual which has its origins in the Pernambuco sugar mills.*

●● Dir.: Marcelo Gomes, Brasil / Brazil, 14', 1995



## NO RIO DAS AMAZONAS / ON THE RIVER OF THE AMAZONS

Uma viagem na Amazônia com a participação do naturalista Paulo Vanzolini. O filme trata particularmente da ecologia da região, com ênfase no modo de vida das populações ribeirinhas.

*A journey along the Amazon accompanying the naturalist Paulo Vanzolini. The film focuses on the region's ecology and the lifestyle of the people who live along the banks of the Amazon River.*

●● Dir.: Ricardo Dias, Brasil / Brazil, 76', 1995



## ROBERTO / ROBERTO

Um olhar sobre a obra de Roberto Santos, cuja trajetória de realizador se confunde com a história do moderno cinema paulista.

*A look at the life of filmmaker Roberto Santos, whose career as a creator is closely tied to the history of modern cinema in São Paulo.*

●● Dir.: Amilcar M. Claro, Brasil / Brazil, 17', 1994



## UN POQUITO DE ÁGUA / JUST A LITTLE WATER

A contraposição entre a visão da água como elemento sagrado, nas culturas mítico-religiosas, e sua utilização industrial nas sociedades modernas que cultuam o desenvolvimento.

*The contrast between the understanding of water as a sacred element in mythic-religious cultures, and its industrial use in modern societies that worship development and advancement.*

●● Dir.: Camilo Tavares, Francisco 'Zapata' Betancourt, Brasil / Brazil, 27', 1996



## SÃO PAULO - CINEMACIDADE / SÃO PAULO - CINEMACITY

A cidade em cinco atributos: transformação, anonimato, multidão, precariedade e dimensão.

*Five features of the city: transformation, anonymity, crowds, fragility and size.*

●● Dir.: Aloysio Raulino, Marta Dora Grostein, Regina Meyer, Brasil / Brazil, 30', 1994



## SÃO PAULO - SINFONIA E CACOFONIA / SÃO PAULO - SIMPHONY AND CACOPHONY

Ode de amor e ódio à cidade de São Paulo.

*An ode of love and hatred to the city of São Paulo*

●● Dir.: Jean-Claude Bernardet, Brasil / Brazil, 40', 1994



## SOCORRO NOBRE / SOCORRO NOBRE

A surpreendente correspondência entre o artista Frans Krajcberg e a presidiária Socorro Nobre.

*The astonishing correspondence between the artist Frans Krajcberg and the convict Socorro Nobre.*

●● Dir.: Walter Salles, Brasil / Brazil, 23', 1995



## VALA COMUM / MASS GRAVE

A partir de uma vala comum clandestina no cemitério de Perus, um passado oculto emerge para exumar parte da história recente do país.

*The discovery of a clandestine mass grave in the Cemetery of Perus helps unearth a hidden part of Brazil's recent history.*

●● Dir.: João Godoy, Brasil / Brazil, 30', 1994



## YNDIO DO BRASIL / OUR INDIANS

Uma colagem de centenas de filmes que mostram como a indústria tem visto e ouvido os índios brasileiros desde que foram filmados pela primeira vez, em 1912.

*A collage of hundreds of films that show how the industry has looked at and listened to Brazilian Indians since they were first filmed in 1912.*

●● Dir.: Sylvio Back, Brasil / Brazil, 70', 1995

# A HERANÇA DA CORUJA

## THE OWL'S LEGACY

### L'HÉRITAGE DE LA CHOUETTE



"Tudo começou em 25 de junho de 1987. O projeto de um programa de televisão dedicado à cultura grega mal se cristalizou, tínhamos diante de nós o espectro que assombra os continentes do documentário cultural e que Chekhov formulou para a eternidade: dizer coisas que as pessoas inteligentes já sabem e que os tolos nunca saberão... Foi Jean-Pierre Vernant quem teve a ideia do banquete e dessa conversa sem fronteiras." Assim explica o próprio Chris Marker (1921-2012) na abertura de "Symposium ou As ideias recebidas", o primeiro dos 13 episódios de "A Herança da Coruja".

Quase 30 anos mais tarde, o produtor Thierry Garrel, à época na nascente TV por assinatura La Sept, que logo se tornaria a atual Arte, lembraria: "O projeto foi baseado em um conceito muito claro: explorar a sombra da Grécia antiga sobre nossas sociedades"

Foram quase dois anos de produção, 60 participantes (com ou sem fala), quatro banquets – em Atenas (Grécia), Berkeley (EUA), Paris (França) e Tbilisi (Geórgia) – com o copatrocínio (não sem atritos) da Fundação Onassis. "As entrevistas com os especialistas, essa passagem obrigatória, são aqui de uma rara vivacidade", destacou Christophe Chazalon. "A maneira como Marker não corta hesitações nem exaltações, a arte dialética da edição, sempre mantém o pensamento do filme em movimento."

Não eram "a Grécia antiga ou sua continuidade na Grécia atual" o "coração do seu assunto", explicou o crítico Jean-Michel Frodon, um dos responsáveis pela recuperação em 2018 de uma das obras menos conhecidas de Marker. Este "coração", lembra Frodon, "era e é, ainda e sempre, o mundo, o mundo contemporâneo em toda sua complexidade, sua violência, sua dinâmica". É esta a herança de Chris Marker.

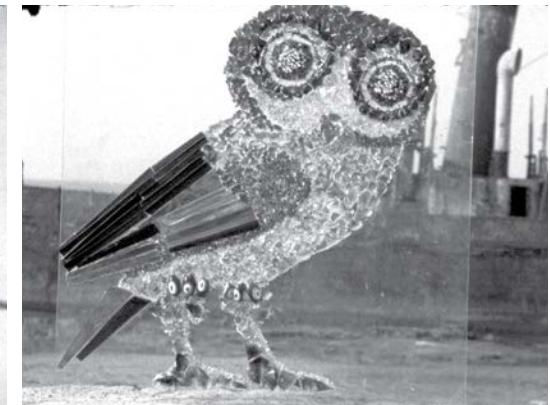
AMIR LABAKI

*'It all began on June 25, 1987. The idea for a television series based on Greek culture had just crystallized, and we were facing the specter that haunts the realm of the cultural documentary, and that Chekhov defined for eternity. To say things that clever people already know and that morons will never know... Our friend Jean-Pierre Vernant had the idea of the banquets around the world, and of this discussion without boundaries. Waiting for the all-clear signal.' With this as the introduction, in his own voice, Chris Marker (1921-2012) opens the 'Symposium or Received Ideas', the first of the three episodes of 'L'Héritage de la Chouette' ('The Owl's Legacy').*

*Almost thirty years later, the producer Thierry Garrel, at the time of the launch of the cable TV channel 'La Sept', that would later become what is now 'Arte', would remember: 'The project was based upon a very clear concept: to explore the shadow that Ancient Greece places over our societies'.*

*The project involved almost two years of production, sixty participants (both speaking and non-speaking), four banquets, in Athens (Greece), Berkley (USA), Paris (France), and Tbilisi (Georgia), and with the co-sponsorship (not without conflict) of the Onassis Foundation. Christophe Chazalo put it well when he said that 'The interviews with the specialists, this obligatory passage, are here of a rare vivacity.' 'The way in which marker did not cut pauses or praises, the dialectic art of editing, always kept the thinking of the film moving along. The way in which Marker managed to relate the Greek 'episteme' with the 'here and now' is also very impressive.'*

*But it was not 'Ancient Greece or its continuity in modern Greece' that was 'the heart of his subject,' explained Jean-Michel Frodon, one of those responsible for the 2018 recovery of one of Marker's less well-known masterpieces. This 'heart', recalls Frodon, 'was and is, still and forever, the world, the contemporary world, in all its complexity, violence and dynamism'. This is the legacy of Chris Marker.*



Imagens retiradas do livro "L'Héritage de la Chouette", da Arte Editions  
Images from the book 'L'Héritage de la Chouette', from Arte Editions

## A HERANÇA DA CORUJA / THE OWL'S LEGACY / L'HÉRITAGE DE LA CHOUETTE

 França / France,  
26' Cada Episódio / Each Episode, 1989



### SYMPÓSIO OU AS IDEIAS RECEBIDAS SYMPHONY OR RECEIVED IDEAS SYMPHOSIUM OU LES IDEES REÇUES

Em Paris, Tbilisi, Atenas e Berkeley, historiadores brincam com reconstituições do "sympósmio", o banquete grego, em volta de lautas mesas.

*In Paris, Tbilisi, Athens and Berkley, historians play around with reconstructions of the 'sympósmio', the Greek banquet, around sumptuously-laden tables.*

### OLIMPISMO OU A GRÉCIA IMAGINÁRIA OLYMPISM OR IMAGINARY GREECE OLYMPISM OU LA GRECE IMAGINAIRE

A herança grega reconstituída no imaginário contemporâneo levou a desvios terríveis de leitura em prol de ideologias totalitárias, como o nazismo.

*The legacy of Greece reconstituted in the contemporary ideal has led to terrible aberrations in its interpretations in favor of totalitarian ideologies, such as Nazism.*

### DEMOCRACIA OU A CIDADE DOS SONHOS DEMOCRACY OR THE CITY OF DREAMS DEMOCRATIE OU LA CITE DES SONGES

Qual é exatamente o significado da palavra democracia quando ela se refere às antigas cidades-Estado ou aos nossos sistemas políticos contemporâneos?

*What exactly does the word 'democracy' mean when in reference to the ancient city-states or to our contemporary political systems?*

### NOSTALGIA OU O RETORNO IMPOSSÍVEL NOSTALGIA OR THE IMPOSSIBLE RETURN NOSTALGIE OU LE RETOUR IMPOSSIBLE

Ítaca é o icônico e distante lar do qual ninguém deveria se esquecer: essa seria a lição universal da Odisseia de Homero.

*Ithaca is the iconic and distant home of what no one should forget: this is the universal lesson of Homer's Odyssey.*

### AMNÉSIA OU O SENTIDO DA HISTÓRIA AMNESIA OR THE MEANING OF HISTORY AMNESIE OU LE SENS DE L'HISTOIRE

Construído sobre testemunhos ou "autópsia" – que, literalmente, significa ver a si mesmo –, nosso conceito de História passou por grandes transformações desde Heródoto.

*Constructed out of witness accounts or 'autopsies' (which, literally, means seeing yourself), our concept of History has undergone great transformations since Herodotus.*

### MATEMÁTICA OU O IMPÉRIO DOS SÍGNOS MATHEMATICS OR THE EMPIRE OF SIGNS MATHEMATIQUE OU L'EMPIRE DES SIGNES

O espaço geométrico e a linguagem matemática constituem um legado universal deixado pelos gregos. Como articulamos essa lógica perfeita à complexidade das ciências contemporâneas?

*The geometrical space and mathematical language constitute a universal legacy left by the Greeks. How do we articulate this perfect logic with the complexity of contemporary sciences?*

### LOGOMAQUIA OU AS RAÍZES DAS PALAVRAS LOGOMACHY OR THE ROOTS OF WORDS LOGOMACHIE OU LES MOTS DE LA TRIBU

Todos os significados de "logos" vieram de um pequeno território entre Éfeso e Patmos. Segundo Aristóteles, o homem luta com uma arma específica: o discurso. O destino de logos seria a batalha de palavras?

*All the meanings of 'logos' (or 'symbols') came from a small piece of land between Ephesus and Patmos. According to Aristotle, man fights with one specific weapon: discourse. Is the destiny of logos to be the battle of words?*

### MÚSICA OU O ESPAÇO INTERNO MUSIC OR THE INTERNAL SPACE MUSIQUE OU L'ESPACE DU DEDANS

Entre imitação e criação, a busca pelo belo e harmonioso anima as buscas pessoais dos artistas e serve para grandes esquemas coletivos – as religiões em particular.

*Between imitation and creation, the search for beauty and harmony enlivens the personal quests of artists and serves great collective designs – religions in particular.*

### COSMOLOGIA OU O USO DO MUNDO COSMOLOGY OR THE USE OF THE WORLD COSMOGONIE OU L'USAGE DU MONDE

Uma reflexão sobre a criação – cosmogonia divina e a criatividade humana – guia por uma viagem da estatuária grega ao Korai, da Acrópole, exibida em Tóquio, e à Górgona, um espelho da morte.

*A reflection on creation (divine cosmogony and human creativity) is the guide for a voyage through the world of Greek statues, the Korai of the Acropolis, exhibited in Tokyo, and the Gorgon, the mirror of death.*



### MITOLOGIA OU A VERDADE DAS MENTIRAS MYTHOLOGY OR THE TRUTH BEHIND LIES MYTHOLOGIE OU LA VERITE DU MENSONGE

Há um conjunto de mitos aos quais nos referimos constantemente. Um questionamento sobre sua gênese, seu lugar na psique, sua transmissão e sua natureza.

*There is a set of myths to which we constantly refer. A question about their genesis, their place in our psyche, their transmission and their nature.*

### MISOGINIA OU AS ARMADILHAS DO DESEJO MISOGYNY OR THE PITFALLS OF DESIRE MISOGYNIE OU LES PIEGES DU DESIR

A concepção grega de sexualidade era muito diferente da atual. O que os gregos pensavam sobre desejo em um mundo em que heterossexualidade e homossexualidade, longe de serem opostos, eram modelos de existência diferentes, mas compatíveis?

*The Greek concept of sexuality was very different to our own. What did the Greeks think about desire in a world in which heterosexuality and homosexuality, far from being opposites, were different, but compatible, models of existence?*

### TRAGÉDIA OU A ILUSÃO DA MORTE TRAGEDY OR THE ILLUSION OF DEATH TRAGEDIE OU L'ILLUSION DE LA MORT

Grandes números trazidos pelas tragédias gregas nos ajudam a entender os mecanismos de fundação das práticas humanas – todo o caminho até uma sociedade como a do Japão, aparentemente longe da nossa.

*Enormous numbers attached to the Greek tragedies help us understand the mechanisms that provide the foundation for human activity – the entire path taken through to a society such as that of Japan, apparently so far away from our own.*

### FILOSOFIA OU O TRIUNFO DA CORUJA PHILOSOPHY OR THE TRIUMPH OF THE OWL PHILOSOPHIE OU LE TRIOMPHE DE LA CHOUETTE

Em torno da figura metafórica, mas também muito real, da coruja, reflexões entrelaçadas sobre o lugar do pensamento na existência cotidiana e na ação pública – ora com, ora contra o legado grego.

*Around the metaphorical, but also very real, figure of the owl, are interwoven reflections on the place of thinking in daily existence and public actions – sometimes in line with, sometimes against, the Greek legacy.*

## WOMEN MAKE FILM: UM NOVO ROAD MOVIE ATRAVÉS DO CINEMA

## WOMEN MAKE FILM: A NEW ROAD MOVIE THROUGH CINEMA

Andarilho e prolífico, Mark Cousins tem revisitado a história do cinema lançando luz sobre áreas tradicionalmente invisíveis a partir de ensaios filmicos de fôlego épico. Em 2011, "Uma História do Filme: Uma Odisseia" repre-sentava em 15 capítulos a trajetória do cine-ma para além da clássica narrativa centrada na Europa e em Hollywood. Ainda em pro-dução, "Carta para Grierson" revisita a história dos documentários.

Produzido durante cinco anos, "Women Make Film: Um Novo Road Movie Através do Cinema" viaja pelo continente submerso da produção cinematográfica feminina. Mais de 700 filmes, rodados nos cinco continentes por 183 dire-toras, frisam a contribuição original das mu-lheres para o desenvolvimento da linguagem e da história do cinema. Uma lista com todas as produções citadas encontra-se em [www.womenmakefilm.net](http://www.womenmakefilm.net).

Narrada por Tilda Swinton, Sharmila Tagore e Jane Fonda, entre outras, a série se divide em 40 capítulos temáticos, distribuídos por cinco partes, totalizando 14 horas. Cousins discute como as cineastas iniciam e encerram seus fil-mes, enquadraram e acompanham seus person-a-gens, rodam melodramas e comédias, danças e canções, e tratam de amor e sexo, trabalho e religião, vida e morte. O Brasil marca presença em dois episódios, como cenário de "O Amor Natural", de Heddy Honigmann (em "Sexo") e com "Elena", de Petra Costa (em "Memória").

Partindo das pioneiras contribuições de en-saístas como Cari Beauchamp e Claire John-ston (1940-1987), desenvolve-se um autênti-co curso de cinema pelo olhar feminino, a ser deleitado em sua íntegra ou autonomamente, apenas em cada uma de suas partes. A expe-riência cinematográfica, coletiva e individual, redefine-se para sempre desde o embarque na jornada guiada por Cousins.

*Erudite and prolific, Mark Cousins has con-tinually revisited the history of cinema, shad-ing light on traditionally invisible areas based upon film studies of epic proportions. In 2011, 'The Story of Film: An Odyssey' separated the journey cinema has taken over the years into 15 chapters, to go beyond the classical narra-tive focused on Europe and Hollywood. Still in production, 'Dear John Grierson' investigate the history of documentary films.*

*Produced over a period of five years, 'Wom-en Make Film: A New Road Movie Through Cin-eema' travels through the hidden continent of women's film production. More than 700 films, shot on all five continents, by 183 women film-makers, emphasize the front line contribution women have made to the development of the language and history of cinema. A list of all productions can be seen at [www.womenmak-efilm.net](http://www.womenmak-efilm.net).*

*Narrated by names such as Tilda Swinton, Sharmila Tagore and Jane Fonda, the series is divided into forty theme-based chapters that are, in turn, divided into five parts, to provide a to-tal of 14 hours. Amongst other things, Cousins discusses how the women start and finish their films, how they frame and follow their charac-ters, how they shoot melodramas, comedies, dance and songs, and how they approach love and sex, work and religion, life and death. Bra-zilian production can be seen twice, with Heddy Honigmann's 'Amor Natural' ('Sex') and Pe-tra Costa's 'Elena' ('Memory').*

*Starting with the pioneering contributions made by theoreticians such as Cari Beauchamp and Claire Johnston (1940-1987), it develops a complete film course from the female perspec-tive, one which can be followed through from beginning to end, or enjoyed just as much by watching one of its stand-alone parts. Our cinematic experience, both collective and individ-u-al, is redefined forever as soon as we join Cousins on this enlightening journey.*

AMIR LABAKI



A atriz Tilda Swinton com um retrato da diretora ucraniana Kira Muratova  
Actress Tilda Swinton with a portrait of Ukrainian director Kira Muratova

# ENTREVISTA: MARK COUSINS

## INTERVIEW: MARK COUSINS

**Que impacto o filme pode ter?** O título de trabalho é "Abridor de Olhos". A ideia é que se veja filmes de uma nova maneira. Iniciamos tudo bem antes dessa onda atual – que estava bastante atrasada – de desafiar a dominância masculina no cinema. "Women Make Film" quer mudar o foco e acredita que o cinema é androgíno e que a dominância masculina limitou essa arte.

**O que você espera do filme?** É uma exortação. "O título poderia ser "Women, Make Film! (Mulheres, Façam Filmes!)". É um chamado às armas, mas também uma celebração de grandes filmes – alguns que conhecemos, muitos que não.

**Como conseguir mais diretoras na indústria?** É preciso uma mudança total de mentalidade, e ela já começou. A natureza bissexual e androgínea do cinema é clara desde seu início, mas foi asfixiada (até por algumas mulheres, já que nem todas as poderosas chefes de estúdios contrataram outras mulheres).

**Como explicar que o filme é dirigido por um homem?** De fato, isso é digno de nota. Mas eu sou só uma de muitas vozes. As outras incluem a historiadora Cari Beauchamp, produtora associada, Barbara Ann O'Leary, da Directed By Women, Gaylene Gould, Anna Bogutskaya e muitas outras no British Film Institute, Lizelle Bischoff etc. E, antes disso, outras desafiaram o senso comum. Eu conquistei esse espaço porque, por mais de uma década, venho questionando a história do cinema e mobilizando pessoas. Tornei-me especialista em filmes dirigidos por mulheres – e, na era Trump, em que especialistas são ridicularizados, precisamos de tantos quanto possível.

**Esse filme poderia ter sido feito por uma mulher?** Por qualquer amante do cinema que tenha paixão e curiosidade, na verdade. Nós o fizemos com nossos recursos e não esperamos um farol verde.

*What impact might the film have? The title of the work is 'Eye Opener'. The idea is that films are to be seen differently. We started it all long before this present wave (that has been a long time coming) of challenging male dominance in cinema. 'Women Make Film' wants to shift the focus and believes that cinema is androgynous and that male dominance has limited the art.*

*What do you expect of the film? It's an exhortation. The title could be 'Women: Make Film!' It's a call to arms, but it's also a celebration of great films - some we know about, many we don't.*

*How can more women directors move into the industry? A total change in the mentality is needed, and this has now started. The bisexual and androgynous nature of cinema has been clear since it began, but it has been suffocated (even by some women, since not all the powerful studio bosses contracted other women).*

*How do you explain the fact that the film is directed by a man? It's true, this does need to be addressed. But I'm just one of many voices. The others include the historian Cari Beauchamp; Barbara Ann O'Leary, the associate producer of 'Directed By Women'; Gaylene Gould, Anna Bogutskaya, and many others from the British Film Institute, Lizelle Bischoff etc. And long before this, many others have challenged the prevailing view. I've managed to take up this position because, for more than a decade now, I've been questioning the history of cinema and mobilizing people. I've become a specialist in films directed by women - and, in the Trump era, in which specialists are ridiculed, we need as many as possible.*

*Could this film have been made by a woman? In fact, it could have been made by anyone who loves cinema, and who is passionate and curious about it. We made it using our own funds and didn't wait for any sort of green light.*



O diretor Mark Cousins e a atriz Jane Fonda  
Director Mark Cousins and actress Jane Fonda

### PROGRAMA 1 / PROGRAM 1

Como as diretoras definem o tom de seus filmes, constróem verossimilhança, apresentam personagens, gravam diálogos e enquadram cenas.

*How directors achieve tone, believability, introduce characters, capture conversations, and handle framing and tracking shots.*

### PROGRAMA 2 / PROGRAM 2

Como as diretoras montam cenas, constróem jornadas e descobertas, retratam crianças e exercitam o minimalismo, a edição, pontos de vista e closes.

*How directors stage scenes, capture journeys, discoveries, depict the adult child, exercise economy, editing, point of view, and close-ups.*

### PROGRAMA 3 / PROGRAM 3

Como as diretoras retratam corpos, sexualidade, lares, religião, trabalho, política, surpresas e comédia.

*How directors portray bodies, sexuality, home, religion, work, politics, changing gears, and comedy.*

### PROGRAMA 4 / PROGRAM 4

Como as diretoras lidam com o melodrama, a ficção científica, as representações do inferno e de tensão, a estase, cortes nos filmes, a memória e o tempo.

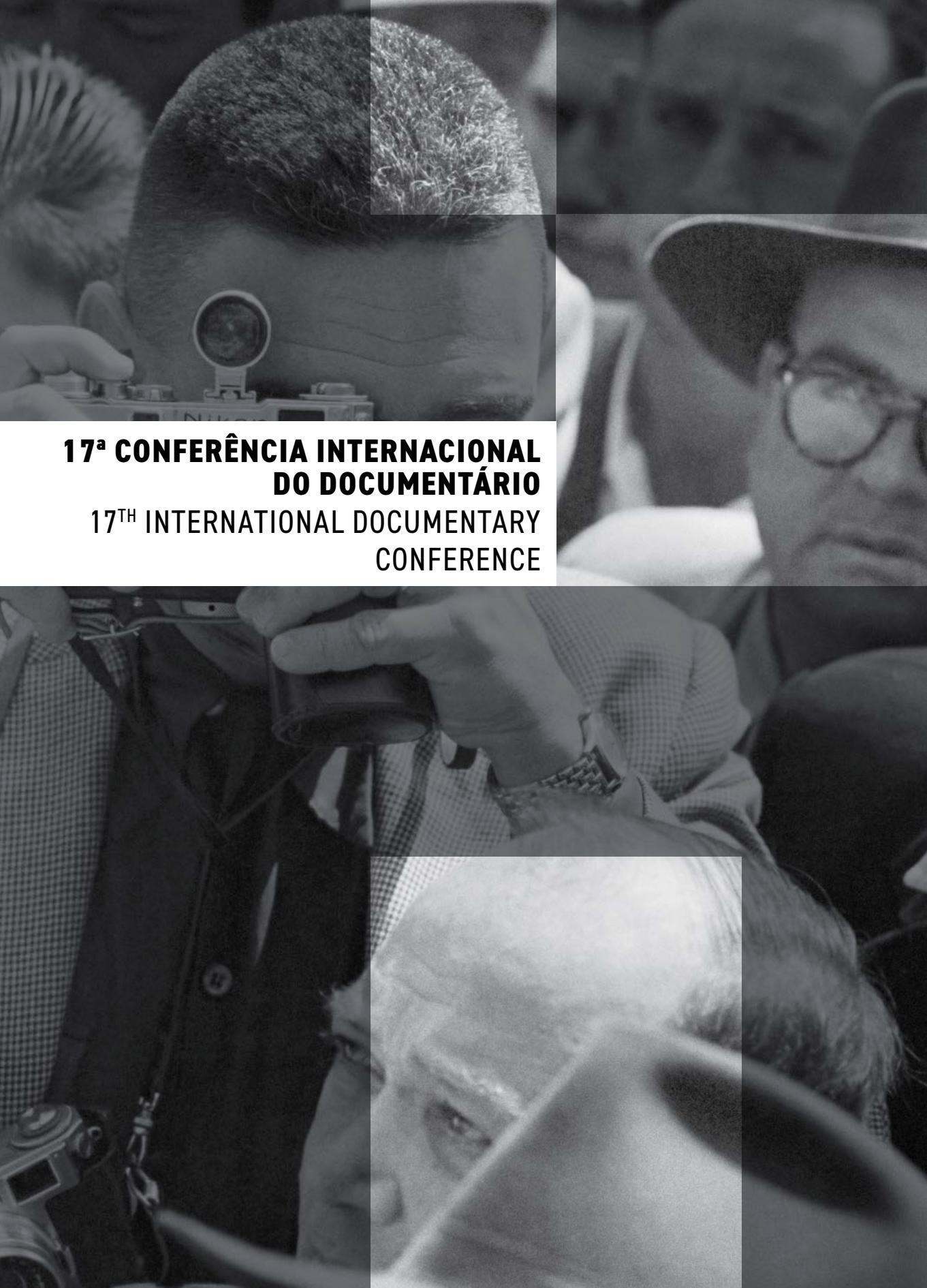
*How directors handle melodrama, sci-fi, depictions of hell, tension, stasis, what is left out, story reveals, memory, and time.*

### PROGRAMA 5 / PROGRAM 5

Como as diretoras filmam interiores, o existencial, o amor e a morte, os fins, música e dança.

*How directors depict interiors, the existential, love, death, endings, and song and dance.*

EUA / USA, 2019  
Programa 1 / Program 1, 180'  
Programa 2 / Program 2, 180'  
Programa 3 / Program 3, 180'  
Programa 4 / Program 4, 180'  
Programa 5 / Program 5, 120'



## 17<sup>a</sup> CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DO DOCUMENTÁRIO 17<sup>TH</sup> INTERNATIONAL DOCUMENTARY CONFERENCE

# 17<sup>a</sup> CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DO DOCUMENTÁRIO 17<sup>TH</sup> INTERNATIONAL DOCUMENTARY CONFERENCE

Alcançando sua 17<sup>a</sup> edição em 25 anos de festival, a Conferência Internacional do Documentário investiga mais uma vez o passado e o presente da produção artística factual. Realizada excepcionalmente on-line, em parceria com o Itaú Cultural, sua honrosa programação reúne mais uma vez cineastas e especialistas, em estreito diálogo com a seleção do **É Tudo Verdade 2020**.

Na Master Class de abertura, o cineasta irlandês Mark Cousins conversa com Amir Labaki, diretor do festival, sobre sua prolífica e inovadora produção documental. A partir de 25 imagens, cenas e objetivos, Cousins discute sua trajetória e o processo de criação de títulos marcantes como as séries "História do Cinema - Uma Odisséia" (2011) e "Women Make Film" (2019) e o documentário ensaístico "Os Olhos de Orson Welles" (2018).

A partir do lançamento de documentários sobre Henri Ballot (1921-1997) e Claudia Andujar – respectivamente, "O Segundo Encontro" e "Gyuri" –, a reunião das diretoras Mariana Lacerda e Veronique Ballot é pautada pelas contribuições dessas duas figuras centrais da moderna fotografia brasileira para a renovação da foto documental.

Celebrado internacionalmente por sua rigorosa filmografia e erudita reflexão em torno do cinema de "found footage", Carlos Adriano consolida em sua palestra a experiência com a reapropriação de imagens e sons de arquivo. Vencedor da competição brasileira de curtas-metragens do **É Tudo Verdade 2019**, o diretor apresenta em concurso neste ano o novo capítulo de sua série "Apontamentos para uma AutoCineBiografia (em Regresso)", intitulada "Sem Título # 6: O Inquietanto".

Homenageado na retrospectiva internacional de 2012, o diretor argentino Andrés Di Tella retorna ao seminário – do qual participou na terceira edição, dedicada às "Imagens da Subjetividade" – para discutir os registros audiovisuais autobiográficos desenvolvidos a partir de diários e cadernos pessoais. Seu mais recente filme, "Ficção Privada", o traz ainda de volta à mostra competitiva de longas e médias-metragens internacionais.

*As it reaches its 17th edition in 25 years of festival, the International Documentary Conference once again investigates the past and present in its factual artistic production. Held exceptionally online, in a partnership with Itaú Cultural, the first-rate program once again brings together filmmakers and specialists, in an intimate dialogue with Its All True 2020's selection.*

*In the opening Master Class, Irish filmmaker Mark Cousins speaks with festival director Amir Labaki about his prolific and innovative documentary production. Based on 25 images, scenes and objectives, Cousins discusses his trajectory and the process for the creation of striking titles like the series "Story of Film: An Odyssey" (2011) and "Women Make Film" (2019) and the documentary essay "The Eyes of Orson Welles" (2018).*

*Based on the release of documentaries about Henri Ballot (1921-1997) and Claudia Andujar – "The Second Encounter" and "Gyuri", respectively, - the reunion of directors Mariana Lacerda and Veronique Ballot is guided by the contributions of these two key figures of modern Brazilian photography to the renewal of documentary photography.*

*Internationally celebrated for his rigorous and erudite reflections regarding the cinema of "found footage", Carlos Adriano consolidates, in his lecture, the experience of the reappropriation of archival images and sounds. Winner of the Brazilian short-subject competition in *It's All True 2019*, the director will exhibit in this year's competition a new chapter of his series "Notes for an AutoCineBiography (Coming back)", titled "Without Title # 6: The Runcanny".*

*Celebrated in 2012's international retrospective, Argentinian director Andrés Di Tella returns to the seminar – having taken part in the third edition, dedicated to "Images of Subjectivity" – to discuss audiovisual autobiographical records developed from personal diaries and notebooks. His latest film, "Private Fiction", also brings him back to the competitive showcase of international medium and feature-length films.*

AMIR LABAKI

# 17<sup>a</sup> CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DO DOCUMENTÁRIO

## 17TH INTERNATIONAL DOCUMENTARY CONFERENCE

Quarta-feira, 23 de setembro / Wednesday, September 23

### 11h ABERTURA DA CONFERÊNCIA OPENING CONFERENCE

**Eduardo Saron**, diretor do Itaú Cultural  
*Itaú Cultural Director*  
**Amir Labaki**, diretor do É Tudo Verdade  
*It's All True Director*

### 11h05 MASTERCLASS COM MARK COUSINS, CONDUZIDA POR AMIR LABAKI MASTERCLASS WITH MARK COUSINS, CONDUCTED BY AMIR LABAKI

Masterclass conduzida por Amir Labaki em torno da obra documental de Mark Cousins, com destaque para "A História do Cinema: Uma Odisséia" (2011), "Os olhos de Orson Welles" (2018) e "Women Make Film: Um Novo Road Movie Através do Cinema" (2019).

*Masterclass conducted by Amir Labaki around the documentary oeuvre of Mark Cousins, with highlights to "The Story of Film: An Odyssey" (2011), "The Eyes of Orson Welles" (2018) and "Women Make Films: A New Road Movie Through Cinema" (2019).*

#### PARTICIPANTES / PARTICIPANTS:

**Mark Cousins**: Nascido na Irlanda do Norte, o diretor e roteirista é conhecido pela série de entrevistas a grandes cineastas *Scene by Scene* (1997-2001) que dirigiu para a TV britânica, e por sua minissérie documental de 15 horas, *A História do Cinema: Uma Odisséia* (2011). Também dirigiu *Os Olhos de Orson Welles* (2018), a série exibida no festival Women Make Film: Um Novo Road Movie Através do Cinema (2019) e *40 Dias para Aprender Cinema* (2020).

*Born in Northern Ireland, the director and screenwriter is known for his series of interviews with great filmmakers, *Scene by Scene* (1997-2001), which he directed for British television, and for his 15-hour documentary miniseries *The Story of Film: An Odyssey* (2011). He also directed *The Eyes of Orson Welles* (2018) and the series exhibited in the festival Women Make Film: A New Road Movie Through Cinema (2019) and *40 Days to Learn Film* (2020).*

**Amir Labaki**: Nascido em São Paulo (1963) e formado em Cinema pela ECA-USP (1984), é o fundador e diretor do "É Tudo Verdade – Festival Internacional de Documentários", o principal e mais longevo evento dedicado exclusivamente ao cinema documental na América Latina.

*Born in São Paulo (1963), with a degree in Cinema from ECA-USP (1984), he is the founder and director of "It's All True - International Documentary Festival", the major and longest-lasting event exclusively dedicated to documentary cinema in Latin America.*

### 14h BALLOT, ANDUJAR E A FOTODOCUMENTAL BRASILEIRA BALLOT, ANDUJAR AND BRAZILIAN DOCUMENTARY PHOTOGRAPHY

Com a mediação de Rubens Fernandes Junior, as cineastas Mariana Lacerda e Veronique Ballot conversam sobre a obra e a trajetória dos fotógrafos Claudia Andujar e Henri Ballot, e a tradição da fotografia documental brasileira.

*Having Rubens Fenandes Junior as mediator, filmmakers Mariana Lacerda and Veronique Ballot discuss the work and trajectory of photographers Claudia Andujar and Henri Ballot and the tradition of Brazilian documentary photography.*

#### PARTICIPANTES / PARTICIPANTS:

**Mariana Lacerda**: Mariana Lacerda é cineasta e Gyuri é o seu primeiro longa metragem. Formada em jornalismo, é mestre em História da Ciência pela PUC-SP. Escreveu e dirigiu os filmes de curta duração Menino-aranha (2008/2009), A Vida Noturna das Igrejas de Olinda (2012), Pausas Silenciosas (2013), Baleia Magic Park (2015) e Deserto (2016, para Aparelhamento, Ocupação Funarte/SP), vencedores de alguns prêmios interessantes e exibidos em festivais do Brasil, França, México, Lituânia e Portugal.

*Mariana Lacerda is a filmmaker and Gyuri is her first feature film. A Journalism graduate, she holds a Masters in History of Science from PUC-SP. She wrote and directed the short films Menino-aranha (2008/2009), A Vida Noturna das Igrejas de Olinda (2012), Pausas Silenciosas (2013), Baleia Magic Park (2015) and Deserto (2016, for Aparelhamento, a Funarte/SP Occupation), winner of some interesting prizes and exhibited in festivals in Brazil, France, Mexico, Lithuania and Portugal.*

**Veronique Ballot**: Socióloga de formação em São Paulo, professora de Biotecnologia, Saúde e Meio Ambiente na Educação Nacional Francesa em Paris e na Martinica. Organizadora do festival de filmes brasileiros na Martinica. Criadora da Associação Henri Ballot em Paris. E diretora do filme *O Segundo Encontro*, exibido no festival.

*Sociologist who studied in São Paulo, professor of Biotechnology, Health and the Environment at the French National Education in Paris and Martinique. Organizer of Brazilian film festivals in Martinique. Creator of the Henri Ballot Association in Paris. She is the director of the film *O Segundo Encontro*, exhibited in the festival.*

#### MEDIADOR / MEDIATOR:

**Rubens Fernandes Junior**: Pesquisador e curador independente de fotografia. Professor e Diretor da Área de Comunicação da Faap. Ganhador de diversos prêmios de fotografia e curador de inúmeras exposições, também publicou diversos livros, entre eles *Papéis Efêmeros da Fotografia, Labirinto e Identidades - Panorama da Fotografia Brasileira [1946-1998]*.

*Researcher and independent photography curator. Professor and Director in the Communications department of Faap. Winner of many photography prizes and curator of countless exhibits, he has also published many books, among which *Papéis Efêmeros da Fotografia, Labirinto e Identidades - Panorama da Fotografia Brasileira [1946-1998]*.*

Quinta-feira, 24 de setembro / Thursday, September 24

### 11h MASTERCLASS COM CARLOS ADRIANO: REAPROPRIAÇÃO DE ARQUIVOS - MÉTODO E POÉTICA MASTERCLASS WITH CARLOS ADRIANO: ARCHIVE REAPPROPRIATION - METHOD AND POETRY

Introdução intermediária e intertextual à reapropriação. Sua forma de investigação crítica e artística. O caso do arquivo em três documentários nacionais inacabados e na origem do cinema no Brasil.

*Intermedia and intertextual introduction to reappropriation. Its form of critical and artistic investigation. The case of the archive in three unfinished Brazilian documentaries and at the origin of Brazilian cinema.*

#### PARTICIPANTE / PARTICIPANT:

**Carlos Adriano**: Doutor em Cinema (USP). Pós-Doutorados em Artes (PUC-SP) e Audiovisual (USP). Como cineasta, é um dos temas de "The Sublimity of Document: Avant-Doc 2" (Scott MacDonald; Oxford University Press, 2019).

*PhD in Cinema (USP). Post-Doctorate in Arts (PUC-SP) and Audiovisual (USP). As a filmmaker, he is one of the themes of "The Sublimity of Document: Avant-Doc 2" (Scott MacDonald; Oxford University Press, 2019).*

#### APRESENTADO POR / PRESENTED BY:

Amir Labaki

### 14h MASTERCLASS COM ANDRÉS DI TELLA: DIÁRIOS, NOTAS, CADERNOS MASTERCLASS WITH ANDRÉS DI TELLA: DIARIES, NOTES, NOTEBOOKS Com legendas / with subtitles

O caderno de anotações, o diário, a carta, o esboço, os papéis de trabalho. Formas provisórias, inconclusivas e circunstanciais que convergem em uma das correntes mais vitais do cinema - e da arte - contemporânea. O caderno de anotações pode ser um método de trabalho, mas também uma forma artística em si. Uma linguagem cinematográfica em potencial.

*The notebook, the diary, the letter, the sketch, working papers. Provisional, inconclusive and circumstantial forms that converge in one of the most vital currents of contemporary cinema and art. The notebook can be a working method, but it is also an artistic form per se. A potential cinematic language.*

#### PARTICIPANTE / PARTICIPANT:

**Andrés Di Tella**: Cineasta, escritor e curador. Dirigiu A televisão e eu, Fotografias, Hachazos (Golpes de machado), 327 cadernos e Ficção privada, entre outros. Também publicou dois livros de não-ficção: Hachazos e Cuaderno. Seu trabalho inclui instalações, performances e peças de videoarte. Como curador, ele foi o fundador do BAFICI e do Festival de Documentários de Princeton. Foi reconhecido com a Bolsa Guggenheim. É Tudo Verdade fez uma retrospectiva de seu trabalho em 2012.

*Filmmaker, writer and curator. He directed A televisão e eu, Fotografías, Hachazos (Golpes de machado), 327 cadernos and Ficção privada, among others. He also published two nonfiction books: Hachazos and Cuaderno. His work includes installations, performances and videoart pieces. As a curator, he was the founder of BAFICI and of the Princeton Documentary Festival. He was granted a Guggenheim Fellowship. It's All True held a retrospective of his work in 2012.*

#### APRESENTADO POR / PRESENTED BY:

Amir Labaki



## FILMES / FILMS

### 40 DIAS PARA APRENDER CINEMA

### 40 DAYS TO LEARN FILM

**Dir.:** Mark Cousins. Reino Unido, 2020, 136'.  
**Idiomas:** Inglês com legendas em português.

Junte-se ao cineasta e escritor Mark Cousins em uma jornada de 40 dias, explorando como nós refletimos sobre nossa paixão pelo cinema e aspectos relacionados ao ato de fazer filmes, incluindo estilo, ideias, emoções, aspectos práticos e outras coisas divertidas. Exploraremos a linguagem universal do cinema, vendo obras que perpassam fronteiras artísticas e culturais.

*Join filmmaker and writer Mark Cousins in a 40-day journey, exploring how we reflect about our passion for cinema and aspects related to the act of making films, including style, ideas, emotions, practical aspects and other fun things. We will explore the universal language of cinema, watching works that cross artistic and cultural frontiers.*



### A TELEVISÃO E EU (LA TELEVISIÓN Y YO)

### THE TELEVISION AND ME

**Dir.:** Andrés Di Tella. Argentina, 2002, 75'.  
**Idioma:** Espanhol com legendas em português.

Um ensaio fílmico que se estende da primeira lembrança pessoal do diretor às mais antigas memórias da TV na Argentina. Duas histórias e dois sonhos intercalados: a de Jaime Yankelevich, o imigrante judeu que se tornou o rei do rádio e introduziu a TV na Argentina, e a do avô do próprio diretor, Torcuato di Tella, outro imigrante que construiu um império industrial.

*A cinematic essay that ranges from the first personal recollection of the director to the oldest memories of TV in Argentina. Two stories and two interspersed dreams: the story of Jaime Yankelevich, Jewish immigrant who became the king of radio and introduced TV in Argentina and the story of the director's grandfather, Torcuato di Tella, another immigrant, who built an industrial empire.*



### SANTOS DUMONT: PRÉ-CINEASTA? / SANTOS DUMONT'S MUTOSCOPE: EARLY CINEMA AND FOUND FOOTAGE FILM

**Dir.:** Carlos Adriano e Bernardo Vorobow. Brasil, 2010, 63'. **Idioma:** Português.

Este documentário parte da descoberta e restauração de um raro e desconhecido carretel de fotografias reproduzidas de um filme mutoscópio, produzido em 1901, em Londres, sobre Santos Dumont (1873-1932). A obra aborda aspectos históricos e artísticos dos primórdios do cinema (pré-cinema, cinema de atrações) e do cinema de reapropriação de arquivo (found footage, filme de reciclagem), por meio de entrevistas, documentos, metáforas visuais e da articulação própria de um ensaio poético.

*This documentary takes as its starting point the discovery and restoration of a rare and unprecedented reel of photos reproduced in a mutoscope film, produced in 1901, in London, about Santos Dumont (1873-1932). The work broaches historical and artistic aspects from the early days of cinema (pre-cinema, attraction cinema) and the cinema of archive reappropriation (found footage, recycled film) through interviews, documents, visual metaphors and the articulation of a poetic essay.*

**Exibição:** Apenas de 24/09 a partir das 13h  
(após a Masterclass de Carlos Adriano), até às 09h do dia 25/09

**Exhibition:** Only from 09/24 at 1pm  
(after Carlos Adriano's Masterclass), until 9am of 09/25.



## ATIVIDADES PARALELAS EXTRA ACTIVITIES



# PROGRAMAÇÃO ON-LINE NO SITE ITAÚ CULTURAL ON-LINE PROGRAM ON THE ITAÚ CULTURAL WEBSITE

Em parceria com o **É Tudo Verdade**, o Itaú Cultural apresenta exibições exclusivas no site [www.itaucultural.org.br](http://www.itaucultural.org.br). Comentados pelo diretor do festival, Amir Labaki, os títulos deste ano têm como foco o cinema brasileiro. A programação acontece entre 26 de março e 5 de abril.

*In partnership with **It's All True**, Itaú Cultural is presenting exclusive screenings on its website [www.itaucultural.org.br](http://www.itaucultural.org.br). With comments from the festival director, Amir Labaki, the titles this year focus on Brazilian cinema. The program runs between March 26 and April 5.*



## CINEMAGIA: A HISTÓRIA DAS VIDEOLOCADORAS DE SÃO PAULO CINEMAGIA: THE STORY OF SÃO PAULO'S VIDEO STORES

Ao contar a história das principais videolocadoras da cidade, o documentário destaca profissionais que pavimentaram o caminho para a experiência do cinema em casa.

*In telling the story of the city's leading video rental stores, this documentary focuses on individuals who paved the way for the home movie experience.*

●● Dir.: Alan Oliveira, Brasil / Brazil, 100', 2016



## CINE MAMBEMBE: O CINEMA DESCOBRE O BRASIL CINE MAMBEMBE: CINEMA DISCOVERS BRAZIL

Um casal de cineastas viaja exibindo curta-metragens em praças públicas, do sul da Bahia aos confins da Amazônia, e descobre um país que se vê na tela pela primeira vez.

*Two filmmakers travel from Bahia to the inner confines of the Amazon, screening short films in town squares, and discovering a country that is seen on screen for the first time.*

●● Dir.: Laís Bodanzky, Luiz Bolognesi, Brasil / Brazil, 56', 1998



## CINE SÃO PAULO / CINE SÃO PAULO

A vida de Francisco Teles foi definida pelo cinema que seu pai comprou nos anos 1940. A sala, que teve diversos nomes e mortes, é também símbolo da evolução do cinema.

*Francisco Teles' life was defined by the cinema that his father bought in the 1940s. The place, which underwent name changes and deaths, is a symbol of the evolution of cinema.*

●● Dir.: Ricardo Martensen, Felipe Tomazelli, Brasil / Brazil, 78', 2017



## O HOMEM DA CABINE / THE MAN IN THE PROJECTION BOOTH

Entre o claro e o escuro das cabines de projeção, há homens que fazem um trabalho-solitário. O filme tenta dar voz a esses profissionais tão pouco lembrados.

*In the midst of the light and shadow of the projection booths, there are men who work alone. This film aims to give a voice to these often forgotten professionals.*

●● Dir.: Cristiano Burlan, Brasil / Brazil, 90', 2007



## QUANDO AS LUZES DAS MARQUISES SE APAGAM WHEN THE MARQUEES LIGHTS GO OUT

Imagens de arquivo e depoimentos de antigos espectadores lembram a região no centro de São Paulo que, nos anos 1950, chegou a ter mais de 15 cinemas.

*Archive images and interviews with elderly cinema-goers recall the region in the center of São Paulo in which more than 15 cinemas were open in the 1950s.*

●● Dir.: Renato Brandão, Brasil / Brazil, 86', 2018



# SPCINE PLAY

## SPCINE PLAY

Em parceria com o Spcine Play, o **É Tudo Verdade** vai disponibilizar, na plataforma online ([www.spcineplay.com.br](http://www.spcineplay.com.br)), 11 documentários dirigidos por mulheres que marcaram a história do festival. O acesso é gratuito, e os filmes ficarão disponíveis por um período de 30 dias.



**ABOIO  
ABOIO**  
Dir.: Marília Rocha,  
2004, 73'



**O ABORTO  
DOS OUTROS  
THE ABORTION  
OF OTHERS**  
Dir.: Carla Gallo,  
2007, 72'



**CARMEN MIRANDA  
- BANANA IS MY  
BUSINESS / CARMEN  
MIRANDA - BANANA  
IS MY BUSINESS**  
Dir.: Helena Solberg,  
1995, 91'



**DOMINGOS  
DOMINGOS**  
Dir.: Maria Ribeiro,  
2008, 72'



**DONA HELENA  
LADY HELENA**  
Dir. Dainara Toffoli,  
2006, 54'

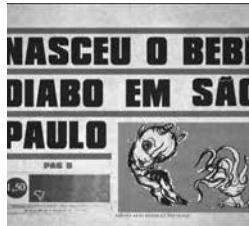
*In partnership with Spcine Play, It's All True will make available on the online platform ([www.spcineplay.com.br](http://www.spcineplay.com.br)) eleven documentaries directed by women that were important in the festival's history. Access is free of charge and the films will be available for a period of 30 days.*



**OS MELHORES ANOS  
DE NOSSAS VIDAS  
THE BEST YEARS  
OF OUR LIVES**  
Dir.: Andrea Pasquini,  
2003, 65'



**MEXEU COM UMA,  
MEXEU COM TODAS  
LISTEN TO  
OUR VOICES**  
Dir.: Sandra Werneck,  
2017, 71'



**NASCEU O BEBÊ  
DIABO EM SÃO PAULO  
DEVIL BABY BORN  
IN SÃO PAULO**  
Dir.: Renata Druck,  
2002, 52'



**UM PASSAPORTE  
HÚNGARO  
A HUNGARIAN  
PASSPORT**  
Dir.: Sandra Kogut,  
2001, 72'



**O SEGUNDO  
ENCONTRO  
THE SECOND  
ENCOUNTER**  
Dir.: Veronique Ballot,  
2019, 70'

# CICLO SESC / É TUDO VERDADE: PREMIADOS SESC / IT'S ALL TRUE CYCLE: AWARD WINNERS

O ciclo apresenta 6 longas-metragens brasileiros premiados na Competição Brasileira do Festival na última década.

**PLATAFORMA SESC:**  
[www.sescsp.org.br/cinemaemcasa](http://www.sescsp.org.br/cinemaemcasa)

*The cycle presents 6 Brazilian features that were granted awards in the Brazilian Competition of the Festival in the last decade.*

**SESC PLATFORM:**  
[www.sescsp.org.br/cinemaemcasa](http://www.sescsp.org.br/cinemaemcasa)



**AUTO DE RESISTÊNCIA / POLICE KILLING**

Dir.: Natasha Neri e Lula Carvalho, 104'. Brasil. 2018



**CIDADES FANTASMAS / GHOST TOWNS**

Dir.: Tyrell Spencer, 70'. Brasil. 2017



**O FUTEBOL / O FUTEBOL**

Dir.: Sergio Oksman, 70. Brasil, Espanha. 2015



**HOMEM COMUM / ORDINARY MAN**

Dir.: Carlos Nader, 110'. Brasil. 2013



**MATARAM MEU IRMÃO / THEY KILLED MY BROTHER**

Dir.: Cristiano Burlan, 77'. Brasil. 2013



**DOIS TEMPOS / WELCOME BACK**

Dir.: Dorrit Harazim e Arthur Fontes, 82'. Brasil. 2010



# SEMINÁRIO: É TUDO VERDADE, 25

## SEMINAR: IT'S ALL TRUE, 25

Pela primeira vez, o Centro de Pesquisa e Formação do Sesc abriga um ciclo especial de debates. Inscrições pelo site [www.centrodepesquisaeformacao.sescsp.org.br](http://www.centrodepesquisaeformacao.sescsp.org.br).

*For the first time, the Centro de Pesquisa e Formação of Sesc will host a special debate series. Subscriptions on the website [www.centrodepesquisaeformacao.sescsp.org.br](http://www.centrodepesquisaeformacao.sescsp.org.br).*

### CENTRO DE PESQUISA E FORMAÇÃO DO SESC SÃO PAULO

[https://centrodepesquisaeformacao.sescsp.org.br](http://centrodepesquisaeformacao.sescsp.org.br)

<b>Segunda-feira, 14 de setembro</b> <b>Monday, September 14</b>	<b>14h</b> <b>ENCONTRO COM CARLOS NADER</b> Entrevista com o cineasta e documentarista brasileiro, ganhador por três vezes do prêmio de melhor documentário do festival <b>É Tudo Verdade</b> .  <i>2pm AN EVENING WITH CARLOS NADER Interview with the Brazilian filmmaker and documentary director, and three-time winner of the <i>It's All True</i> Festival Award for Best Documentary.</i>	<b>17h</b> <b>O DOCUMENTÁRIO BRASILEIRO NO ESPELHO DO É TUDO VERDADE</b> Com Sérgio Rizzo, jornalista, crítico do jornal O Globo, professor da FAAP, do Colégio Augusto Laranja e da AIC, membro do comitê de seleção do <b>É Tudo Verdade</b> .  <i>5pm THE BRAZILIAN DOCUMENTARY IN THE MIRROR OF IT'S ALL TRUE With Sérgio Rizzo, journalist, critic with the 'O Globo' newspaper, professor at FAAP university, Colégio Augusto Laranja and the AIC, and member of the <i>It's All True</i> selection committee.</i>
<b>Terça-feira, 15 de setembro</b> <b>Tuesday, September 15</b>	<b>14h</b> <b>O FORMATO CURTA NO É TUDO VERDADE</b> Com Patricia Rebello, professora-adjunta da Faculdade de Comunicação da Universidade do Estado do Rio de Janeiro e membro do comitê de seleção do <b>É Tudo Verdade</b> .  <i>2pm THE SHORT-FILM FORMAT IN IT'S ALL TRUE With Patricia Rebello, assistant professor with the Faculty of Communication at the Rio de Janeiro State University, and member of the <i>It's All True</i> selection committee.</i>	<b>17h</b> <b>O HOMEM COM A CÂMERA: O MAIOR DOCUMENTÁRIO DE TODOS OS TEMPOS?</b> Palestra sobre a influência do documentário soviético de 1929 conduzida por Luis Felipe Labaki, cineasta, tradutor e pesquisador.  <i>5pm MAN WITH A MOVIE CAMERA: THE GREATEST DOCUMENTARY OF ALL TIME? A talk about the influence of the 1929 Soviet documentary, given by Luis Felipe Labaki, filmmaker, translator and researcher.</i>



## DEBATES ON-LINE

Plataforma É Tudo Verdade  
[www.etudoverdade.com.br](http://www.etudoverdade.com.br).

**Dia 26/9 - Sábado - GRAVADO**

### **16H UTOPIA DISTOPIA**

Conversa com o cineasta Jorge Bodanzky, diretor do filme "Utopia Distopia".

**Dia 1/10 - Quinta-Feira - AO VIVO**

### **20H O DOCUMENTARIO BRASILEIRO DE CURTA-METRAGEM HOJE**

Encontro com os diretores de curtas nacionais em competição, mediado pela crítica Ana Paula Sousa.

**Dia 3/10 - sábado - AO VIVO**

### **16H SANTIAGO DAS AMÉRICAS OU O OLHO DO TERCEIRO MUNDO**

Conversa com Silvio Tendler, diretor do filme "Santiago das Américas ou O Olho do Terceiro Mundo", mediado por Amir Labaki.

## ONLINE DEBATES

*It's All True Platform*  
[www.etudoverdade.com.br](http://www.etudoverdade.com.br).

**9/26 - Saturday - RECORDED**

### **4 P.M. UTOPIA DYSTOPIA**

*A talk with filmmaker Jorge Bodanzky, director of the film "Utopia Dystopia".*

**10/1 - Thursday - LIVE**

### **8 P.M. BRAZILIAN SHORT SUBJECT DOCUMENTARY TODAY**

*A meeting with the directors of Brazilian short subjects in competition, mediated by critic Ana Paula Sousa.*

**10/3 - Saturday - LIVE**

### **16H SANTIAGO OF THE AMERICAS OR THE THIRD WORLD EYE**

*A talk with Silvio Tendler, director of the film "Santiago of Americas or The Third World Eye", mediated by Amir Labaki.*



## SELEÇÃO FORA DO PROGRAMA / OUT OF PROGRAM SELECTION

Três filmes incluídos na seleção oficial, mas com apresentação suspensa após o adiamento provocado pela pandemia.

*Three films were included in the official selection, but had their presentation suspended after the postponement due to the pandemic.*



### DENTRO DA MINHA PELE / IN MY SKIN

Documentário narrativo e poético com várias camadas sobre racismo estrutural que se enraizou na sociedade brasileira, desde a escravização dos negros africanos e que permanece entranhado nas relações familiares, sociais e nos ambientes de trabalho até os dias de hoje.

*Narrative and poetic documentary showing several layers of the structural racism that has taken root in Brazilian society, since the days of black African slavery, which remains entrenched in family relationships and work environments yet today.*

🕒 Dir.: Toni Venturi, Brasil / Brazil, 85', 2020



### DICK JOHNSON ESTÁ MORTO / DICK JOHNSON IS DEAD

Dick é provavelmente o mais bem-amado vovô de Nova York. Conforme os dias desse psiquiatra aposentado de 86 anos chegam próximos do fim, sua filha, a diretora Kirsten Johnson, cria um experimento: celebrar a vida do Dr. Johnson com encenações e fantasias sobre a morte e o além. A mágica do cinema e o humor negro de pai e filha confrontam a inevitabilidade que aguarda a todos.

*Dick is perhaps the most beloved grandpa in New York City. However, the retired psychiatrist is 86 and entering his final years. His daughter – documentarian Kirsten Johnson – devises an experiment: celebrate Dr. Johnson's life by staging fantasies of death and beyond. Using moviemaking magic and dark humor, father and daughter confront the great inevitability awaiting us all.*

🕒 Dir.: Kirsten Johnson, EUA / USA, 89', 2020



### MUCHO MUCHO AMOR / MUCHO MUCHO AMOR

Amado ou desprezado, copiado e parodiado, o porto-riquenho Walter Mercado (1932-2019) foi o mais pop astrólogo da segunda metade do século 20. De figurino espalhafatoso e sexualidade ambígua, Mercado conquistou por volta dos anos 1990 mais de 120 milhões de telespectadores latino-americanos – inclusive no Brasil, com seu bordão "Ligue djá!". Como se formou? E por que desapareceu no auge?

*Loved and hated, copied and parodied, the Puerto Rican Walter Mercado (1932-2019) was the most commercial astrologer of the second half of the 20th century. With his flashy and sexually ambiguous style, Mercado captured the hearts of more than 120 million viewers in the 1990s - including in Brazil - with his catchphrase 'Ligue djá!' ('Call now!') How was he created? And why did he disappear at the peak of his career?*

🕒 Dir.: Cristina Costantini e Kareem Tabsch, EUA / USA, 96', 2020



# ÍNDICE POR FILME - TÍTULO ORIGINAL

# INDEX OF FILMS BY ORIGINAL TITLE

1982.....	22
3 Logical Exits.....	69
40 Days to Learn Film.....	120
A Ponte de Bambu.....	62
Aboio.....	123
Asho.....	71
Atravessa a Vida.....	48
Auto de Resistência.....	124
Boa Noite.....	50
Brower, el Origin de la Sombra.....	90
Carmen Miranda - Banana is my Business.....	106 e 123
Cheng Shi Meng.....	24
ChoVer.....	79
Cidades Fantasmas.....	124
Cine Mambembe: O Cinema Descobre o Brasil.....	122
Cine São Paulo.....	122
Cinemagia: A História das Videolocadoras de São Paulo....	122
Colectiv.....	26
Coup 53.....	34
Criaturas que Nasciam em Segredo.....	106
Dentro da Minha Pele.....	127
Der Nackte König – 18 Fragmente Über Revolution.....	40
Dick Johnson is Dead.....	127
Dois Tempos.....	124
Domingos.....	123
Dona Helena.....	123
Ficción Privada.....	30
Fico te Devendo uma Carta sobre o Brasil.....	52
Filhas de Lavadeira.....	80
Filmfarsi.....	100
Forman vs. Forman.....	32
Garoto - Vivo Sonhando.....	95
Gyuri.....	101
Her Song.....	76
Homem Comum.....	124
I Walk.....	94
Influence.....	36
Jair Rodrigues - Deixa que Digam.....	54
L'Héritage de la Chouette.....	108
La Cordillera de los Sueños.....	12
La Televisión y Yo.....	120
Larga Distancia.....	77
Le Deuxième Rencontro.....	102 e 123
Libelu - Abaixo a Ditadura.....	56
Lora.....	81
Maracatu, Maracatus.....	106
Mataram meu Irmão.....	124
Metroréquiem.....	82
Meu Querido Supermercado.....	58
Mexeu com Uma, Mexeu com Todas.....	123
Moj Kraj Taki Piekny.....	72
Movimento.....	83
Mucho Mucho Amor.....	127
Não Nasci para Deixar meus Olhos Perderem Tempo.....	60
Nasceu o Bebê Diabo em São Paulo.....	123
No Crying at the Dinner Table.....	75
No Rio das Amazonas.....	106
Nouvelles de la Capitale D'Antimoine.....	73
O Aborto dos Outros.....	123
O Futebol.....	124
O Homem da Cabine.....	122
Os Melhores Anos de Nossas Vidas.....	123
Os Quatro Paralamas.....	64
Ouro Para o Bem do Brasil.....	84
Quando as Luzes das Marquises se Apagam.....	122
Recording Art.....	85
Roberto.....	106
Santiago das Américas ou O Olho do Terceiro Mundo .....	96
Santos Dumont: Pré-Cineasta?.....	120
São Paulo - Cinemacidade.....	107
São Paulo - Sinfonia e Cacofonia.....	107
Saudade.....	74
Segredos do Putumayo.....	66
Sem Título # 6 : o Inquietanto.....	86
Silence Radio.....	44
Socorro Nobre.....	107
Suspensión.....	91
The Forbidden Reel.....	42
The Mole Agent.....	28
This Means More.....	70
Um Passeport Hongrois.....	123
Un Poquito de Agua.....	107
Utopia Distopia.....	97
Vala Comum.....	107
Ver a China.....	87
Volkswagen: Operários na Alemanha e no Brasil .....	98
Wim Wenders, Desperado.....	14
Women Make Film: A New Road Movie Through Cinema ...	112
Yndio do Brasil.....	107
حق الخبرات.....	38

# ÍNDICE POR TÍTULOS EM PORTUGUÊS

## INDEX BY TITLES IN PORTUGUESE

1982.....	22
3 Saídas Lógicas.....	69
40 Dias Para Aprender Cinema.....	120
A Cordilheira dos Sonhos.....	12
A Herança da Coruja.....	108
A Ponte de Bambu.....	62
A Televisão e Eu.....	120
Aboio.....	123
Algo Mais.....	70
Asho.....	71
Atravessa a Vida.....	48
Auto de Resistência.....	124
Boa Noite.....	50
Brower, a Origem da Sombra.....	90
Carmen Miranda - Banana is my Business.....	106 e 123
ChoVer.....	79
Cidade dos Sonhos.....	24
Cidades Fantasmas.....	124
Cine Mambembe: O Cinema Descobre o Brasil.....	122
Cine São Paulo.....	122
Cinemagia: A História das Videolocadoras de São Paulo.....	122
Colectiv.....	26
Criaturas que Nasciam em Segredo.....	106
Dentro da Minha Pele.....	127
Dick Johnson está Morto.....	127
Dois Tempos.....	124
Domingos.....	123
Dona Helena.....	123
Eu Caminho.....	94
Ficção Privada.....	30
Fico te Devendo uma Carta sobre o Brasil.....	52
Filhas de Lavadeira.....	80
Filmfarsi.....	100
Forman vs. Forman.....	32
Garoto - Vivo Sonhando.....	95
Golpe 53.....	34
Gyuri.....	101
Homem Comum.....	124
Influência.....	36
Jair Rodrigues - Deixa que Digam.....	54
Libelu - Abaixo a Ditadura.....	56
Lora.....	81
Maracatu, Maracatus.....	106
Mataram meu Irmão.....	124
Metroréquiem.....	82
Meu País tão Lindo.....	72
Meu Querido Supermercado.....	58
Mexeu com Uma, Mexeu com Todas.....	123
Movimento.....	83
Mucho Mucho Amor.....	127
Não Nasci para Deixar meus Olhos Perderem Tempo.....	60
Nasceu o Bebê Diabo em São Paulo.....	123
No Rio das Amazonas.....	106
Notícias da Capital do Antimônio.....	73
O Aborto dos Outros.....	123
O Espião.....	28
O Futebol.....	124
O Homem da Cabine.....	122
O Rei Nu.....	40
O Rolo Proibido.....	42
O Segundo Encontro.....	102 e 123
Os Melhores Anos de Nossas Vidas.....	123
Os Quatro Paralamas.....	64
Ouro Para o Bem do Brasil.....	84
Pão Amargo.....	38
Quando as Luzes das Marquises se Apagam.....	122
Recording Art.....	85
Roberto.....	106
Santiago das Américas ou O Olho do Terceiro Mundo.....	96
Santos Dumont: Pré-Cineasta?.....	120
São Paulo - Cinemacidade.....	107
São Paulo - Sinfonia e Cacofonia.....	107
Saudade.....	74
Segredos do Putumayo.....	66
Sem Choro à Mesa de Jantar.....	75
Sem Título # 6 : o Inquietanto.....	86
Seu Canto.....	76
Silêncio de Rádio.....	44
Socorro Nobre.....	107
Suspensão.....	91
Um Passaporte Húngaro.....	123
Uma Longa Distância.....	77
Un Poquito de Água.....	107
Utopia Distopia.....	97
Vala Comum.....	107
Ver a China.....	87
Volkswagen: Operários na Alemanha e no Brasil.....	98
Wim Wenders, Desperado.....	14
Women Make Film:	
Um Novo Road Movie Através do Cinema.....	112
Yndio do Brasil.....	107

# ÍNDICE POR DIRETOR

## INDEX BY DIRECTOR

Abbas Fahdel.....	38
Adalberto Oliveira.....	82
Alan Oliveira.....	122
Alexander Nanau.....	26
Aloysio Raulino, Marta Dora Grostein, Regina Meyer.....	107
Amanda Carvalho.....	87
Amilcar M. Claro.....	106
Andrea Pasquini.....	123
Andreas Hoessli.....	40
Andrés Di Tella.....	30 e 120
Ariel Nasr.....	42
Aurelio Michilis.....	66
Bruno Moreschi e Gabriel Pereira.....	85
Camilo Tavares e Francisco Zapata Betancourt.....	107
Carla Gallo.....	123
Carlos Adriano.....	86
Carlos Adriano e Bernardo Vorobow.....	120
Carlos Nader.....	124
Carol Benjamin.....	52
Carol Nguyen.....	75
Chico Teixeira.....	106
Chris Marker.....	108
Clarice Saliby.....	50
Claudio Moraes.....	60
Cristiano Burlan.....	122 e 124
Cristina Costantini e Kareem Tabsch.....	127
Dainara Toffoli.....	123
Denize Galiao.....	74
Diógenes Muniz.....	56
Dorrit Harazim e Arthur Fontes.....	124
Edileuza Penha de Souza.....	80
Ehsan Khoshbakht.....	100
Eric Friedler e Andreas Frege.....	14
Fereydoun Najafi.....	71
Gregory Baltz.....	84
Grzegorz Paprzycki.....	72
Guangli Liu.....	73
Guga Millet.....	79
Helena Solberg.....	106 e 123
Helena Třestíková.....	32
Jean-Claude Bernardet.....	107
João Godoy.....	107
João Jardim.....	48
Jorge Bodanzky.....	97
Jorge Bodanzky e Wolf Gauer.....	98
Jørgen Leth.....	94
Juan Manuel Calisto.....	77
Juliana Fanjul.....	44
Katherine Gavilán e Lisandra López Fabé.....	90
Kirsten Johnson.....	127
Laís Bodanzky e Luiz Bolognesi.....	122
Laura Taillefer Viñas.....	76
Lucas Gallo.....	22
Lucas Tomaz Neves.....	83
Mahdi Fleifel.....	69
Maite Alberdi.....	28
Marcelo Gomes.....	106
Marcelo Machado.....	62
Mari Moraga.....	81
Maria Ribeiro.....	123
Mariana Lacerda.....	101
Marília Rocha.....	123
Mark Cousins.....	112 e 120
Natasha Neri e Lula Carvalho.....	124
Nicolas Gourault.....	70
Patrício Guzmán.....	12
Rafael Veríssimo.....	95
Renata Druck.....	123
Renato Brandão.....	122
Ricardo Dias.....	106
Ricardo Martensen e Felipe Tomazelli.....	122
Richard Poplak e Diana Neille.....	36
Roberto Berliner e Paschoal Samora.....	64
Rubens Rewald.....	54
Sandra Kogut.....	123
Sandra Werneck.....	123
Sergio Oksman.....	124
Silvio Tendler.....	96
Simón Uribe.....	91
Sylvio Back.....	107
Taghi Amirani.....	34
Tali Yankelevich.....	58
Toni Venturi.....	127
Tyrell Spencer.....	124
Veronique Ballot.....	102 e 123
Walter Salles.....	107
Weijun Chen.....	24

# ÍNDICE DE FILMES POR PAÍS

## INDEX OF FILMS BY COUNTRY

<b>ÁFRICA DO SUL, CANADÁ / SOUTH AFRICA, CANADA</b>	
Influence.....	36
<b>ALEMANHA / GERMANY</b>	
Volkswagen: Operários na Alemanha e no Brasil.....	98
Saudade.....	74
Wim Wenders, Desperado.....	14
<b>ALEMANHA, POLÔNIA, SUÍÇA / GERMANY, POLAND, SWITZERLAND</b>	
Der Nackte König – 18 Fragmente Über Revolution.....	40
<b>ARGENTINA / ARGENTINA</b>	
Ficción Privada.....	30
La Televisión y Yo.....	120
<b>ARGENTINA, BRASIL / ARGENTINA, BRAZIL</b>	
1982.....	22
<b>BRASIL / BRAZIL</b>	
A Ponte de Bambu.....	62
Aboio.....	123
Atravessa a Vida.....	48
Auto de Resistência.....	124
Boa noite.....	50
Cidades Fantasmas.....	124
Cine Mambembe: O Cinema Descobre o Brasil.....	122
Cine São Paulo.....	122
Cinemagia: A História das Videolocadoras de São Paulo... <td>122</td>	122
ChoVer.....	79
Criaturas que Nasciam em Segredo.....	106
Dentro da Minha Pele.....	127
Dois Tempos.....	124
Domingos.....	123
Dona Helena.....	123
Fico te Devendo uma Carta sobre o Brasil.....	52
Filhas de Lavadeira.....	80
Garoto - Vivo Sonhando.....	95
Gyuri.....	101
Homem Comum.....	124
Jair Rodrigues - Deixa que Digam.....	54
Libelu - Abaixo a Ditadura.....	56
Lora.....	81
Maracatu, Maracatus.....	106
Mataram meu Irmão.....	124
Metroréquiem.....	82
Mexeu com Uma, Mexeu com Todas.....	123
Movimento.....	83
Não Nasci para Deixar Meus Olhos Perderem Tempo.....	60
Nasceu o Bebê Diabo em São Paulo.....	123
No Rio das Amazonas.....	106
O Aborto dos Outros.....	123
O Homem da Cabine.....	122
Os Melhores Anos de Nossas Vidas.....	123
Os Quatro Paralamas.....	64
Ouro Para o Bem do Brasil.....	84
Quando as Luzes das Marquises se Apagam.....	122
Recording Art.....	85
Roberto.....	106
Santiago das Américas ou O Olho do Terceiro Mundo.....	96
Santos Dumont: Pré-Cineasta?.....	120
São Paulo - Cinemacidade.....	107
São Paulo - Sinfonia e Cacofonia.....	107
Segredos do Putumayo.....	66
Sem Título # 6 : o Inquietanto.....	86
Socorro Nobre.....	107
Un Poquito de Água.....	107
Utopia Distopia.....	97
Vala Comum.....	107
Ver a China.....	87
Yndio do Brasil.....	107
<b>BRASIL, DINAMARCA / BRAZIL, DENMARK</b>	
Meu Querido Supermercado.....	58
<b>BRASIL, ESPANHA / BRAZIL, SPAIN</b>	
O Futebol.....	124
<b>BRASIL, EUA / BRAZIL, USA</b>	
Carmen Miranda - Banana is my Business.....	106 e 123
<b>CANADÁ / CANADA</b>	
No Crying at the Dinner Table.....	75
The Forbidden Reel.....	42
<b>CHILE, EUA, ALEMANHA, HOLANDA, ESPANHA / CHILE, USA, GERMANY, NETHERLANDS, SPAIN</b>	
The Mole Agent.....	28
<b>CHINA / CHINA</b>	
Cheng Shi Meng.....	24
<b>COLÔMBIA / COLOMBIA</b>	
Suspensión.....	91
<b>CUBA / CUBA</b>	
Brower, el Origin de la Sombra.....	90
<b>DINAMARCA / DENMARK</b>	
I Walk.....	94
<b>DINAMARCA, REINO UNIDO, LÍBANO / DENMARK, UNITED KINGDOM, LEBANON</b>	
3 Logical Exits.....	69
<b>EUA / USA</b>	
Dick Johnson is Dead.....	127
Mucho Mucho Amor.....	127
Women Make Film: A New Road Movie Through Cinema... <td>112</td>	112
<b>FRANÇA / FRANCE</b>	
L'Héritage de la Chouette.....	108
Le Deuxième Rencontre.....	102 e 123
Nouvelles de la Capitale D'Antimoine.....	73
This Means More.....	70
Um Passeport Hongrois.....	123
<b>FRANÇA, CHILE / FRANCE, CHILE</b>	
La Cordillera de los Sueños.....	12
<b>IRÃ / IRAN</b>	
Asho.....	71
<b>IRÃ, REINO UNIDO / IRAN, UNITED KINGDOM</b>	
Filmfarsi.....	100
<b>LÍBANO / LEBANON</b>	
حق الخبرات.....	38
<b>PERU / PERU</b>	
Larga Distancia.....	77
<b>POLÔNIA / POLAND</b>	
Moj Kraj Taki Piekny.....	72
<b>PORTUGAL / PORTUGAL</b>	
Her Song.....	76
<b>REINO UNIDO / UNITED KINGDOM</b>	
40 Days to Learn Film.....	120
<b>REINO UNIDO, IRÃ, EUA / UNITED KINGDOM, IRAN, USA</b>	
Coup 53.....	34
<b>REPÚBLICA TCHÉCA, FRANÇA / CZECH REPUBLIC, FRANCE</b>	
Forman vs. Forman.....	32
<b>ROMÉNIA, LUXEMBURGO / ROMANIA, LUXEMBOURG</b>	
Colectiv.....	26
<b>SUÍÇA, MÉXICO / SWITZERLAND, MEXICO</b>	
Silence Radio.....	44

# APOIO SUPPORT

## alberta#3

### ALBERTA #3

Avenida São Luis, 272  
República +55 11 3214-5256  
[www.alberta3.com.br](http://www.alberta3.com.br)  
f ClubeAlbertaTres  
o @alberta3

## balaioIMS

### BALAIO IMS

Avenida Paulista, 2424  
Bela Vista +55 11 2842-9123  
[www.balaioims.com.br](http://www.balaioims.com.br)  
f balaioims  
o @balaioims

## jacaranda

### JACARANDÁ

Rua Alves Guimarães, 153  
Pinheiros +55 11 3083-3003  
[www.jacarandabr.com.br](http://www.jacarandabr.com.br)  
f Jacarandabr  
o @jacarandabr

## RAMONA.

### RAMONA

Avenida São Luís, 282  
República +55 11 3258-6385  
[www.casaramona.com.br](http://www.casaramona.com.br)  
f casaramona  
o @casaramona

## almanara

### ALMANARA

Rua Oscar Freire, 523  
Cerqueira César  
+55 11 3085-6916  
[www.almanara.com.br](http://www.almanara.com.br)  
f almanaraoficial  
o @almanararestaurante

## buttinA

### BUTTINA

Rua João Moura, 976  
Pinheiros +55 11 3083-5991 /  
11 3088-6840  
[www.buttina.com.br](http://www.buttina.com.br)  
f buttinristorante  
o @buttinristorante



### PASTIFICIO PRIMO

Rua Fradique Coutinho, 211  
Pinheiros +55 11 3881-9080  
[www.pastificioprimo.com.br](http://www.pastificioprimo.com.br)  
f PastificioPrimo  
o @pastificioprimo

## TORDESILHAS

### TORDESILHAS

Alameda Tietê, 489  
Jardins +55 11 3107-7444  
[www.tordesilhas.com](http://www.tordesilhas.com)  
f RestauranteTordesilhas  
o @Tordesilhas

## ANTONIETTA

CUCINA  
S DAL 2009 II

**ANTONIETTA CUCINA**  
Rua Mato Grosso, 412  
Higienópolis +55 11 3214-0079  
Rua Dr. Melo Alves, 205  
Jardins +55 11 3086-4774  
[www.antoniettasp.com.br](http://www.antoniettasp.com.br)  
f Antoniettacucina  
o @antoniettacucina  
o @antoniettatratoria

## FRIDA & MINA

SORVETE ARTESANAL

**FRIDA & MINA**  
Rua Artur Azevedo, 1147  
Pinheiros +55 11 2579-1444  
[www.fridaemina.com.br](http://www.fridaemina.com.br)  
o @fridaemina

## raiz

**RAIZ BAR**  
Rua Alves Guimarães, 153  
Pinheiros +55 11 3083-3010  
[www.jacarandabr.com.br/#raiz](http://www.jacarandabr.com.br/#raiz)  
f Raizclub  
o @raiz.bar

## URBE

café bar

### URBE CAFÉ BAR

Rua Antônio Carlos, 404  
Consolação +55 11 3262 3943  
[www.urbecafe.com.br](http://www.urbecafe.com.br)  
f UrbeCafeBar  
o @urbecafebar

## APFEL

RESTAURANTE VEGETARIANO

**APFEL**  
Rua Bela Cintra, 1343  
Jardins +55 11 3062-3727  
[www.apfel.com.br](http://www.apfel.com.br)  
f apfeljardins  
o @apfeljardins

## TAKA DARU

IZAKAYA

**IZAKAYA TAKADARU**  
Rua Costa Carvalho, 234  
Pinheiros +55 11 3034-0937  
[www.takadaru.com.br](http://www.takadaru.com.br)  
f Takadaru  
o @izakayatakadaru

## APOIO GASTRONÔMICO EM EVENTOS RESTAURANT SUPPORT AT EVENTS

## LUA NOVA

eventos

**LUA NOVA EVENTOS**  
+55 11 2236-2229  
[www.luanovaeventos.net](http://www.luanovaeventos.net)  
f Lua Nova Eventos  
o @luanovaeventos

# EQUIPE

## TEAM

**AMIR LABAKI**

Fundador e Diretor Geral  
*Founder and Director*

**MÔNICA GUIMARÃES**

Produção Executiva  
*Executive Producer*

**DANIELA WASSERSTEIN**

Coordenação de Produção  
*Production Coordinator*

**MALU TOSTES**

Produção - RJ  
*Production - RJ*

**AMIR LABAKI,**

ANA PAULA SOUSA,  
ANNA GLOGOWSKI,  
BEATRIZ PERES,  
ELA BITENCOURT,  
LUIS FELIPE LABAKI,  
NEUSA BARBOSA,  
ORLANDO MARGARIDO,  
PATRÍCIA REBELLO,  
SÉRGIO RIZZO E  
TYRELL SPENCER  
Comitê de Seleção  
*Selection Committee*

**LÍVIA PINHEIRO**

LUCIANO FERNANDES  
LUKA BRANDI  
NELSON SOUZA  
PEDRO UCHOA  
SOFIA DINIZ  
SUSY LAGUÁRDIA  
Equipe de Produção  
*Production Team*

**JULIA SOUSA**

Coordenação Administrativa  
*Administrative Coordinator*

**SAMIR EL SHAER (1ª FASE)**

DANIEL MELO -  
VIDEOTRADE (2ª FASE)  
Coordenação de Projeção  
*Screening Coordination*

**LUIZ GUILHERME**

RICHARD (1ª FASE)  
Projeção - RJ  
*Screening - RJ*

**NINA GOMES**

Produção da Conferência  
Internacional do Documentário  
*Producer of International  
Documentary Conference*

**ANDREA PASQUINI**

Assistência de Júri  
*Jury Assistant*

**FLÁVIA MIRANDA - F&M**  
**PROCULTURA (1ª FASE)**

MARIA CLARA  
MOURA (1ª FASE)  
PATRICIA RABELLO (2ª FASE)  
MARIA FERNANDA  
MENEZES (2ª FASE)  
LILIAM HARGREAVES  
Assessoria de Imprensa  
*Press Officer*

**ANANDA GUIMARÃES**

IZABEL ARAGÃO  
Redes Sociais  
*Social Media*

**GUSTAVO SIMON**

(1ª FASE)  
Edição do Catálogo  
*Catalogue Edition*

**JOÃO PAULO CRUZ**

(2ª FASE)  
Assessoria Técnica  
para Atividades On-line  
*Technical Assistant  
for Online Activities*

**MARCIO FREITAS**

MARCIANA DE BARROS  
Identidade Visual e  
Design do Catálogo  
*Visual Identity and  
Catalog Design*

**STEVE WINGROVE**

(1ª FASE)  
**RICARDO MOURA**  
(2ª FASE)  
Versão e Revisão  
de Texto (Inglês)  
*English Translation  
and Revision*

**SIMON DUCROQUET**

Vinheta  
*Vignette*

**MARCOS FINOTTI**  
**RODRIGO GOROSITO**

Fotografia  
*Photography*

**JUNAE ANDREAZZA**

Cobertura em Vídeo  
*Video Coverage*

**CARLITO CARVALHOSA**

Design de Troféu  
*Trophy Design*

**PÉRI - BATICUM**

Locução  
*Voice Over*

**4ESTAÇÕES**

Legendagem Eletrônica  
*Electronic Subtitles*

**FÁBIO AMORIM - FT2**

**CONTABILIDADE**  
Assessoria Contábil  
*Accounting Advice*

# REALIZAÇÃO COORDINATION

---

**MINISTÉRIO DO TURISMO - GOVERNO FEDERAL**  
**MINISTRY OF TOURISM OF THE FEDERAL GOVERNMENT**

**Marcelo Álvaro Antônio** Ministro do Turismo / Ministry of Tourism  
**Mario Luis Frias** Secretária Especial da Cultura / Special Secretary of Culture  
**Bruno Graça Melo Côrtes** Secretário do Audiovisual / Audiovisual Secretary

---

**ITAÚ**  
**Candido Botelho Bracher** Presidente / CEO

**SABESP**  
**Benedito Braga** Presidente / CEO

**ITAÚ CULTURAL**  
**Alfredo Setubal** Presidente / Chairperson  
**Eduardo Saron** Diretor / Director

**SESC**  
**Danilo Santos de Miranda**  
 Diretor Regional / Regional Director

**SPCINE**  
**Laís Bodanzky** Diretora-presidente / CEO

---

**SECRETARIA DE CULTURA E ECONOMIA CRIATIVA DO ESTADO DE SÃO PAULO**  
**SECRETARY OF CULTURE AND CREATIVE ECONOMY FOR THE STATE OF SÃO PAULO**

**Sergio Sá Leitão** Secretário de Cultura / Secretary of Culture

**SECRETARIA MUNICIPAL DE CULTURA**  
**MUNICIPAL DEPARTMENT OF CULTURE**

**Hugo Possolo** Secretário de Cultura / Secretary of Culture

---

**APOIO**  
**SUPPORT**

Baticum | CIP - Congregação Israelita Paulista |  
 Edt | Espaço Itaú de Cinema | Grupo Antonietta |  
 Instituto Moreira Salles | Looke |  
 Lua Nova Eventos | Mistika | Top Clip | Videotrade

**APOIO INSTITUCIONAL**  
**INSTITUTIONAL SUPPORT**

**Consulado-Geral da França** / Ambassade de France

**PROMOÇÃO**  
**PROMOTION**

Canal Brasil | Folha | Globo Filmes |  
 Globonews | Valor Econômico

---

**APOIO CULTURAL**  
**CULTURAL SUPPORT**

Spcine  
 Itaú Cultural

**PRODUZIDO PELA**  
**PRODUCED BY**

Circunstância Cinematográfica  
 e Produções Artísticas Ltda.

# AGRADECIMENTOS

## ACKNOWLEDGEMENTS

- Consulado Geral da França
- Danish Film Institute
- DOK Leipzig
- EICTV
- Embaixada da França no Brasil
- IDFA – International Documentary Film Festival Amsterdam
- IMCINE
- Instituto Moreira Salles
- Itaú Cultural
- SESC São Paulo
- Swedish Film Institute
- Adhemar Oliveira
- Adriana Pereira
- Adriana Rattes
- Afra Gomes
- Agathe Tavrytzky
- Aimar Labaki
- Alan Combati
- Alessandra Haro
- Alexandre Sacchi di Pietro
- Alexandre Segre
- Aline Junqueira
- Aline Lourenço Cunha Bragança
- Ally Derks
- Ana Amélia Macedo
- Ana Dias de Andrade
- Ana Paula Almeida
- André Saddy
- Andre Taiariol Oliveira
- Andrea Francez
- Andrea Nathan
- Anne Marie Kurstein
- Anne Pradel
- Antonio Manuel Teixeira Mendes
- Ariadne Mazzeti
- Ariel Freitas Augusto Mello
- Arthur Fontes
- Barbara Rangel
- Bernardo Loyola
- Bianca Alcântara
- Bill Nichols
- Bolívar Lamounier
- Bruno Barreto
- Bruno Fischetti
- Camila Lopes
- Camila Roque
- Cândido Bracher
- Carlito Carvalhos
- Carlos Eduardo Hasish
- Carlos Eduardo Lins da Silva
- Carlos Gabriel Pergoraro
- Carlos Mendes Pinheiro Jr.
- Carlos Nader
- Carol Bernardes
- Catherine Bizern
- Célio Franceschet
- Claudiney Fernandes
- Cleber Papa
- Consuelo Lins
- Cristiano Burlan
- Cristiano Guimarães
- Cristina Foloni
- Danielle Cordeiro
- Danielle Ganden
- Danilo Cymrot
- Danilo Santos de Miranda
- Danilo Soares
- Daphini Lima
- Débora Lopes
- Deborah Dourado
- Dilson Neto
- Dimitri Bittencourt
- Dorrit Hazarim
- Douglas Coury
- Eduardo Escorel
- Eduardo Mazzil
- Ili de Vassimon
- Eduardo Saron
- Eduardo Souza Mendes
- Ehsan Khoshbakht
- Elenice Cardoso de Souza
- Eliana P. Barleta
- Emília Silveira
- Emma de Oliveira
- Eugênio Puppo
- Eve Pekelman
- Fabio Pereira
- Fabio Toreta
- Felipe Rufino
- Fernanda Bastos
- Fernanda Ferrão
- Fernando Vieira de Mello
- Fernão Ramos
- Florence Pollet
- Gabriela Fiori Hagemann Soares
- Giselia Martins
- Glaucia Assis Arez
- Guilherme Guimarães
- Guilherme Mariano
- Gustavo Breno
- Heber Moura Trigueiro
- Hussain Currimbhoy
- Igor Ferreira Campanha
- Ivan Giroud
- Ivo Ribeiro
- Jane da Conceição Santos
- Jean Thomas Bernardini
- Jean-Michel Frodon
- Joana Reiss Fernandes
- João Moreira Salles
- Joel Yamaji
- Jones de Sousa
- Jorge Bodanzky
- Jørgen Leth
- José Barros
- José Otávio
- Júlia Saluh
- Julia Teles
- Julio Cesar Marino dos Santos
- Karen Marinho
- Katarzyna Wilk
- Ken Okubo
- Kety Nassar
- Kiko Mollica
- Kleber Menezes
- Laurien tem Houten
- Leena Pasanen
- Leonardo Cruz
- Letícia Santinon
- Ligia Ribeiro da Costa
- Luana Pereira
- Luis Alves
- Luis Felipe Labaki
- Luke Brawley
- Lula Carvalho
- Malene Vicent
- Marcelo Zkat
- Marcia Bodanzky
- Maria Angela de Jesus
- Maria José Guimarães Labaki
- Mariana Gago
- Marilia Neustein
- Marilia Santos
- Marília Scalzo
- Marina Buriti Francisco
- Marjorie Arantes
- Mark Cousins
- Milton Freitas
- Mylenne Signe
- Natasha Neri
- Naum Kleiman
- Nick Cunningham
- Noemi Rosa
- Nora Goulart
- Orwa Nyrbia
- Oswaldo Rufino
- Patricia Durães
- Paulo Kehdi
- Paulo Mendonça
- Pedro Morganti
- Philippa Kowarsky
- Philippe Nogueira
- Priscila Rahal Gutierrez
- Raphael Ceriez
- Raphael Pereira de Brito
- Raquel Gabel
- Raul Perez
- Regina Fernandes
- Renan Daniel
- Renata Ferraz
- Renata Martins
- Renée Castelo Branco
- Ricardo Calil
- Ricardo Gandour
- Ricardo Ohtake
- Roberta da Costa Val
- Roberto Muylaert
- Roberto Silvestri
- Robinson Borges
- Rodrigo Gerace
- Rodrigo Malfitani
- Rose Cesare
- Sandra Gallo Bergamini
- Sandra Moreira
- Sandro Toledo
- Sara Rüster
- Sérgio Burgi
- Sérgio Dávila
- Sergio Oskman
- Sérgio Sá Leitão
- Simone Oliveira
- Suamit Marques Barreiro
- Susana de Sousa Dias
- Tarciana Nascimento
- Tatiane Attie Ferreira
- Teresa Cristina Ralston Bracher
- Teresa Sanches
- Teresinha Cipolotti
- Thaiane Koppe
- Thais Dias
- Thais Joriatti
- Thiago Freire
- Thiago Ramos
- Thiago Silva Azevedo
- Thom Powers
- Thomas Sparfel
- Tyrell Spencer
- Vanessa Guedes
- Vania de Souza (Vavy)
- Vavy Pacheco Borges
- Vera Lúcia Silva Nascimento
- Veronique Ballot
- Vicente Di Cunto
- Wallace Ribeiro Santos
- Walter Hardt de Siqueira
- Will Lennon



A primeira etapa do É Tudo Verdade 2020 aconteceu entre 25 de março e 15 de abril, apresentando em streaming os programas: A Herança da Coruja; Women Make Film; Diretoras no É Tudo Verdade, no Spcine Play; A Situação Cinema e Os Primeiros Anos, no site do Itaú Cultural.

*The first stage of It's All True 2020 occurred between March 25 and April 15, presenting in streaming the following programs: The Owl's Legacy; Women Make Film; Female directors in It's All True, in Spcine Play; The Situation of Cinema and the First Years in Itaú Cultural's site.*

A segunda etapa do festival aconteceu entre 23 de setembro e 4 de outubro, apresentando on-line as mostras competitivas, projeções especiais, Foco Latino-Americano, O Estado das Coisas e a sessão de encerramento. A sessão de abertura deu-se de forma híbrida, com a projeção para convidados no Belas Artes Drive-In, em São Paulo, e exibição on-line para o restante do país. No mesmo período, realizaram-se as atividades de formação e debate, como a 17<sup>a</sup> Conferência Internacional do Documentário, o Seminário: É Tudo Verdade, 25 e as palestras e discussões.

*The second stage of the festival took place between September 23 and October 4, presenting, online, the competitive showcases, special exhibitions, Latin American Focus, The State of Things and the closing session. The opening session occurred in a hybrid form, with an exhibition for guests at Belas Artes Drive-In, in São Paulo, and online exhibition for the rest of the country. In the same period were held the learning and debate activities, like the 17th International Documentary Conference, the Seminar It's All True, 25 and lectures and debates.*

# É Tudo Verdade It's All True 2021

**8 A 18 DE ABRIL**  
APRIL 8th -18th

[www.etudoverdade.com.br](http://www.etudoverdade.com.br)  
[www.itsalltrue.com.br](http://www.itsalltrue.com.br)

MINISTÉRIO DO TURISMO, SECRETARIA DE CULTURA E ECONOMIA  
CRIATIVA DO ESTADO DE SÃO PAULO, SECRETARIA MUNICIPAL  
DE CULTURA DA PREFEITURA DE SÃO PAULO e ITAÚ

apresentam / present

# É Tudo Verdade It's All True 2020



PATROCÍNIO / SPONSORSHIP



APOIO CULTURAL / CULTURAL SUPPORT



PARCERIA / PARTNERSHIP



REALIZAÇÃO / COORDINATION



| Secretaria de Cultura e Economia Criativa

SECRETARIA ESPECIAL DA CULTURA MINISTÉRIO DO TURISMO

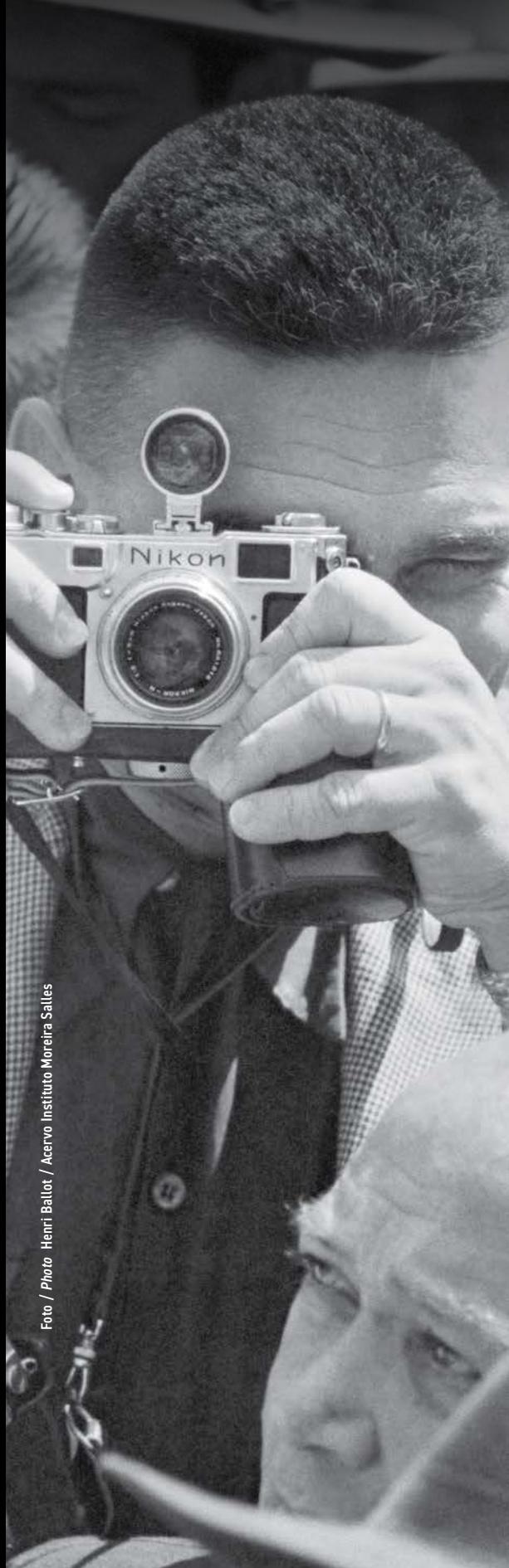


Foto / Photo Henri Ballot / Acervo Instituto Moreira Salles